叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在桑威治港，第一部分。(at Sunwich Port, Part 1.) 000001

2. 在桑威治港，第一部分。(at Sunwich Port, Part 1.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在桑威治港，第一部分。(At Sunwich Port, Part 1.)

[æt; ət]	-	[pɔːrt]
AT	**SUNWICH**	**PORT**
在	-	港口

在桑威治港

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	['dʒeɪkəbz]
W	**.**	**W**	**.**	**JACOBS**
W	.	W	.	雅各布斯

WW JACOBS

['drɔɪŋz]	[baɪ]	[wɪl]	['əuin]
Drawings	**by**	**Will**	**Owen**
图画	经过	将要	欧文

威尔·欧文的画作

[pɑːrt]	[wʌn]	.
Part	**1**	**.**
部分	1	.

第一部分。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

['tʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

['tʃæptər]	[viː]
CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

" [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] . "

"	His	Perturbation	Attracted	the	Attention	of	His	Hostess	.	"
"	他的	扰动	吸引	这	注意力	的	他的	女主人	.	"

他的不安引起了女主人的注意。

" [ə; eɪ] ['welkəm] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [mə'riːn] ['sɜːrkl] . "

"	A	Welcome	Subject	of	Conversation	in	Marine	Circles	.	"
"	一个	欢迎	主题	的	对话	在	海洋	界	.	"

“这是海军界一个很受欢迎的话题。”

" [ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] . "

"	The	Suspense	Became	Painful	.	"
"	这	悬念	成为	痛苦	.	"

“悬念令人煎熬。”

" ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] . "

"	Captain	Hardy	Lit	his	Pipe	Before	Replying	.	"
"	队长	哈迪	点燃	他的	管道	前	回复	.	"

“哈迪船长点燃烟斗后才回答。”

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] . "

"	Mr	.	Wilks	Watched	It	from	the	Quay	.	"
"	先生	.	威尔克斯	观看	它	从	这	码头	.	"

“威尔克斯先生在码头上观看了这一切。”

" ['mæstər]['hɑːrdi][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [i'næktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['deɪvɪd] . "

"	Master	Hardy	on	the	Beach	Enacting	The	Part	of	David	.	"
"	掌握	哈迪	在	这	海滩	实施	这	部分	的	大卫	.	"

“哈迪大师在海滩上扮演大卫。”

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm] . "

"	Mr	.	Wilks	Replied	That	he	Was	Biding	his	Time	.	"
"	先生	.	威尔克斯	回复	那	他	曾是	竞标	他的	时间	.	"

威尔克斯先生回答说，他只是在等待时机。

" [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] . "

"	A	Particularly	Hard	Nut	to	Crack	.	"
"	一个	特别	难的	坚果	到	裂缝	.	"

“一个特别难解决的问题。”

" [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bæŋk] . "

"	A	Stool	in	the	Local	Bank	.	"
"	一个	凳子	在	这	当地的	银行	.	"

“当地银行里的一张凳子。”

" [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] . "

"	A	Diversion	Was	Created	by	the	Entrance	of	a	New	Arrival	.	"
"	一个	导流	曾是	创建	经过	这	入口	的	一个	新的	到达	.	"

“新来者的到来转移了人们的注意力。”

" [hiː; hi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][em'pɔːriəm] . "

"	He	Stepped	Across	the	Road	to	his	Emporium	.	"
"	他	步	穿过	这	路	到	他的	商场	.	"

他穿过马路，走向他的商铺。

" - [moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃoʊldər] [ɪn] - , - [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

"	'	Most	Comfortable	Shoulder	in	Sunwich	,	'	She	Murmured	.
"	-	最多	舒服的	肩膀	在	-	,	-	她	低声说道	.

“桑威治最舒适的肩膀，”她低声说道。

" ['tʃæptər] [aɪ]
" **CHAPTER I**
" 章 我

第一章

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɔ:rt][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ]
The ancient port of Sunwich was basking in the sunshine of a July
这 古老的 港口 的 - 曾是 晒太阳 在 这 阳光 的 一个 七月
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

七月午后的阳光洒在古老的桑威治港上。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [kreinz] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
A rattle of cranes and winches sounded from the shipping in the harbour ,
一个 嘎嘎作响 的 起重机 和 绞车 听起来 从 这 船运 在 这 港口 ,

港口里的船只传来起重机和绞车的嘎嘎声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][wʌz; wəz][hæf] [ə'sli:p] .
but the town itself was half asleep .
但 这 镇 本身 曾是 一半 睡着了 .

但小镇本身却仿佛处于半梦半醒的状态。

['sɑ:mnələnt] ['ʃɔpˌki:pəz] [ɪn][dɪm] [bæk] ['pɑ:rlər] ['kɔɪli] [veɪld] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn] [red]
Somnolent shopkeepers in dim back parlours coyly veiled their faces in red
嗜睡 店主 在 暗淡 后退 客厅 羞涩地 含蓄 他们的 面孔 在 红色的
['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs][frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:rd(ə)nt][flaɪz] ,
handkerchiefs from the too ardent flies ,
手帕 从 这 也 热心 苍蝇 ,

昏暗的店主们在昏昏欲睡的后屋里，羞涩地用红色手帕遮住脸，以免被过于活跃的苍蝇叮咬。

[waɪl] [smɔ:l] [bɔɪz] [left][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ['noʊtɪst] ['lɪstləsli] [ðə; ði] [sloʊ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [æz; əz] [rɪ'kɔ:rdɪd]
while small boys left in charge noticed listlessly the slow passing of time as recorded
尽管 小的 男孩们 左边 在 收费 注意到 百无聊赖地 这 慢的 通过 的 时间 作为 记录
[baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:k] .
by the church clock .
经过 这 教会 钟 .

而留下来看守教堂的小男孩们则无精打采地看着教堂钟声记录下的时间缓慢流逝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] - [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
It is a fine church , and Sunwich is proud of it .
它 是 一个 美好的 教会 , 和 - 是 自豪的 的 它 .

这是一座很棒的教堂，桑威奇市为此感到自豪。

[ðə; ði] [tɔ:l] [greɪ] ['taʊər] [ɪz][ə; eɪ]['lændmɑ:rk][æt; ət] [si:] ,
The tall grey tower is a landmark at sea ,
这 高的 灰色的 塔 是 一个 地标 在 海 ,

这座高耸的灰色塔楼是海上的地标。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]

but	from	the	narrow	streets	of	the	little	town	itself	it	has	a
但	从	这	狭窄的	街道	的	这	小的	镇	本身	它	有	一个

[dɪs'kwaɪətɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] ['hʌdld] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

disquieting	appearance	of	rising	suddenly	above	the	roofs	huddled	beneath	it	for
令人不安的	外貌	的	上升	突然	多于	这	屋顶	蜷缩着	下面	它	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] - [feɪst] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][gɪlt] ['nuːmɝəlz] [huːz] ['meloʊ]

the	purpose	of	displaying	a	black	-	faced	clock	with	gilt	numerals	whose	mellow
这	目的	的	显示	一个	黑色的	-	面对	钟	和	镀金	数字	谁	醇厚

[tʃaɪmz] [hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz][fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] - [men] .

chimes	have	recorded	the	passing	hours	for	many	generations	of	Sunwich	men	.
编钟	有	记录	这	通过	小时	为了	许多	几代人	的	-	男人	.

但从小镇狭窄的街道上看去，它却显得有些突兀，仿佛突然从下方密密麻麻的屋顶上拔地而起，其目的是为了展示一座黑色表盘、镀金数字的钟，它那柔和的钟声已经记录了桑威治镇几代人的时间流逝。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][maɪld] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [reɪdʒd]

Regardless	of	the	heat	,	which	indeed	was	mild	compared	with	that	which	raged
不管	的	这	热	,	哪个	的确	曾是	温和的	比较的	和	那	哪个	愤怒

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] ,

in	his	own	bosom	,
在	他的	自己的	怀	,

尽管外面酷热难耐，但与他内心翻腾的烈焰相比，这酷热确实算不上什么。

['kæptɪn] ['nuːdʒənt] ,

Captain	Nugent	,
队长	努金特	,

努根特上尉

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['kɑːŋkərər] [wɪð; wɪθ]

fresh	from	the	inquiry	of	the	collision	of	his	ship	Conqueror	with
新鲜的	从	这	询问	的	这	碰撞	的	他的	船	征服者	和

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɑːrk] [hæns] ['mʌlər] ,

the	German	barque	Hans	Muller	,
这	德语	帆船	汉斯	穆勒	,

刚刚结束对其船只“征服者号”与德国帆船“汉斯·穆勒号”相撞事故的调查，

[stroʊd] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hoʊm] .

strode	rapidly	up	the	High	Street	in	the	direction	of	home	.
大步走	快速	向上	这	高的	街道	在	这	方向	的	家	.

大步沿着商业街朝家的方向走去。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['siːferɪŋ] [smel] , [kɔm'paundid] [ʌv; əv][tɑːr] , [roʊp] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

An	honest	seafaring	smell	,	compounded	of	tar	,	rope	,	and	fish	,
一个	诚实的	航海	闻	,	复合	的	焦油	,	绳索	,	和	鱼	,

一种纯正的航海气味，由焦油、绳索和鱼腥味混合而成。

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ʌv; əv] - [æz; əz]['oʊzoʊn] , [set][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː]

known	to	the	educated	of	Sunwich	as	ozone	,	set	his	thoughts	upon	the	sea
已知	到	这	受过教育	的	-	作为	臭氧	,	放	他的	想法	之上	这	海

.

.

.

在桑威治受过教育的人眼中，臭氧就是他的化身，他将思绪投向了大海。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ə'gen] ,

He	longed	to	be	aboard	ship	again	,
他	渴望	到	是	船上	船	再次	,

他渴望再次登上船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tu:; tə][fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] .

with	the	Court	of	Inquiry	to	form	part	of	his	crew	.
和	这	法庭	的	询问	到	形式	部分	的	他的	全体人员	.

与调查法庭合作，组成他的团队。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fu:lz] .

In	all	his	fifty	years	of	life	he	had	never	met	such	a	collection	of	fools	.
在	全部	他的	五十	年	的	生活	他	有	绝不	遇见	这样的	一个	收藏	的	傻瓜	.

在他五十年的生命中，他从未见过这样一群蠢货。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rd] [blu:] [aɪz] [bleizd] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

His	hard	blue	eyes	blazed	as	he	thought	of	them	,
他的	难的	蓝色的	眼睛	燃烧的	作为	他	想法	的	他们	,

想到他们，他那双湛蓝的眼睛里闪过一丝怒火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wel] - [kept] [bɪrd] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] .

and	the	mouth	hidden	by	his	well	-	kept	beard	was	set	with	anger	.
和	这	嘴	隐	经过	他的	出色地	-	保留	胡须	曾是	放	和	愤怒	.

他那被精心修剪的胡须遮住的嘴唇，因愤怒而紧抿。

['mɪstər] . ['sæmsən] ['wɪlks] , [hɪz; ɪz] ['stu:ərd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['lʌndən]

Mr	.	Samson	Wilks	,	his	steward	,	who	had	been	with	him	to	London
先生	.	参孙	威尔克斯	,	他的	管家	,	WHO	有	到过	和	他	到	伦敦

[tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] ,

to	give	evidence	,
到	给	证据	,

他的管家萨姆森·威尔克斯先生曾陪同他前往伦敦作证。

[hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

had	had	a	time	upon	which	he	looked	back	in	later	years	with	much
有	有	一个	时间	之上	哪个	他	看起来	后退	在	之后	年	和	很多

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

satisfaction	at	his	powers	of	endurance	.
满意	在	他的	权力	的	耐力	.

他曾有过一段时光，多年后回想起那段时光，他对自己惊人的耐力感到非常满意。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He	was	with	the	captain	,	and	yet	not	with	him	.
他	曾是	和	这	队长	,	和	然而	不是	和	他	.

他与船长在一起，却又不完全属于他。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æz; əz] [tu:; tə]

When	they	got	out	of	the	train	at	Sunwich	he	hesitated	as	to
什么时候	他们	得到	出去	的	这	火车	在	-	他	犹豫了一下	作为	到

['weðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:r] [li:v] [hɪm; ɪm] .

whether	he	should	follow	the	captain	or	leave	him	.
无论	他	应该	跟随	这	队长	或者	离开	他	.

当他们到达桑威治站下火车时，他犹豫着是该跟随船长还是离开他。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bæg] ,

His	excuse	for	following	was	the	bag	,
他的	原谅	为了	下列的	曾是	这	包	,

他跟踪他的理由是包。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [vɑ:l'kænɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnɚz] ['tempər] ,

his	reason	for	leaving	the	volcanic	condition	of	its	owner's	temper	,
他的	原因	为了	离开	这	火山	状况	的	它是	所有者的	脾气	,

他离开的原因在于其主人暴躁的脾气。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'blaɪmli] ['ɪgnərənt] [ðæt][ðə; ði]

coupled	with	the	fact	that	he	appeared	to	be	sublimely	ignorant	that	the
耦合	和	这	事实	那	他	出现	到	是	极致地	无知	那	这

[moʊst][dɪ'voʊtɪd] ['stu:ərd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['tægɪŋ] ['feɪθfəli] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɪn]

most	devoted	steward	in	the	world	was	tagging	faithfully	along	a	yard	or	two	in
最多	奉献	管家	在	这	世界	曾是	标签	忠实	沿着	一个	院子	或者	二	在

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

再加上他似乎完全没有意识到，世界上最忠诚的管家正忠实地跟在队伍后方一两码处。

[ðə; ði] [fju:] ['pæsər] - [baɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

The	few	passers	-	by	glanced	at	the	couple	with	interest	.
这	很少	过路人	-	经过	瞥了一眼	在	这	夫妻	和	兴趣	.

几个路人饶有兴趣地瞥了这对夫妇一眼。

['mɪstər] . ['wɪlks] [hæd; həd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt]

Mr	.	Wilks	had	what	is	called	an	expressive	face	,	and	he	had	worked
先生	.	威尔克斯	有	什么	是	称为	一个	富有表现力的	脸	,	和	他	有	工作

[hɪz; ɪz]['sændi] ['aɪˌbraʊz] ,

his	sandy	eyebrows	,
他的	沙	眉毛	,

威尔克斯先生长着一张表情丰富的脸，他精心修饰过自己浅棕色的眉毛。

[hɪz; ɪz] [wi:k] [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ,

his	weak	blue	eyes	,	and	large	,
他的	虚弱的	蓝色的	眼睛	,	和	大的	,

他那双虚弱的蓝眼睛，以及硕大的.....

['tremjələs] [maʊθ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

tremulous	mouth	into	such	an	expression	of	surprise	at	the	finding	of	the
颤抖的	嘴	进入	这样的	一个	表达	的	惊喜	在	这	寻找	的	这

[kɔ:rt] ,

Court	,
法庭	,

她颤抖着嘴唇，露出对法院裁决的惊讶表情。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪ'hoʊldər][ʌv; əv] ['vɪʒənz] .

that	he	had	all	the	appearance	of	a	beholder	of	visions	.
那	他	有	全部	这	外貌	的	一个	旁观者	的	愿景	.

他看起来完全像个能预见未来的人。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][bæg][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

He	changed	the	bag	to	his	other	hand	as	they	left	the	town	behind	them
他	已更改	这	包	到	他的	其他	手	作为	他们	左边	这	镇	在后面	他们

,

,

,

他们离开小镇时，他把包换到了另一只手里。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

and	regarded	with	gratitude	the	approaching	end	of	his	labours	.
和	认为	和	感激	这	接近	结尾	的	他的	劳动	.

他满怀感激地看待自己辛勤劳作的即将结束。

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [haʊs] [sʌm; səm][hæf] - [maɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd]

At	the	garden	-	gate	of	a	fair	-	sized	house	some	half	-	mile	along	the	road
在	这	花园	-	门	的	一个	公平的	-	尺寸	房子	一些	一半	-	英里	沿着	这	路

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑ:pt] ,

the	captain	stopped	,
这	队长	停止	,

船长在沿路行驶约半英里后，在一栋中等大小的房子花园门口停了下来。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]

and	after	an	impatient	fumbling	at	the	latch	strode	up	the	path	,	followed	by
和	后	一个	不耐烦	笨拙	在	这	闩锁	大步走	向上	这	小路	,	随后	经过

['mɪstər] . ['wɪlks] ,

Mr	.	Wilks	,
先生	.	威尔克斯	,

他不耐烦地摸索着门闩，然后大步沿着小路走去，威尔克斯先生跟在他身后。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	knocked	at	the	door	.
和	敲门	在	这	门	.

然后敲了敲门。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði][step][hi:; hi][hæf] [tɜ:rnd] ,

As	he	paused	on	the	step	he	half	turned	,
作为	他	暂停	在	这	步	他	一半	转向	,

他停在台阶上，半转过身去，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['fɑ:loʊər] .

and	for	the	first	time	noticed	the	facial	expression	of	his	faithful	follower	.
和	为了	这	第一的	时间	注意到	这	面部的	表达	的	他的	忠实	追随者	.

他第一次注意到了他忠实追随者的面部表情。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	What	the	dickens	are	you	looking	like	that	for	?	"	he	demanded	.
"	什么	这	狄更斯	是	你	寻找	喜欢	那	为了	?	"	他	要求	.

"你他妈在那儿找什么呢？"他质问道。

" [aɪv] [bɪn] [sər'praɪzd] , [sɜ:r] , " [kən'si:did] ['mɪstər] . ['wɪlks] ; " [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃt] .

"	I've	been	surprised	,	sir	,	"	conceded	Mr	.	Wilks	;	"	surprised	and	astonished	.
"	我已经	到过	惊讶	,	先生	,	"	承认	先生	.	威尔克斯	;	"	惊讶	和	惊讶	.

"先生，我感到很惊讶，"威尔克斯先生承认道；"既惊讶又震惊。"

" [ræθ] [bleizd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] [ænd; ənd][set] [laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

"	Wrath	blazed	again	in	the	captain's	eyes	and	set	lines	in	his	forehead	.
"	愤怒	燃烧的	再次	在	这	船长的	眼睛	和	放	线条	在	他的	前额	.

船长的眼中再次燃起怒火，额头上也刻下了皱纹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pitid] [baɪ][ə; eɪ] ['stu:ərd] !

He	was	being	pitied	by	a	steward	!
他	曾是	存在	可怜的	经过	一个	管家	!

他被一位管家怜悯了！

" [ju:v] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , ['krɪspli] ; " [pʊt] [ðæt] [bæg] [daʊn] . "

"	You've	been	drinking	,	"	he	said	,	crisply	;	"	put	that	bag	down	.	"
"	你已经	到过	喝	,	"	他	说	,	清脆地	;	"	放	那	包	向下	.	"

"你喝酒了，"他干脆利落地说，"把包放下。"

" - [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:ərd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][draɪ]

"	Arsking	your	pardon	,	sir	,	"	said	the	steward	,	twisting	his	unusually	dry
"	-	你的	赦免	,	先生	,	"	说	这	管家	,	扭曲	他的	异常地	干燥

[lɪps]['ɪntu:][ə; eɪ][smaɪl] ,

lips	into	a	smile	,
嘴唇	进入	一个	微笑	,

"恕我冒昧，先生，"管家说着，将他异常干燥的嘴唇挤出一个笑容。

" [bʌt; bət] [aɪv] - [æd][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [sɜ:r] — [aɪv] [bɪn] [fɑ:lɜ-ɪn] - [ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] , [sɜ:r] .

"	but	I've	'	ad	no	opportunity	,	sir	—	I've	been	follerin	'	you	all	day	,	sir	.
"	但	我已经	-	广告	不	机会	,	先生	—	我已经	到过	卵泡素	-	你	全部	天	,	先生	.

"但我没有机会，先生——我一整天都在跟着您，先生。"

" [ə; eɪ]['sɜːrvənt]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" A servant opened the door .
" 一个 仆人 打开 这 门 .

一个仆人打开了门。

" [juːv] [bɪn] ['soʊkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi]
" You've been soaking in it for a month , " declared the captain as he
" 你已经 到过 浸泡 在 它 为了 一个 月 , " 声明 这 队长 作为 他
['entərd] [ðə; ði][hɔːl] .
entered the hall .
进入 这 大厅 .

"你已经在里面泡了一个月了，"队长走进大厅时说道。

" [waɪ] [ðə; ði]['bleɪzɪz][dəunt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [bæg][ɪn] ?
" Why the blazes don't you bring that bag in ?
" 为什么 这 火焰 不 你 带来 那 包 在 ?

你为什么不把那个包带进来?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [drʌŋk] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?
Are you so drunk you don't know what you are doing ?
是 你 所以 醉 你 不 知道 什么 你 是 正在做 ?

你是不是喝得烂醉，不知道自己在干什么?

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [pɪkt] [ðə; ði][bæg][ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['hʌmbli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Mr . Wilks picked the bag up and followed humbly into the house .
" 先生 . 威尔克斯 挑选 这 包 向上 和 随后 谦卑地 进入 这 房子 .

威尔克斯先生拿起袋子，谦卑地跟进了屋里。

[ðen] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɔːltə'geðər] ,
Then he lost his head altogether ,
然后 他 丢失的 他的 头 共 ,

然后他就彻底失去了理智。

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] ['kʌlər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ['ɔfɪsɚz] ['tʃɑːrdʒɪz][baɪ][fɜːrst] ['kænənɪŋ] ['ɪntuː]
and gave some colour to his superior officer's charges by first cannoning into
和 给予 一些 颜色 到 他的 优越的 警官们 收费 经过 第一的 炮击 进入
[ðə; ði]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [ðen] ['wɛdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]
the servant and then wedging the captain firmly in the doorway of the sitting
这 仆人 和 然后 楔形 这 队长 牢牢 在 这 门口 的 这 坐着
- [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] .
- room with the bag .
- 房间 和 这 包 .

他先是朝仆人开了一枪，然后用袋子把上尉牢牢地卡在客厅的门口，以此来佐证上级的指控。

" ['stuːərd] ! " [raːspt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Steward ! " rasped the captain .
" 管家 ! " 粗糙的 这 队长 .

"乘务员！"船长嘶哑地喊道。

" ['jɛsɚ] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstər] . ['wɪlks] .
" Yessir , " said the unhappy Mr . Wilks .
" 是的，先生 , " 说 这 不开心 先生 . 威尔克斯 .

"是的，先生，"不高兴的威尔克斯先生说道。

" [goʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][dəunt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [tɪl] [jʊə(r)] ['soʊbər] .
" Go and sit down in the kitchen , and don't leave this house till you're sober .
" 去 和 坐 向下 在 这 厨房 , 和 不 离开 这 房子 直到 你是 清醒 .

"去厨房坐下，等你清醒了再离开这栋房子。"

" ['mɪstər] . ['wɪlks] ['dɪsə'pɪrd] .
" Mr . Wilks disappeared .
" 先生 . 威尔克斯 消失 .

威尔克斯先生失踪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['lʌstər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər][ʌv; əv]

He	was	not	in	his	first	lustre	,	but	he	was	an	ardent	admirer	of
他	曾是	不是	在	他的	第一的	光泽	,	但	他	曾是	一个	热心	仰慕者	的

[ðə; ði][seks] ,

the	sex	,
这	性别	,

他虽然不再年轻貌美，但却是女性的狂热爱好者。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [hændmeɪdənz]

and	in	an	absent	-	minded	way	he	passed	his	arm	round	the	handmaiden's
和	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	他	通过了	他的	手臂	圆形的	这	使女的

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

他心不在焉地将手臂搭在了侍女的腰上。

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [bə'feɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪŋ] .

and	sustained	a	buffet	which	made	his	head	ring	.
和	持续	一个	自助餐	哪个	制成	他的	头	戒指	.

他饱餐了一顿，头痛欲裂。

" [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [drʌŋk] , [tuː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dæmzl] .

"	A	man	o	'	your	age	,	and	drunk	,	too	,	"	explained	the	damsel	.
"	一个	男人	o	-	你的	年龄	,	和	醉	,	也	,	"	解释	这	闺女	.

"一个和你年纪相仿的男人，而且还喝醉了，"姑娘解释道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [dɪ'naɪd] [bəuθ]['tʃɑːrdʒɪz] .

Mr	.	Wilks	denied	both	charges	.
先生	.	威尔克斯	否认	两个都	收费	.

威尔克斯先生否认了这两项指控。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] , [waɪl] , [æz; əz][fɔːr; fər]

It	appeared	that	he	was	much	younger	than	he	looked	,	while	,	as	for
它	出现	那	他	曾是	很多	年轻	比	他	看起来	,	尽管	,	作为	为了

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

他看起来比实际年龄年轻得多，至于喝酒方面，

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	had	forgotten	the	taste	of	it	.
他	有	被遗忘的	这	品尝	的	它	.

他已经忘记了它的味道。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ˌtiː'toʊtlər]

A	question	as	to	the	reception	Ann	would	have	accorded	a	boyish	teetotaler
一个	问题	作为	到	这	接待	安	会	有	同意	一个	男孩气	禁酒者

[rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

remained	unanswered	.
剩余	未解答	.

至于安妮会如何看待一个不喝酒的男孩，这个问题仍然没有答案。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] , [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər]

In	the	sitting	-	room	Mrs	.	Kingdom	,	the	captain's	widowed	sister	,	put	down	her
在	这	坐着	-	房间	太太	.	王国	,	这	船长的	寡	姐姐	,	放	向下	她

[kroʊ'ʃeɪ] - [wɜːrk][æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['entərd] ,

crochet	-	work	as	her	brother	entered	,
钩针编织	-	工作	作为	她	兄弟	进入	,

在客厅里，船长的遗孀妹妹金德姆夫人放下手中的钩针编织活，这时她的哥哥走了进来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .

and	turned	to	him	expectantly	.
和	转向	到	他	满怀期待地	.

然后满怀期待地转向他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪld][ænd; ənd] ['ræðər]

There	was	an	expression	of	loving	sympathy	on	her	mild	and	rather
那里	曾是	一个	表达	的	爱	同情	在	她	温和的	和	相当

['fuːlɪʃ] [feɪs] ,

foolish	face	,
愚蠢	脸	,

她那温和而略显傻气的脸上，流露出慈爱的同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɪfnd] [æt; ət][wʌns] .

and	the	captain	stiffened	at	once	.
和	这	队长	僵硬	在	一次	.

船长顿时僵住了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['hɑːrʃli] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ;

"	I	was	in	the	wrong	,	"	he	said	,	harshly	,	as	he	dropped	into	a	chair	;
"	我	曾是	在	这	错误的	,	"	他	说	,	严厉地	,	作为	他	掉落	进入	一个	椅子	;

“我错了，”他语气生硬地说着，一屁股坐在椅子上；

" [maɪ] [sər'tɪfɪkət] [hæz; həz] [bɪn] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][maɪ][fɜːrst]['ɑːfɪsər]

"	my	certificate	has	been	suspended	for	six	months	,	and	my	first	officer
"	我的	证书	有	到过	暂停	为了	六	几个月	,	和	我的	第一的	官

[hæz; həz] [bɪn] [kə'mendid] . "

has	been	commended	.	"
有	到过	赞扬	.	"

“我的证书被吊销六个月，我的上级受到了表彰。”

" [sə'spendɪd] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,

"	Suspended	?	"	gasped	Mrs	.	Kingdom	,
"	暂停	?	"	倒吸一口气	太太	.	王国	,

“停职？”金德姆夫人倒吸一口凉气。

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [waɪt] ['striːmər] [tuː; tə][ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

pushing	back	the	white	streamer	to	the	cap	which	she	wore	in	memory	of	the
推动	后退	这	白色的	主播	到	这	帽	哪个	她	穿着	在	记忆	的	这

[leɪt] ['mɪstər] . ['kɪŋdəm] ,

late	Mr	.	Kingdom	,
晚的	先生	.	王国	,

她将白色飘带推回帽子上，这顶帽子是她为了纪念已故的金德姆先生而戴的。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] . [juː; jʊ] ? "

and	sitting	upright	.	You	?	"
和	坐着	直立	.	你	?	"

而且坐姿端正。你呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	I	think	that's	what	I	said	,	"	replied	her	brother	.
"	我	思考	那就是	什么	我	说	,	"	回复	她	兄弟	.

“我想我是这么说的，”她哥哥回答道。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɔːrnfəli] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][bɪ'haɪnd]

Mrs	.	Kingdom	gazed	at	him	mournfully	,	and	,	putting	her	hand	behind
太太	.	王国	凝视	在	他	悲伤地	,	和	,	推杆	她	手	在后面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

金德姆夫人悲伤地凝视着他，然后将手背到身后，

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] [sɜ:rtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

began	a	wriggling	search	in	her	pocket	for	a	handkerchief	,
开始	一个	扭动	搜索	在	她	口袋	为了	一个	手帕	,

她开始在口袋里扭动身体，寻找手帕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['trɪbju:t][ʌv; əv] [terz] .

with	the	idea	of	paying	a	wholesome	tribute	of	tears	.
和	这	主意	的	付费	一个	健康	贡	的	眼泪	.

怀着以泪水表达真挚敬意的想法。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst] - ['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [gri:f] , [ænd; ənd] , ['pendɪŋ] [ɪts][ɪk'strækʃ(ə)n] ,

She	was	a	past	-	master	in	the	art	of	grief	,	and	,	pending	its	extraction	,
她	曾是	一个	过去的	-	掌握	在	这	艺术	的	悲伤	,	和	,	待办的	它是	萃取	,

她早已是悲伤艺术的行家，而悲伤，就等着被释放出来吧。

[ə; eɪ]['dɑ:s(ə)l][ter; tɪ(ə)r] [hʌŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['aɪlɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

a	docile	tear	hung	on	her	eyelid	and	waited	.
一个	温顺	撕	悬挂	在	她	眼皮	和	等待	.

一滴温顺的泪珠挂在她眼睑上，静静地等待着。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]['æŋgər] .

The	captain	eyed	her	preparations	with	silent	anger	.
这	队长	眼睛	她	准备工作	和	沉默的	愤怒	.

船长默默地怒视着她的准备工作。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , ['dæbiŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; " [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:]

"	I	am	not	surprised	,	"	said	Mrs	.	Kingdom	,	dabbing	her	eyes	;	"	I	expected	it
"	我	是	不是	惊讶	,	"	说	太太	.	王国	,	dabbing	她	眼睛	;	"	我	预期的	它

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

"我并不感到惊讶，"金德姆夫人一边擦着眼泪一边说，"我多少有点预料到这种情况。"

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	seemed	to	have	a	warning	of	it	.
我	似乎	到	有	一个	警告	的	它	.

我似乎事先得到了某种预兆。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ; [aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] .

Something	seemed	to	tell	me	;	I	couldn't	explain	,	but	I	seemed	to	know	.
某物	似乎	到	告诉	我	;	我	不能	解释	,	但	我	似乎	到	知道	.

我感觉冥冥之中有什么东西在告诉我；我无法解释，但我似乎知道。

" [ʃi:; ʃi] [snɪft] ['dʒentli] , [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ][wʌn] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

"	She	sniffed	gently	,	and	,	wiping	one	eye	at	a	time	,
"	她	嗅了嗅	轻轻地	,	和	,	擦拭	一	眼睛	在	一个	时间	,

她轻轻地吸了吸鼻子，然后一次擦一只眼睛，

[kept][ðə; ði][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][wʌn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sɪstərli] [sə'lɪsɪtu:d] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

kept	the	disengaged	one	charged	with	sisterly	solicitude	upon	her	brother	.
保留	这	脱离	一	带电	和	姐妹情谊	关怀	之上	她	兄弟	.

让那位不参与恋爱的姐姐对哥哥尽到姐姐的关心。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] ['stedəli] ['raɪzɪŋ]['æŋgər] , [ɪn'dʊrd] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv][wʌn] - [aɪd] [ˌbi: 'oʊ] -

The	captain	,	with	steadily	rising	anger	,	endured	this	game	of	one	-	eyed	bo	-
这	队长	,	和	稳步	上升	愤怒	,	忍受	这	游戏	的	一	-	眼睛	波	-

[pi:p] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ;

peep	for	five	minutes	;
窥视	为了	五	分钟	;

船长怒火中烧，忍受着这场独眼波比游戏五分钟；

[ðen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] , [ˈmʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [stɔːkt] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə]

then	he	rose	and	,	muttering	strange	things	in	his	beard	,	stalked	upstairs	to
然后	他	玫瑰	和	,	喃喃自语	奇怪的	事物	在	他的	胡须	,	跟踪	楼上	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] .

his	room	.
他的	房间	.

然后他站起身，对着胡须嘟囔着奇怪的话，蹑手蹑脚地走上楼，回到了自己的房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɪŋdəm] , [ðʌs] [fərˈseɪkən] , [draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

Mrs	.	Kingdom	,	thus	forsaken	,	dried	her	eyes	and	resumed	her	work	.
太太	.	王国	,	因此	被遗弃的	,	干燥	她	眼睛	和	恢复	她	工作	.

金德姆夫人就这样被抛弃了，她擦干眼泪，继续工作。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɒnts]

The	remainder	of	the	family	were	in	the	kitchen	ministering	to	the	wants
这	余	的	这	家庭	是	在	这	厨房	服侍	到	这	想要

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˈstuːərd] ,

of	a	misunderstood	steward	,
的	一个	被误解	管家	,

其余的家人都在厨房里伺候着这位不被理解的管家。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [iksˈtræktɪŋ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv]

and	,	in	return	,	extracting	information	which	should	render	them	independent	of
和	,	在	返回	,	提取	信息	哪个	应该	使成为	他们	独立的	的

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈvɜːrʒ(ə)n] .

the	captain's	version	.
这	船长的	版本	.

作为回报，他们获取的信息应该能够使他们独立于船长的说法。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈsɑːləm] , [sæm] ? " [inˈkwaiəd] [mɪs] [ˈnuːdʒənt] , [eɪdʒd][naɪn] ,

"	Was	it	very	solemn	,	Sam	?	"	inquired	Miss	Nugent	,	aged	nine	,
"	曾是	它	非常	庄严	,	山姆	?	"	询问	错过	努金特	,	老年人	九	,

“萨姆，当时气氛很庄严肃穆吗？”九岁的努金特小姐问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .

who	was	sitting	on	the	kitchen	table	.
WHO	曾是	坐着	在	这	厨房	桌子	.

当时他正坐在厨房的桌子上。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlks] [juːst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈaɪˌbraʊz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Wilks	used	his	hands	and	eyebrows	to	indicate	the	solemnity	of	the
先生	.	威尔克斯	用过的	他的	双手	和	眉毛	到	表明	这	严肃	的	这

[əˈkeɪʒn] .

occasion	.
场合	.

威尔克斯先生用手势和眉毛来表示场合的庄严性。

" [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][ˈkæpən] [liːv] [ɔːf] [ˈspiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

"	They	even	made	the	cap'n	leave	off	speaking	,	"	he	said	,	in	an	awed	voice	.
"	他们	甚至	制成	这	船长	离开	离开	请讲	,	"	他	说	,	在	一个	敬畏	嗓音	.

“他们甚至让船长都闭嘴了，”他敬畏地说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈmæstər]['nuːdʒənt] , ['duːtɪfəli] .

"	I	should	have	liked	to	have	been	there	,	"	said	Master	Nugent	,	dutifully	.
"	我	应该	有	喜欢	到	有	到过	那里	,	"	说	掌握	努金特	,	尽职尽责地	.

“我真希望当时也在场，”努金特少爷尽职尽责地说。

" [æn] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , " [goʊ][ænd; ənd] [drɔː] [sæm][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [bɪr] . "

"	Ann	,	"	said	Miss	Nugent	,	"	go	and	draw	Sam	a	jug	of	beer	.	"
"	安	,	"	说	错过	努金特	,	"	去	和	画	山姆	一个	水壶	的	啤酒	.	"

“安，”努金特小姐说，“去给萨姆倒一壶啤酒。”

" [bɪr] , [mɪs] ? " [sed] [æn] .
" Beer , Miss ? " said Ann .
" 啤酒 , 错过 ? " 说 安 .

“小姐，要啤酒吗？”安问道。

" [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [bɪr] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['nuːdʒənt] , [pə'remptrəli] .
" A jug of beer , " repeated Miss Nugent , peremptorily .
" 一个 水壶 的 啤酒 , " 重复 错过 努金特 , 专断地 .

“一壶啤酒，”努金特小姐斩钉截铁地重复道。

[æn] [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌg][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dresər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlks] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]
Ann took a jug from the dresser , and Mr . Wilks , who was watching
安 采取 一个 水壶 从 这 梳妆台 , 和 先生 . 威尔克斯 , WHO 曾是 观看
[hɜːr; hər] , [kɔft] ['helpləsli] .
her , coughed helplessly .
她 , 咳嗽 无助地 .

安从梳妆台上拿了一个水壶，看着她的威尔克斯先生无奈地咳嗽起来。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd]
His perturbation attracted the attention of his hostess , and , looking round
他的 扰动 吸引 这 注意力 的 他的 女主人 , 和 , 寻找 圆形的
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] ,
for the cause ,
为了 这 原因 ,

他的不安引起了女主人的注意，她四处张望，想找出原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [æn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lɑːrdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːm]
she was just in time to see Ann disappearing into the larder with a cream
她 曾是 只是 在 时间 到 看 安 消失 进入 这 食品储藏室 和 一个 奶油
[dʒʌg] .
jug .
水壶 .

她正好看到安妮拿着奶油罐消失在食品储藏室里。

" [ðə; ðɪ][bɪg][dʒʌg] , [æn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] ;
" The big jug , Ann , " she said , impatiently ;
" 这 大的 水壶 , 安 , " 她 说 , 不耐烦地 ;

“安，那个大水壶，”她不耐烦地说；

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [sæm] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .
" you ought to know Sam would like a big one .
" 你 应该 到 知道 山姆 会 喜欢 一个 大的 一 .

你应该知道萨姆会想要一个大的。

" [æn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][dʒʌgz] , [ænd; ənd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ə; eɪ][maɪld] ['traɪʌmf] [ɪn]['mɪstər] . [wɪlks] [aɪ] ,
" Ann changed the jugs , and , ignoring a mild triumph in Mr . Wilks's eye ,
" 安 已更改 这 水罐 , 和 , 忽略 一个 温和的 胜利 在 先生 . 威尔克斯 眼睛 ,

安妮换了水壶，无视威尔克斯先生眼中一丝不易察觉的得意，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɑːrdər] , [wens] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['trɪklɪŋ] .
returned to the larder , whence ensued a musical trickling .
返回 到 这 食品储藏室 , 何处 随后 一个 音乐 涓涓细流 .

回到食品储藏室，随即传来一阵潺潺的音乐声。

[ðen] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒʌg][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
Then Miss Nugent , raising the jug with some difficulty ,
然后 错过 努金特 , 提高 这 水壶 和 一些 困难 ,

然后，努金特小姐费力地举起了水壶。

[pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['tʌmblər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stuːərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] [fer] [hændz] .
poured out a tumbler for the steward with her own fair hands .
倾倒 出去 一个 不倒翁 为了 这 管家 和 她 自己的公平的 双手 .

她亲手为服务员倒了一杯酒。

" [sæm] [laɪks] [bɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] .
" Sam likes beer , " she said , speaking generally .
" 山姆 点赞 啤酒 , " 她 说 , 请讲 一般来说 .

"萨姆喜欢啤酒,"她泛泛而谈地说。

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , [mɪs] , " [ˌɑ:r 'i:] - [mɑ:rkt] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [æn] .
" I knew that the first time I see him , Miss , " re - marked the vindictive Ann .
" 我 知道 那 这 第一的 时间 我 看 他 , 错过 , " 关于 - 标记 这 报复心强的 安 .

"我第一次见到他的时候就知道了，小姐,"怀恨在心的安说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] ,
Mr . Wilks drained his glass and set it down on the table again ,
先生 . 威尔克斯 排水 他的 玻璃 和 放 它 向下 在 这 桌子 再次 ,

威尔克斯先生喝干了杯中的酒，然后把杯子重新放在桌子上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌls] [æz; əz] [mɪs] ['nu:dʒənt] [ri:'fɪld] [ˌaɪ 'ti:] .
making a feeble gesture of repulse as Miss Nugent refilled it .
制作 一个 微弱 手势 的 击退 作为 错过 努金特 已补充 它 .

当努金特小姐重新斟满酒杯时，他微微做出了一个厌恶的手势。

" [goʊ] [ɑ:n] , [sæm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ; " [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðɪs] [dʒʌg]
" Go on , Sam , " she said , with kindly encouragement ; " how much does this jug
" 去 在 , 山姆 , " 她 说 , 和 亲切地 鼓励 ; " 如何 很多 做 这 水壶
[hoʊld] , [dʒæk] ? "
hold , Jack ? "
抓住 , 杰克 ? "

"继续，萨姆,"她和蔼地鼓励道，"杰克，这个壶能装多少东西？"

" [kwɔ:rt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
" Quart , " replied her brother .
" 夸脱 , " 回复 她 兄弟 .

"夸脱,"她哥哥回答道。

" [haʊ] ['meni] [kwɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['gælən] ? "
" How many quarts are there in a gallon ? "
" 如何 许多 夸脱 是 那里 在 一个 加仑 ? "

一加仑等于多少夸脱?

" [fɔ:r] .
" Four .
" 四 .

"四。

" [mɪs] ['nu:dʒənt] [lʊkt] ['trʌbld] .
" Miss Nugent looked troubled .
" 错过 努金特 看起来 麻烦 .

努金特小姐看起来很烦恼。

" [aɪ] [hɜ:rd] ['fɑ:ðər] [seɪ] [hi:; hi] [drɪŋks] ['gælənz] [ə; eɪ] [deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ;
" I heard father say he drinks gallons a day , " she remarked ;
" 我 听到 父亲 说 他 饮料 加仑 一个 天 , " 她 评论 ;

"我听父亲说他一天要喝好几加仑的酒,"她说道;

" [ju:d] ['betər] [fɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒʌgz] , [æn] . "
" you'd better fill all the jugs , Ann . "
" 你会 更好的 充满 全部 这 水罐 , 安 . "

"安，你最好把所有的水壶都装满。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] - [ɪz] [weɪ] [oʊ] - ['spi:kɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['hɜ:rɪdli] ;
" It was only ' is way o ' speaking , " said Mr . Wilks , hurriedly ;
" 它 曾是 仅有的 - 是 方式 o - 请讲 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 匆匆 ;

"那只是他说话的方式而已,"威尔克斯先生急忙说道;

" [ðə; ði]['kæpən][ɪz][laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] . "
" the cap'n is like that sometimes . "
" 这 船长 是 喜欢 那 有时 . "

"船长有时候就是这样。"

" [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] , [mɪs] , " [sed] [æn] ,
" I knew a man once , Miss , " said Ann ,
" 我 知道 一个 男人 一次 , 错过 , " 说 安 ,

"小姐，我以前认识一个人，"安说。

" [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [hænd]['beɪs(ə)n] .
" as used to prefer to ' ave it in a wash - hand basin .
" 作为 用过的 到 更喜欢 到 - 大道 它 在 一个 洗 - 手 盆地 .

"以前更喜欢在洗手盆里洗。"

[ɑːd] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] - [iː][wʌz; wəz] ; [laɪk]['mɪstər] . ['wɪlks] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['oʊnli] ['betər] -
Odd , ugly - looking man ' e was ; like Mr . Wilks in the face , only better -
奇怪的 , 丑陋的 - 寻找 男人 - e 曾是 ; 喜欢 先生 . 威尔克斯 在 这 脸 , 仅有的 更好的 -
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

他是个长相古怪丑陋的男人；长得像威尔克斯先生，只是比他好看一些。

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ,
" Mr . Wilks sat upright and ,
" 先生 . 威尔克斯 卫星 直立 和 ,

威尔克斯先生坐直了身子，

[ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ɔːl][ɪts][ˌræməfɪ'keɪʃənz] ,
in the mental struggle involved in taking in this insult in all its ramifications ,
在 这 精神的 斗争 涉及 在 采取 在 这 侮辱 在 全部它是 后果 ,

在消化这一侮辱及其所有后果的过程中，需要经历一番精神上的挣扎。

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] [ðæt] [mɪs] ['nuːdʒənt][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] .
did not notice until too late that Miss Nugent had filled his glass again .
做过 不是 注意 直到 也 晚的 那 错过 努金特 有 已填 他的 玻璃 再次 .

直到为时已晚，他才注意到努金特小姐又给他斟满了酒。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [naɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm][tuː; tə] -
" It must ha ' been nice for the captain to ' ave you with ' im to -
" 它 必须 哈 - 到过 好的 为了 这 队长 到 - 大道 你 和 - 我是 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

"今天船长有你陪着，一定很开心吧。"

" [riˈmɑːkt] [æn] , ['kerləsli] .
" remarked Ann , carelessly .
" 评论 安 , 粗心大意 .

"安妮漫不经心地说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , ['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
" It was , " said Mr . Wilks , pausing with the glass at his lips and
" 它 曾是 , " 说 先生 . 威尔克斯 , 暂停 和 这 玻璃 在 他的 嘴唇 和
['aɪɪŋ] [hɜːr; hər]['stɜːrnli] .
eyeing her sternly .
觊觎 她 严厉地 .

"确实如此，"威尔克斯先生说着，把酒杯举到嘴边，停顿了一下，严厉地看着她。

" [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] — ['evər] [sɪns] - [iː] - [æd][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" Eighteen years I've bin with ' im — ever since ' e ' ad a ship .
" 十八 年 我已经垃圾桶 和 - 我是 — 曾经 自从 - e - 广告 一个 船 .

"我和他在一起十八年了——自从他有了船之后。"

- [iː] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['fʌst] [taɪm] - [iː][set] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

'	**E**	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**me**	**the**	**fust**	**time**	'	**e**	**set**	**eyes**	**on**	**me**	.	"
-	E	采取	一个	想要	到	我	这	fust	时间	-	e	放	眼睛	在	我	.	"

“他第一次见到我就对我一见钟情。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [ðen] , [sæm] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] ['nuːdʒənt] ,

"	**Were**	**you**	**better**	-	**looking**	**then**	,	**Sam**	?	"	**inquired**	**Miss**	**Nugent**	,
"	是	你	更好的	-	寻找	然后	,	山姆	?	"	询问	错过	努金特	,

“那时候你是不是更帅一些，萨姆？”努金特小姐问道。

['ʃʌflɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .

shuffling	**closer**	**to**	**him**	**on**	**the**	**table**	**and**	**regarding**	**him**	**affectionately**	.
洗牌	更近	到	他	在	这	桌子	和	关于	他	亲切地	.

她挪动身子靠近他，在桌子上亲昵地看着他。

" [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪlks] ,

"	**Much**	**as**	**I**	**am**	**now**	,	**Miss**	,	"	**replied**	**Mr**	.	**Wilks**	,
"	很多	作为	我	是	现在	,	错过	,	"	回复	先生	.	威尔克斯	,

“我现在的情况也差不多，小姐，”威尔克斯先生回答说。

['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ænz] ['gɪglz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [aɪ] .

setting	**down**	**his**	**glass**	**and**	**regarding**	**Ann's**	**giggles**	**with**	**a**	**cold**	**eye**	.
环境	向下	他的	玻璃	和	关于	安妮的	咯咯笑	和	一个	寒冷的	眼睛	.

他放下酒杯，冷冷地看着安妮的咯咯笑声。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [said] .

Miss	**Nugent**	**sighed**	.
错过	努金特	叹了口气	.

努金特小姐叹了口气。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] .

"	**I**	**love**	**you**	,	**Sam**	,	"	**she**	**said**	,	**simply**	.
"	我	爱	你	,	山姆	,	"	她	说	,	简单地	.

“我爱你，萨姆，”她简单地说。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [bɪr] ?

"	**Will**	**you**	**have**	**some**	**more**	**beer**	**?**
"	将要	你	有	一些	更多的	啤酒	?

“你们还要啤酒吗？”

" ['mɪstər] . ['wɪlks] [dɪ'klaɪnd] ['greɪsfəli] .

"	**Mr**	.	**Wilks**	**declined**	**gracefully**	.
"	先生	.	威尔克斯	拒绝	优雅地	.

威尔克斯先生婉言谢绝了。

" [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['sɔːftli] ; " [θruː] [kɑːmz]

"	**Eighteen**	**years**	**I've**	**bin**	**with**	**the**	**cap'n**	,	"	**he**	**remarked**	,	**softly**	;	"	**through**	**calms**
"	十八	年	我已经垃圾桶		和	这	船长	,	"	他	评论	,	轻轻	;	"	通过	平静

[ænd; ənd] ['stɔrmz] ,

and	**storms**	,
和	暴风雨	,

“我跟船长在一起十八年了，”他轻声说道，“经历过风平浪静，也经历过风暴。”

[fer] ['weðər] [ænd; ənd][faʊl] , ['sæmsən] ['wɪlks] - [æz; əz] [bɪn] [baɪ] - [ɪz][saɪd] ,

fair	**weather**	**and**	**foul**	,	**Samson**	**Wilks**	'	**as**	**been**	**by**	'	**is**	**side**	,
公平的	天气	和	犯规	,	参孙	威尔克斯	-	作为	到过	经过	-	是	边	,

无论晴天雨天，萨姆森·威尔克斯都一直陪伴在他身边。

['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] - ['ʌmbəl] [wei] [tuː; tə][duː] - [ɪz][best][fɔːr; fər] - [ɪm] ,

always	**ready**	**in**	**a**	**quiet**	**and**	'	**umble**	**way**	**to**	**do**	'	**is**	**best**	**for**	'	**im**	,
总是	准备好	在	一个	安静的	和	-	谦逊	方式	到	做	-	是	最好的	为了	-	我是	,

他总是默默地、谦逊地准备做对他最好的事。

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ðæt] - [iː][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːm] - ['ɛndz][ænd; ənd][lɔːst] - [ɪz] [ʃɪp] ,

and	now	—	now	that	'	e	is	on	his	beam	-	ends	and	lost	'	is	ship	,
和	现在	—	现在	那	-	e	是	在	他的	光束	-	结束	和	丢失的	-	是	船	,

而现在——现在他已经迷失了方向，失去了他的船，

['sæmsən] - [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːrv] [ə'ʃɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [ə'nʌðər] .

Samson	Wilks'll	sit	down	and	starve	ashore	till	he	gets	another	.
参孙	-	坐	向下	和	饿死	岸上	直到	他	获得	其他	.

萨姆森·威尔克斯会坐在岸上挨饿，直到他找到下一个目标。

" [æt; ət] [ðiːz] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] [mɪs] ['nuːdʒənt][wʌz; wəz] [-zidli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd]['waɪpɪŋ]

"	At	these	touching	words	Miss	Nugent	was	undisguisedly	affected	,	and	wiping
"	在	这些	接触	字	错过	努金特	曾是	毫不掩饰地	做作的	,	和	擦拭

[hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] ,

her	bright	eyes	with	her	pinafore	,
她	明亮的	眼睛	和	她	围裙	,

听到这些感人的话语，努金特小姐毫不掩饰地深受感动，她用围裙擦了擦明亮的眼睛。

[geɪv] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [wel] - [ʃeɪpt] [noʊz][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɪn] [paː'sɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

gave	her	small	,	well	-	shaped	nose	a	slight	touch	en	passant	with	the	same
给予	她	小的	,	出色地	-	形状	鼻子	一个	轻微	触碰	英文	过路人	和	这	相同的

['juːsf(ə)l]['gɑːrmənt] ,

useful	garment	,
有用	服装	,

顺便用那件实用的衣物轻轻碰了碰她小巧精致的鼻子。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] .

and	squeezed	his	arm	affectionately	.
和	挤压	他的	手臂	亲切地	.

她亲昵地捏了捏他的手臂。

" [its] [ə; eɪ] ['laɪvli] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] ['fɑːðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər]

"	It's	a	lively	look	-	out	for	me	if	father	is	going	to	be	at	home	for
"	它是	一个	热闹	看	-	出去	为了	我	如果	父亲	是	去	到	是	在	家	为了

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

"如果父亲要长时间待在家里，我得时刻留意他的动向。"

" [riˈmɑːkt] ['mæstər]['nuːdʒənt] .

"	remarked	Master	Nugent	.
"	评论	掌握	努金特	.

"努金特大师说道。"

[huːl] [get][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [sæm] ? "

Who'll	get	his	ship	,	Sam	?	"
谁会	得到	他的	船	,	山姆	?	"

山姆，谁会得到他的船?

" ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['fʌst]['ɑːfɪsər] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd]

"	Shouldn't	wonder	if	the	fust	officer	,	Mr	.	Hardy	,	got	it	,	"	replied	the	steward
"	不应该	想知道	如果	这	fust	官	,	先生	.	哈迪	,	得到	它	,	"	回复	这	管家

.

:

.

"难怪一等军官哈迪先生会明白，"乘务员回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ded] - [sloʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [raʊz] [jʊr; jər]

"	He	was	going	dead	-	slow	in	the	fog	afore	he	sent	down	to	rouse	your
"	他	曾是	去	死的	-	慢的	在	这	多雾路段	之前	他	发送	向下	到	唤醒	你的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

"他当时在雾中走得很慢，然后才派人下去叫醒你父亲。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɑːn] [dek] - [iː] [went] [æt; ət] - - .

and	as	soon	as	your	father	came	on	deck	'	e	went	at	'	arfspeed	.
和	作为	很快	作为	你的	父亲	来了	在	甲板	-	e	去	在	-	-	.

你父亲一上甲板，船就以半速驶去。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [kə'mendid] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sɚːtəfɪkɪt] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd]

Mr	.	Hardy	was	commended	,	and	your	father's	certifikit	was	suspended
先生	.	哈迪	曾是	赞扬	,	和	你的	父亲的	认证工具包	曾是	暂停

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

for	six	months	.
为了	六	几个月	.

哈迪先生受到了表扬，你父亲的资格证书被暂停使用六个月。

" ['mæstər]['nuːdʒənt] ['hwisld] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [prə'siːdid] [ˌʌp'sterz]

"	Master	Nugent	whistled	thoughtfully	,	and	quitting	the	kitchen	proceeded	upstairs
"	掌握	努金特	吹口哨	深思熟虑	,	和	辞职	这	厨房	继续	楼上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

to	his	room	,
到	他的	房间	,

努金特少爷若有所思地吹了声口哨，离开了厨房，上楼回了自己的房间。

[ænd; ənd][fɜːrst] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

and	first	washing	himself	with	unusual	care	for	a	boy	of	thirteen	,
和	第一的	洗涤	他自己	和	异常	关心	为了	一个	男生	的	十三	,

首先，他以一个十三岁男孩不寻常的细致方式为自己洗澡。

[pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kliːn] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] .

put	on	a	clean	collar	and	brushed	his	hair	.
放	在	一个	干净的	衣领	和	刷过	他的	头发	.

给他戴上干净的衣领，梳了梳头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [sə'spendɪd] ['mæstər] - ['mærɪnər][wɪð; wɪθ]['eni] ['ɑːbviəs]

He	was	not	going	to	provide	a	suspended	master	-	mariner	with	any	obvious
他	曾是	不是	去	到	提供	一个	暂停	掌握	-	水手	和	任何	明显的

['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] .

reasons	for	fault	-	finding	.
原因	为了	过错	-	寻找	.

他不会给被停职的高级船长提供任何明显的过错理由。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [æn] , ['ænsər]

While	he	was	thus	occupied	the	sitting	-	room	bell	rang	,	and	Ann	,	answering
尽管	他	曾是	因此	占领	这	坐着	-	房间	钟	响铃	,	和	安	,	回答

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他正忙着的时候，客厅的门铃响了，安妮去应门，

[left]['mɪstər] . ['wɪlks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

left	Mr	.	Wilks	in	the	kitchen	listening	with	some	trepidation	to	the
左边	先生	.	威尔克斯	在	这	厨房	聆听	和	一些	忐忑不安	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

威尔克斯先生独自留在厨房里，忐忑不安地听着他们的谈话。

" [ɪz] [ðæt] ['stuːərd] [ʌv; əv] [maɪn] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grʌfli] .
" Is that steward of mine still in the kitchen ? " demanded the captain , gruffly .
" 是 那 管家 的 矿 仍然 在 这 厨房 ? " 要求 这 队长 , 粗声粗气地 .

"我的那个管家还在厨房吗？"船长粗声粗气地问道。

" ['jɛsəɹ] , " [sed] [æn] .
" Yessir , " said Ann .
" 是的，先生 , " 说 安 .

"是的，先生，"安说道。

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
" What's he doing ?
" 是什么 他 正在做 ?

他在做什么?

" ['mɪstər] . [wɪlks] [ɪrz] ['kwivəd] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [dɪs'feɪvər]
" Mr . Wilks's ears quivered anxiously , and he eyed with unwonted disfavour
" 先生 . 威尔克斯 耳朵 颤抖 焦虑地 , 和 他 眼睛 和 不寻常的 不受欢迎
[ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪ'bɑːtʃ] .
the evidences of his late debauch .
这 证据 的 他的 晚的 放荡 .

威尔克斯先生的耳朵焦虑地颤抖着，他用一种异乎寻常的厌恶目光打量着他最近放荡不羁的证据。

" ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" Sitting down , sir , " replied Ann .
" 坐着 向下 , 先生 , " 回复 安 .

"请坐，先生。"安回答道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" Give him a glass of ale and send him off , " commanded the captain ;
" 给 他 一个 玻璃 的 麦芽酒 和 发送 他 离开 , " 命令 这 队长 ;

"给他一杯麦酒，然后让他走吧，"船长命令道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] [keit] [aɪ] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] , [send] [hɜːr; hər] [ɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" and if that was Miss Kate I heard talking , send her in to me .
" 和 如果 那 曾是 错过 凯特 我 听到 说 , 发送 她 在 到 我 .

"如果我听到的说话者真是凯特小姐，就把她送到我这里来。"

" [æn] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ,
" Ann took the message back to the kitchen and ,
" 安 采取 这 信息 后退 到 这 厨房 和 ,

安妮把纸条带回厨房，然后

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] ,
with the air of a martyr engaged upon an unpleasant task ,
和 这 空气 的 一个 烈士 已订婚的 之上 一个 令人不快的 任务 ,

他带着一种殉道者般的神情，仿佛正在执行一项令人不快的任务。

[druː] ['mɪstər] . ['wɪlks] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wel] -
drew Mr . Wilks another glass of ale and stood over him with well -
画 先生 . 威尔克斯 其他 玻璃 的 麦芽酒 和 站立 超过 他 和 出色地 -
[ə'fektɪd] ['wʌndər] [waɪl] [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
affected wonder while he drank it .
做作的 想知道 尽管 他 喝 它 .

威尔克斯先生又倒了一杯麦芽酒，他喝的时候，他装出一副惊奇的样子站在一旁。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
Miss Nugent walked into the sitting - room ,
错过 努金特 步行 进入 这 坐着 - 房间 ,

努金特小姐走进客厅，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['plætɪtuːd] [ɑːn] ['kɪtʃɪn] -
and **listening** **in** **a** **perfunctory** **fashion** **to** **a** **shipmaster's** **platitude** **on** **kitchen** **-**
和 聆听 在 一个 敷衍了事 时尚 到 一个 - 老生常谈 在 厨房 -
['kʌmpəni] ,
company **,**
公司 ,

敷衍地听着船长关于厨房同事的陈词滥调，

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
took **a** **seat** **on** **his** **knee** **and** **kissed** **his** **ear** **.**
采取 一个 座位 在 他的 膝盖 和 亲吻 他的 耳朵 .

她坐在他的膝盖上，亲吻了他的耳朵。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ðɪ] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ] ['welkəm] ['sʌbdʒekt]
The **downfall** **of** **Captain** **Nugent** **was** **for** **some** **time** **a** **welcome** **subject**
这 倒台 的 队长 努金特 曾是 为了 一些 时间 一个 欢迎 主题
[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [mə'riːn] ['sɜːrkl] [æt; ət] - .
of **conversation** **in** **marine** **circles** **at** **Sunwich** **.**
的 对话 在 海洋 界 在 - .

努金特上尉的垮台一度成为桑威治海军圈内人士津津乐道的话题。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['gɑːblət] , [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [oʊld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [peɪvd] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd]['wʊd(ə)n]
At **The** **Goblets** **,** **a** **rambling** **old** **inn** **with** **paved** **courtyard** **and** **wooden**
在 这 高脚杯 , 一个 漫无边际 老的 客栈 和 铺砌路面 庭院 和 木制的
['gæləriz] ,
galleries **,**
画廊 ,

在"高脚杯"旅馆，这是一家古老的、布局错综复杂的旅馆，拥有铺砌的庭院和木制走廊。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [bækt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['brʌðər] - ['kæptɪnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
which **almost** **backed** **on** **to** **the** **churchyard** **,** **brother** **-** **captains** **attributed** **it** **to**
哪个 几乎 支持的 在 到 这 墓地 , 兄弟 - 队长 归因于 它 到
[æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;
an **error** **of** **judgment** **;**
一个 错误 的 判断 ;

几乎紧邻教堂墓地，兄弟队长们将其归咎于判断失误；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] ['skuːnər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kiː] [ðə; ðɪ] [ʌv; əv] ['redɪli] [ə'trɪbjuːtɪd]
at **the** **Two** **Schooners** **on** **the** **quay** **the** **profanest** **of** **sailormen** **readily** **attributed**
在 这 二 双桅帆船 在 这 码头 这 亵渎 的 水手 容易 归因于
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - ['siːɪŋ] ['prɑːvɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪs'laɪk][ʌv; əv]['oʊvər] - ['berɪŋ] [ʃɪp] -
it **to** **an** **all** **-** **seeing** **Providence** **with** **a** **dislike** **of** **over** **-** **bearing** **ship** **-**
它 到 一个 全部 - 看到 普罗维登斯 和 一个 不喜欢 的 超过 - 轴承 船 -
['mæstərz] .
masters **.**
大师 .

在码头上的"两艘纵帆船"酒吧里，最粗俗的水手们也欣然将此事归咎于无所不知的上帝，因为上帝厌恶专横跋扈的船长。

[ðə; ðɪ] ['kæptənz] [kʌp][wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][brɪm][baɪ][ðə; ðɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]
The **captain's** **cup** **was** **filled** **to** **the** **brim** **by** **the** **promotion** **of** **his** **first**
这 船长的 杯子 曾是 已填 到 这 帽檐 经过 这 晋升 的 他的 第一的
['ɑːfɪsər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] .
officer **to** **the** **command** **of** **the** **Conqueror** **.**
官 到 这 命令 的 这 征服者 .

船长的得意之情溢于言表，因为他的副手被提拔为"征服者号"的指挥官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][krɑːft] [wɪtʃ] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] - ,

It	was	by	far	the	largest	craft	which	sailed	from	the	port	of	Sunwich	,
它	曾是	经过	远的	这	最大	工艺	哪个	航行	从	这	港口	的	-	,

它是迄今为止从桑威奇港出发的最大船只。

[ænd; ənd][ɪts]['mæstər][held][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['dɪgnəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['lesər]

and	its	master	held	a	corresponding	dignity	amongst	the	captains	of	lesser
和	它是	掌握	握住	一个	相应的	尊严	在	这	队长	的	较少

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

它的船长在小型船只的船长中也享有相应的地位。

[ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] ,

Their	allegiance	was	now	transferred	to	Captain	Hardy	,
他们的	忠诚	曾是	现在	转移	到	队长	哈迪	,

他们现在效忠于哈迪上尉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][brɪg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] ,

and	the	master	of	a	brig	which	was	in	the	last	stages	of	senile	decay	,
和	这	掌握	的	一个	布里格	哪个	曾是	在	这	最后的	阶段	的	衰老	衰变	,

还有一位船长，他当时已处于老年痴呆的晚期阶段。

['miːtɪŋ] ['nuːdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːblət] ,

meeting	Nugent	in	The	Goblets	,
会议	努金特	在	这	高脚杯	,

在《高脚杯》中与努金特相遇，

['æktʃuəli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] ['luːsɪfər] [mætʃɪz] [haʊ] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [maɪt]

actually	showed	him	by	means	of	two	lucifer	matches	how	the	collision	might
实际上	显示	他	经过	方法	的	二	路西法	比赛	如何	这	碰撞	可能

[hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

have	been	avoided	.
有	到过	避免	.

实际上，通过两场路西法比赛向他展示了如何避免这场碰撞。

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

A	touching	feature	in	the	business	,
一个	接触	特征	在	这	商业	,

商业中一个感人的细节，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlks] [baɪ][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]

and	a	source	of	much	gratification	to	Mr	.	Wilks	by	the	sentimental
和	一个	来源	的	很多	满足感	到	先生	.	威尔克斯	经过	这	感伤的

[ə'plɔːz] [i'vəukt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

applause	evoked	by	it	,
掌声	唤起	经过	它	,

威尔克斯先生对由此引发的感伤掌声感到非常欣慰。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['stuːərd] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'es] .

was	his	renunciation	of	the	post	of	steward	on	the	ss	.
曾是	他的	放弃	的	这	邮政	的	管家	在	这	ss	.

他放弃了在"SS"号轮船上担任管事的职位。

['kɑːŋkərər] .

Conqueror	.
征服者	.

征服者。

- [bʌzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [ðæt] ['æftər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

Sunwich	buzzed	with	the	tidings	that	after	eighteen	years	'	service	with	Captain
-	嗡嗡作响	和	这	消息	那	后	十八	年	-	服务	和	队长

['nuːdʒənt][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] [ə'nʌðər] ['mæstər] .

Nugent	he	preferred	starvation	ashore	to	serving	under	another	master	.
努金特	他	首选	饥饿	岸上	到	服务	在下面	其他	掌握	.

桑威奇镇到处都在传，在为努金特船长效力十八年后，他宁愿在岸上挨饿也不愿为其他船长效力。

[ɔːl'ðoʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Although	comfortable	in	pocket	and	known	to	be	living	with	his	mother
虽然	舒服的	在	口袋	和	已知	到	是	活的	和	他的	母亲

，

，

，

虽然他生活富裕，而且众所周知他与母亲住在一起，

[huː] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]

who	kept	a	small	general	shop	,	he	was	regarded	as	a	man	on	the	brink
WHO	保留	一个	小的	一般的	店铺	,	他	曾是	认为	作为	一个	男人	在	这	边缘

[ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

of	starvation	.
的	饥饿	.

他经营着一家小杂货店，人们都认为他快要饿死了。

[paɪnts][wɜːr; wər] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊ'bɪlətɪ] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ]

Pints	were	thrust	upon	him	,	and	the	tale	of	his	nobility	increased	with
品脱	是	推力	之上	他	,	和	这	故事	的	他的	贵族	增加	和

[mʌtʃ] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

much	narration	.
很多	旁白	.

人们给他灌了好几品脱啤酒，并绘声绘色地讲述了他的贵族身份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv] [stjuədz] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [freʃ] ['lʌstər]

It	was	considered	that	the	whole	race	of	stewards	had	acquired	fresh	lustre
它	曾是	经过考虑的	那	这	所有的	种族	的	管家	有	获得	新鲜的	光泽

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

from	his	action	.
从	他的	行动	.

人们认为，他的这一举动使整个管家群体都焕发出了新的光彩。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ʌn'feɪvərəbl] ['krɪtɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['kæptɪn] [hɪm'self] .

His	only	unfavourable	critic	was	the	erring	captain	himself	.
他的	仅有的	不利	评论家	曾是	这	犯错	队长	他自己	.

他唯一的批评者就是犯错的船长本人。

[hiː; hi][sent][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['sʌmənz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlks] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ɪ'kweɪtər] [lɑːdʒ] ,

He	sent	a	peremptory	summons	to	Mr	.	Wilks	to	attend	at	Equator	Lodge	,
他	发送	一个	蛮横	传票	到	先生	.	威尔克斯	到	出席	在	赤道	小屋	,

他向威尔克斯先生发出强制传票，要求他到赤道旅馆出席。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][set] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv]['proʊbəti] [im'bɑːkt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ]

and	the	moment	he	set	eyes	upon	that	piece	of	probity	embarked	upon	such
和	这	片刻	他	放	眼睛	之上	那	片	的	廉洁	启航	之上	这样的

[ə; eɪ] [ˌvɪlɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] ['kærəktər] [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪlks]

a	vilification	of	his	personal	defects	and	character	as	Mr	.	Wilks
一个	诽谤	的	他的	个人的	缺陷	和	特点	作为	先生	.	威尔克斯

[hæd; həd]['nevər]['iːv(ə)n] [dremt] [ʌv; əv] .

had	never	even	dreamt	of	.
有	绝不	甚至	梦见	的	.

当他看到那份正直时，便开始对他的个人缺陷和品格进行诋毁，这是威尔克斯先生做梦都想不到的。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

He	**wound**	**up**	**by**	**ordering**	**him**	**to**	**rejoin**	**the**	**ship**	**forthwith**	**.**
他	伤口	向上	经过	订购	他	到	重新加入	这	船	立即	.

最后，他命令他立即返回船上。

" - [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] , [wɪð; wɪθ] ['tendər] [rɪ'proʊtʃ] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] . "

"	**Arsking**	**your**	**pardon**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Wilks**	**,**	**with**	**tender**	**reproach**	**,**	**"**	**but**	**I**	**couldn't**	**.**	**"**
"	-	你的	赦免	,	先生	,	"	说	先生	.	威尔克斯	,	和	投标	责备	,	"	但	我	不能	.	"

"恕我冒昧，先生，"威尔克斯先生带着歉意说道，"但我做不到。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['hʌlkɪŋ] ['ræskl] ?

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**live**	**on**	**your**	**mother**	**,**	**you**	**hulking**	**rascal**	**?**
"	是	你	去	到	居住	在	你的	母亲	,	你	庞大的	恶棍	?

"你这个大块头小子，打算靠你妈养活吗？"

" [kwoʊθ] [ðə; ðɪ] [ɪn'senst] ['kæptɪn] .

"	**quoth**	**the**	**incensed**	**captain**	**.**
"	引用	这	愤怒	队长	.

"愤怒的船长说道。"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlks] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Wilks**	**.**
"	不	,	先生	,	"	说	先生	.	威尔克斯	.

"不，先生，"威尔克斯先生说。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [sɜːr] ; [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [maɪ] [fjuː] ['wɒnts] [tɪl] [wiː; wi] [seɪl] [ə'gen] . "

"	**I've**	**got**	**a**	**little**	**money**	**,**	**sir**	**;**	**enough**	**for**	**my**	**few**	**wants**	**till**	**we**	**sail**	**again**	**.**	**"**
"	我已经	得到	一个	小的	钱	,	先生	;	足够的	为了	我的	很少	想要	直到	我们	帆	再次	.	"

"先生，我身上有点钱，够我下次出海前满足一下自己的需求。"

" [wen] [aɪ] [seɪl] [ə'gen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['grɪmli] .

"	**When**	**I**	**sail**	**again**	**you**	**won't**	**come**	**with**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**grimly**	**.**
"	什么时候	我	帆	再次	你	惯于	来	和	我	,	"	说	这	队长	,	阴沉地	.

"我下次出海的时候，你不会跟我一起去，"船长冷冷地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [soʊk] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] !

"	**I**	**suppose**	**you**	**want**	**an**	**excuse**	**for**	**a**	**soak**	**ashore**	**for**	**six**	**months**	**!**
"	我	认为	你	想	一个	原谅	为了	一个	浸泡	岸上	为了	六	几个月	!

"我猜你是想找个借口在岸上泡六个月吧！"

" ['mɪstər] . ['wɪlks] ['twɪdld] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wiːkli] .

"	**Mr**	**.**	**Wilks**	**twiddled**	**his**	**cap**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**smiled**	**weakly**	**.**
"	先生	.	威尔克斯	摆弄	他的	帽	在	他的	双手	和	微笑	弱	.

威尔克斯先生在手里摆弄着帽子，勉强笑了笑。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] ,

"	**I**	**thought**	**p'r'aps**	**as**	**you'd**	**like**	**me**	**to**	**come**	**round**	**and**	**wait**	**at**	**table**	**,**
"	我	想法	p'r'aps	作为	你会	喜欢	我	到	来	圆形的	和	等待	在	桌子	,

"我想或许你可以让我过来在桌边服务，

[ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [naɪvz] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .

and	**help**	**with**	**the**	**knives**	**and**	**boots**	**and**	**such**	**-**	**like**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**softly**	**.**
和	帮助	和	这	刀具	和	靴子	和	这样的	-	喜欢	,	"	他	说	,	轻轻	.

"还要帮忙拿刀、靴子之类的东西，"他轻声说道。

" [æn] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] . "

"	**Ann**	**is**	**agreeable**	**.**	**"**
"	安	是	同意	.	"

"安妮性格很好。"

" [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn]['kwaɪət] , ['meʒərd] [toʊnz] .

"	Get	out	of	the	house	,	"	said	the	captain	in	quiet	,	measured	tones	.
"	得到	出去	的	这	房子	,	"	说	这	队长	在	安静的	,	测量	音调	.

“离开这栋房子，”船长用平静而沉稳的语气说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [went] ,

Mr	.	Wilks	went	,
先生	.	威尔克斯	去	,

威尔克斯先生去了，

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ]

but	on	his	way	to	the	gate	he	picked	up	three	pieces	of	paper	which
但	在	他的	方式	到	这	门	他	挑选	向上	三	件	的	纸	哪个

[hæd; həd] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

had	blown	into	the	garden	,
有	吹	进入	这	花园	,

但在走向大门的路上，他捡起了三张被风吹到花园里的纸片。

['wiːdɪd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ,

weeded	two	pieces	of	grass	from	the	path	,
除草	二	件	的	草	从	这	小路	,

从路上拔掉了两丛杂草。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [ded] [brænʧ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɒːrəl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	carefully	removed	a	dead	branch	from	a	laurel	facing	the	window	.
和	小心	已移除	一个	死的	分支	从	一个	月桂树	面向	这	窗户	.

然后小心地从面向窗户的月桂树上取下一根枯枝。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] ,

He	would	have	done	more	but	for	an	imperative	knocking	on	the	glass	,
他	会	有	完毕	更多的	但	为了	一个	至关重要的	敲门	在	这	玻璃	,

如果不是有人急切地敲击玻璃，他本可以做得更多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['sædli] ,

and	he	left	the	premises	sadly	,
和	他	左边	这	前提	令人遗憾的是	,

他悲伤地离开了那里。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['gɑːrdn] [fens] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]

putting	his	collection	of	rubbish	over	the	next	garden	fence	as	he	passed	it
推杆	他的	收藏	的	垃圾	超过	这	下一个	花园	栅栏	作为	他	通过了	它

.

:

.

他经过下一个花园围栏时，把收集的垃圾扔了过去。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptənz] [buːts] [bɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

But	the	next	day	the	captain's	boots	bore	such	a	polish	that	he	was	able
但	这	下一个	天	这	船长的	靴子	钻孔	这样的	一个	抛光	那	他	曾是	有能力的

[tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɑːrtld] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

to	view	his	own	startled	face	in	them	,
到	看法	他的	自己的	惊慌	脸	在	他们	,

但第二天，船长的靴子擦得锃亮，以至于他能从靴子上看到自己惊愕的表情。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ðæt]

and	at	dinner	-	time	the	brightness	of	the	knives	was	so	conspicuous	that
和	在	晚餐	-	时间	这	亮度	的	这	刀具	曾是	所以	显眼的	那

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [kɔ:ld] [æn] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt]

Mrs	.	Kingdom	called	Ann	in	for	the	purpose	of	asking	her	why	she	didn't
太太	.	王国	称为	安	在	为了	这	目的	的	问	她	为什么	她	没有

['ɔ:lweɪz][du:][ðem; ðəm][laɪk] [ðæt] .

always	do	them	like	that	.
总是	做	他们	喜欢	那	.

到了晚餐时间，刀具的光泽非常显眼，以至于金德姆太太把安叫了过来，问她为什么不总是那样摆放刀具。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [eɪt] [hɪz; ɪz] [mi:l] [ɪn]['saɪləns] ,

Her	brother	ate	his	meal	in	silence	,
她	兄弟	吃	他的	一顿饭	在	沉默	,

她哥哥默默地吃着饭。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] ['evri] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] [hi:; hi] [pə'zest]

and	going	to	his	room	afterwards	discovered	every	pair	of	boots	he	possessed
和	去	到	他的	房间	然后	发现	每一个	一对	的	靴子	他	拥有

,

,

,

随后他回到房间，发现了自己所有的靴子。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][tɔ:l] [si:] - [bu:ts] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪsli] ['grædʒueɪtɪd][laɪn][baɪ][ðə; ði][wɔ:l] ,

headed	by	the	tall	sea	-	boots	,	standing	in	a	nicely	graduated	line	by	the	wall	,
标题	经过	这	高的	海	-	靴子	,	常设	在	一个	很好	毕业	线	经过	这	墙	,

最前面是几双高筒海靴，它们沿着墙排成一排，排列整齐。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] .

and	all	shining	their	hardest	.
和	全部	灼灼	他们的	最难	.

每个人都在竭尽全力地闪耀。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [dɪd]['mɪstər] . ['wɪlks] [du:] [gʊd] [baɪ] [stelθ] ,

For	two	days	did	Mr	.	Wilks	do	good	by	stealth	,
为了	二	天	做过	先生	.	威尔克斯	做	好的	经过	隐身	,

威尔克斯先生默默地做好事，持续了两天。

['li:vɪŋ] [æn] [tu:; tə] [blʌʃ] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [feɪm] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] ,

leaving	Ann	to	blush	to	find	it	fame	;	but	on	the	third	day	at	dinner	,
离开	安	到	脸红	到	寻找	它	名声	;	但	在	这	第三	天	在	晚餐	,

安妮羞红了脸，因为她发现自己出名了；但到了第三天的晚餐上，

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][tu:; tə] [kɑ:rv] ,

as	the	captain	took	up	his	knife	and	fork	to	carve	,
作为	这	队长	采取	向上	他的	刀	和	叉	到	雕刻	,

船长拿起刀叉开始切菜时，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .

he	became	aware	of	a	shadow	standing	behind	his	chair	.
他	成为	意识到的	的	一个	阴影	常设	在后面	他的	椅子	.

他意识到椅子后面站着一个黑影。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [koʊt][wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['bʌtnz] , [wɪtʃ] , ['wɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪt]

A	shadow	in	a	blue	coat	with	metal	buttons	,	which	,	whipping	up	the	first	plate
一个	阴影	在	一个	蓝色的	外套	和	金属	按钮	,	哪个	,	鞭打	向上	这	第一的	盘子

[ka:vd] ,

carved	,
雕刻	,

一个身穿蓝色金属纽扣外套的影子，迅速地将第一块雕刻好的盘子翻了出来。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [ə'genst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

carried	it	to	Mrs	.	Kingdom	,	and	then	leaned	against	her	with	the
携带	它	到	太太	.	王国	,	和	然后	倾斜	反对	她	和	这

['vedʒtəb(ə)l] ['dɪʃɪz] .

vegetable	dishes	.
蔬菜	菜肴	.

她把菜端给金德姆夫人，然后拿着蔬菜盘靠在她身上。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['klætərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	dishes	clattered	a	little	on	his	arm	as	he	helped	the	captain	,	but	the
这	菜肴	咔嗒咔嗒地	一个	小的	在	他的	手臂	作为	他	帮助	这	队长	,	但	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

他帮船长收拾碗筷时，盘子在他手臂上发出轻微的碰撞声，但船长本人却并不在意。

['æftər][æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

after	an	impressive	pause	and	a	vain	attempt	to	catch	the	eye	of	Mr	.
后	一个	感人的	暂停	和	一个	徒劳	试图	到	抓住	这	眼睛	的	先生	.

['wɪlks] ,

Wilks	,
威尔克斯	,

经过一番令人印象深刻的沉默和徒劳地试图引起威尔克斯先生注意之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'tent][ə'pɑːn] [θɪŋz] [ə'fɑːr][ɔːf] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] .

which	was	intent	upon	things	afar	off	,	took	up	the	spoon	and	helped	himself	.
哪个	曾是	意图	之上	事物	远方	离开	,	采取	向上	这	勺子	和	帮助	他自己	.

他心不在焉，拿起勺子给自己舀了一勺。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ʌn'woʊntɪd]['saɪləns][ʌv; əv] [mɪs] ['nuːdʒənt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

From	the	unwonted	silence	of	Miss	Nugent	in	the	presence	of	anything
从	这	不寻常的	沉默	的	错过	努金特	在	这	在场	的	任何事物

[ʌn'juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli]

unusual	it	was	clear	to	him	that	the	whole	thing	had	been	carefully
异常	它	曾是	清除	到	他	那	这	所有的	事物	有	到过	小心

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

从努金特小姐面对任何不寻常的事情都一反常态的沉默中，他清楚地意识到整件事都是精心安排的。

[hiː; hi] [eɪt] [ɪn]['saɪləns] ,

He	ate	in	silence	,
他	吃	在	沉默	,

他默默地吃着东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪk] ['mɪstər] . ['wɪlks] [ɔːf][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	a	resolution	to	kick	Mr	.	Wilks	off	the	premises	vanished	before	the
和	一个	解决	到	踢	先生	.	威尔克斯	离开	这	前提	消失了	前	这

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

而将威尔克斯先生赶出住所的决议，在舒适感面前也随之消失了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti] , [ə'fɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

to	say	nothing	of	the	dignity	,	afforded	by	his	presence	.
到	说	没有什么	的	这	尊严	,	提供	经过	他的	在场	.

更不用说他出席所带来的尊严了。

['mɪstər] . ['wɪlks] , ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] , ['feɪvərd] [mɪs] ['nuːdʒənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] ,

Mr	.	Wilks	,	somewhat	reassured	,	favoured	Miss	Nugent	with	a	wink	to	which	,
先生	.	威尔克斯	,	有些	放心	,	受青睐	错过	努金特	和	一个	眨眼	到	哪个	,

威尔克斯先生稍稍放下心来，朝努金特小姐眨了眨眼，表示赞同。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn]['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði][ɑːrt] ,

although	**she**	**had**	**devoted**	**much**	**time**	**in**	**trying**	**to**	**acquire**	**the**	**art**	**,**
虽然	她	有	奉献	很多	时间	在	尝试	到	获得	这	艺术	,

尽管她花费了大量时间试图获得这门艺术品，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [ɪn][veɪn][tuː; tə][rɪ'spɑːnd] .

she	**endeavoured**	**in**	**vain**	**to**	**respond**	**.**
她	努力	在	徒劳	到	回应	.

她徒劳地试图回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ðæt][dʒæk]['nuːdʒənt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,

It	**was**	**on**	**the**	**day**	**following**	**this**	**that**	**Jack**	**Nugent**	**,**	**at**	**his**	**sister's**	**instigation**	**,**
它	曾是	在	这	天	下列的	这	那	杰克	努金特	,	在	他的	姐妹	煽动	,

就在第二天，杰克·纽金特在他的姐姐的唆使下，

[meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði]['fæməli] ['ɑːnər] .

made	**an**	**attempt**	**to**	**avenge**	**the**	**family**	**honour**	**.**
制成	一个	试图	到	报仇	这	家庭	荣誉	.

他试图为家族讨回公道。

[mɪs] ['nuːdʒənt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][skænt] ['kɜːrtəsi] [hɜːr'self] , [hæd; həd][ə; eɪ]

Miss	**Nugent**	**,**	**although**	**she**	**treated**	**him**	**with**	**scant**	**courtesy**	**herself**	**,**	**had**	**a**
错过	努金特	,	虽然	她	治疗	他	和	稀少	礼貌	她自己	,	有	一个

['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praʊəs] ,

touching	**faith**	**in**	**his**	**prowess**	**,**
接触	信仰	在	他的	能力	,

努金特小姐虽然自己对他缺乏礼貌，但却对他的能力有着令人动容的信任。

[ə; eɪ] [feɪθ] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][baɪ'sep] ['mʌslz]

a	**faith**	**partly**	**due**	**to**	**her**	**brother**	**occasionally**	**showing**	**her**	**his**	**bicep**	**muscles**
一个	信仰	部分	到期的	到	她	兄弟	偶尔	显示	她	他的	二头肌	肌肉

[ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

in	**moments**	**of**	**exaltation**	**.**
在	时刻	的	提高	.

她的信仰部分源于她哥哥偶尔会在情绪高涨时向她展示他的二头肌。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['hɔːrɪd]['dʒɛm]['hɑːrdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	**There's**	**that**	**horrid**	**Jem**	**Hardy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**suddenly**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**along**	**the**
"	有	那	可怕的	杰姆	哈迪	,	"	她	说	,	突然	,	作为	他们	步行	沿着	这

[roʊd] .

road	**.**
路	.

"那是那个讨厌的杰姆·哈迪，"他们沿着路走着的时候，她突然说道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['mæstər]['nuːdʒənt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] .

"	**So**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Master**	**Nugent**	**,**	**but**	**without**	**any**	**display**	**of**	**enthusiasm**	**.**
"	所以	它	是	,	"	说	掌握	努金特	,	但	没有	任何	展示	的	热情	.

"的确如此，"努金特少爷说道，但语气中却丝毫没有热情。

" [hə'loʊ] , [dʒæk] , " ['ʃaʊtɪd] ['mæstər]['hɑːrdi] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

"	**Halloa**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**shouted**	**Master**	**Hardy**	**across**	**the**	**road**	**.**
"	喊叫	,	杰克	,	"	喊叫	掌握	哈迪	穿过	这	路	.

"你好，杰克，"哈迪少爷隔着马路喊道。

" [ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] . "

"	**The**	**suspense**	**became**	**painful**	**.**	**"**
"	这	悬念	成为	痛苦	.	"

"悬念令人煎熬。"

" [hə'loʊ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Halloa**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**other**	**.**
"	喊叫	,	"	回应	这	其他	.

"你好，"对方回应道。

" ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] , " [ʃrɪld] [mɪs] ['nuːdʒənt] , [huː] [θɔːt] [ðiːz] [ə'menətiz] [ɪl] -
" He's going to fight you , " shrilled Miss Nugent , who thought these amenities ill -
" 他是 去 到 斗争 你 , " 尖锐的 错过 努金特 , WHO 想法 这些 便利设施 患病的 -
[taɪmd] ; " [hiː; hi] [sed] [soʊ] .
timed ; " he said so .
定时 ; " 他 说 所以 .

"他要跟你打架,"努金特小姐尖声说道，她觉得这些便利设施来得太不合时宜了；"他这么说的。"

" ['mæstər]['hɑːrdi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] .
" Master Hardy crossed the road .
" 掌握 哈迪 交叉 这 路 .

哈迪少爷过马路了。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ][sər'praɪz] .
" What for ? " he demanded , with surprise .
" 什么 为了 ? " 他 要求 , 和 惊喜 .

"为什么？"他惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['næsti] , ['hɔːrɪd] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self][ʌp] .
" Because you're a nasty , horrid boy , " replied Miss Nugent , drawing herself up .
" 因为 你是 一个 可恶的 , 可怕的 男生 , " 回复 错过 努金特 , 绘画 她自己 向上 .

"因为你是个讨厌、可怕的男孩,"努金特小姐挺直身子回答道。

" [oʊ] , " [sed] ['mæstər]['hɑːrdi] , ['blæŋkli] .
" Oh , " said Master Hardy , blankly .
" 哦 , " 说 掌握 哈迪 , 茫然地 .

"哦,"哈迪少爷茫然地说。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzi] [grɪnz] ; [ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] [baɪ]
The two gentlemen stood regarding each other with uneasy grins ; the lady stood by
这 二 先生们 站立 关于 每个 其他 和 不安 咧嘴笑 ; 这 女士 站立 经过
[ɪn] ['breθləs] [ˌekspek'teɪʃn] .
in breathless expectation .
在 喘不过气 期待 .

两位男士面带不安的笑容，彼此对视；女士则屏息凝神地站在一旁，满怀期待。

[ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l] .
The suspense became painful .
这 悬念 成为 痛苦 .

悬念令人煎熬。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? " [di'mɑːndid] ['mæstər]['nuːdʒənt] , [æt; ət][læst] .
" Who are you staring at ? " demanded Master Nugent , at last .
" WHO 是 你 凝视 在 ? " 要求 掌握 努金特 , 在 最后的 .

"你在盯着谁看？"努金特少爷终于问道。

" [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ? "
" You , " replied the other ; " who are you staring at ? "
" 你 , " 回复 这 其他 ; " WHO 是 你 凝视 在 ? "

"你,"另一个人回答道，"你在盯着谁看？"

" [juː; jʊ] , " [sed] ['mæstər]['nuːdʒənt] , [dɪ'faɪəntli] .
" You , " said Master Nugent , defiantly .
" 你 , " 说 掌握 努金特 , 公然挑衅 .

"你,"努金特少爷挑衅地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] ,
There was a long interval ,
那里 曾是 一个 长的 间隔 ,

中间间隔了很长时间，

[bəuθ]['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
both gentlemen experiencing some difficulty in working up sufficient heat for the
两个都 先生们 体验 一些 困难 在 在职的 向上 充足的 热 为了 这
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

两位先生似乎都难以达到进行订婚所需的足够温度。

" [ju:; jʊ][hɪt][ˌem 'i:][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:l] [get] , " [sed] ['mæstər]['hɑ:rdi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" You hit me and see what you'll get , " said Master Hardy , at length .
" 你 打 我 和 看 什么 你会 得到 , " 说 掌握 哈迪 , 在 长度 .

"你敢打我试试，看看你会有什么下场，"哈迪少爷长长地说。

" [ju:; jʊ][hɪt][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" You hit me , " said the other .
" 你 打 我 , " 说 这 其他 .

"你打我了，"另一个人说。

" ['kaʊərdi] , ['kaʊərdi] ['kʌstərd] , " [tʃɑ:ntid] [ðə; ði] [wel] - [bred] [mɪs] ['nu:dʒənt] , " [eɪt] [hɪz; ɪz]
" Cowardy , cowardy custard , " chanted the well - bred Miss Nugent , " ate his
" 懦弱 , 懦弱 蛋奶冻 , " 吟诵 这 出色地 - 繁殖 错过 努金特 , " 吃 他的
['mʌðɚz] ['mʌstərd] .
mother's mustard .
母亲的 芥末 .

"胆小鬼，胆小鬼，"举止优雅的努金特小姐唱道，"吃了他母亲的芥末。"

['kaʊərdi] , ['kaʊərdi] ['kəs] — "
Cowardy , cowardy cus — "
懦弱 , 懦弱 客户 — "

懦夫，懦夫——"

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][send] [ðæt] [kɪd] [hoʊm] ? " [di'mɑ:ndid] ['mæstər]['hɑ:rdi] ,
" Why don't you send that kid home ? " demanded Master Hardy ,
" 为什么 不 你 发送 那 孩子 家 ? " 要求 掌握 哈迪 ,

"为什么不把那孩子送回家？"哈迪少爷质问道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [fer] ['sɔ:ŋstrəs] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [dɪs'feɪvər] .
eyeing the fair songstress with strong disfavour .
觊觎 这 公平的 女歌手 和 强的 不受欢迎 .

他用充满厌恶的目光打量着这位美丽的歌女。

" [ju:; jʊ] [li:v] [maɪ]['sɪstər][ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] [tæp][ɑ:n][ðə; ði]
" You leave my sister alone , " said the other , giving him a light tap on the
" 你 离开 我的 姐姐 独自的 , " 说 这 其他 , 给予 他 一个 光 轻敲 在 这
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

"你别再骚扰我妹妹了，"另一个人说着，轻轻拍了拍他的肩膀。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['kaʊɚdz] [bloʊ] .
" There's your coward's blow .
" 有 你的 懦夫的 吹 .

这就是懦夫的反击。

" ['mæstər]['hɑ:rdi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [rɪ'tɜ:rn] .
" Master Hardy made a ceremonious return .
" 掌握 哈迪 制成 一个 隆重 返回 .

"哈迪大师隆重归于好。"

" [ðeəz; ðəz] [jɔ:rz] , " [hi:; hi] [sed] .
" There's yours , " he said .
" 有 你的 , " 他 说 .

"那是你的，"他说。

" [lets] [goʊ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" Let's go behind the church .
" 我们来吧 去 在后面 这 教会 .

我们去教堂后面看看。

" [hɪz; ɪz][foʊ] [əˈsentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ɪn] [greɪv] [ˈsaɪləns][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [græs]
" His foe assented , and they proceeded in grave silence to a piece of grass
" 他的 敌人 同意 , 和 他们 继续 在 严重 沉默 到 一个 片 的 草
[skriːnd] [baɪ] [triːz] ,
screened by trees ,
筛选 经过 树木 ,

他的敌人同意了，他们默默地走向一片被树木遮蔽的草地。

[wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] .
which stood between the church and the beach .
哪个 站立 之间 这 教会 和 这 海滩 .

它位于教堂和海滩之间。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər][koʊts][ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ðer; ðər] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .
Here they removed their coats and rolled up their shirt - sleeves .
这里 他们 已移除 他们的 外套 和 滚动 向上 他们的 衬衫 - 袖子 .

他们脱下外套，卷起衬衫袖子。

[θɪŋz] [lʊk] [ˈdɪfrənt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
Things look different out of doors ,
事物 看 不同的 出去 的 门 ,

户外的景象截然不同，

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [ˈnuːdʒənt][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][bəuθ][ˈdʒent(ə)lmən] [siːmd] [ˈsʌmwʌt] [stɪk] - [laɪk]
and to Miss Nugent the arms of both gentlemen seemed somewhat stick - like
和 到 错过 努金特 这 武器 的 两个都 先生们 似乎 有些 戳 - 喜欢
[ɪn][ðer; ðər] [prəˈpɔːʃəns] .
in their proportions .
在 他们的 比例 .

在努金特小姐看来，这两位先生的手臂比例都显得有些像棍子一样细。

[ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)l] ,
The preliminaries were awful ,
这 预备工作 是 可怕 ,

预赛糟透了。

[bəuθ] [kəmˈbætnts] [prænsɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][dʒʌst] [ˈpɪrɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər]
both combatants prancing round each other with their faces just peering above their
两个都 战斗人员 轻快地跳跃 圆形的 每个 其他 和 他们的 面孔 只是 窥视 多于 他们的
[bent] [raɪt] [ɑːrmz] ,
bent right arms ,
弯曲 正确的 武器 ,

两名交战者互相绕着对方跳来跳去，脸只露出弯曲的右臂上方。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈtrʌsti] [left] [delt] [ˈvɪʃəs] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [er] .
while their trusty lefts dealt vicious blows at the air .
尽管 他们的 可靠 左 已处理 恶毒 打击 在 这 空气 .

而他们可靠的左拳则狠狠地击打着空气。

[mɪs] [ˈnuːdʒənt] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət] [iːtʃ] [bloʊ] ,
Miss Nugent turned pale and caught her breath at each blow ,
错过 努金特 转向 苍白 和 捕捉 她 气息 在 每个 吹 ,

努金特小姐脸色苍白，每挨一下打都喘不过气来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æz; əz][dʒeɪmz] ['filip] ['hɑːrdi] , ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz]

then	she	suddenly	reddened	with	wrath	as	James	Philip	Hardy	,	having	paid	his
然后	她	突然	发红	和	愤怒	作为	詹姆斯	菲利普	哈迪	,	拥有	有薪酬的	他的

['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

tribute	to	science	,
贡	到	科学	,

然后，当詹姆斯·菲利普·哈迪向科学致敬时，她突然怒火中烧，脸涨得通红。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæmər] [dʒɑːn] [ɔː'gʌstəs] ['nuːdʒənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd]

began	to	hammer	John	Augustus	Nugent	about	the	face	in	a	most	painful	and
开始	到	锤	约翰	奥古斯都	努金特	关于	这	脸	在	一个	最多	痛苦	和

['wɜːrkmənlaɪk] ['fæʃ(ə)n] .

workmanlike	fashion	.
勤恳的	时尚	.

开始用极其痛苦且熟练的方式猛击约翰·奥古斯都·纽金特的脸。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [dʒæk] [wʌz; wəz]

She	hid	her	face	for	a	moment	,	and	when	she	looked	again	Jack	was
她	隐藏	她	脸	为了	一个	片刻	,	和	什么时候	她	看起来	再次	杰克	曾是

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

她捂住脸片刻，再次抬头时，杰克已经倒在地上了。

[ænd; ənd] ['mæstər] ['hɑːrdi] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] .

and	Master	Hardy	just	rising	from	his	prostrate	body	.
和	掌握	哈迪	只是	上升	从	他的	前列腺	身体	.

哈迪大师刚刚从倒地的躯体中站了起来。

[ðen] [dʒæk] [roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Then	Jack	rose	slowly	and	,	crossing	over	to	her	,
然后	杰克	玫瑰	缓慢地	和	,	过境	超过	到	她	,

然后杰克缓缓起身，走到她身边，

['bɔːroʊd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

borrowed	her	handkerchief	and	applied	it	with	great	tenderness	to	his
借来的	她	手帕	和	应用	它	和	伟大的	压痛	到	他的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

她借来自己的手帕，温柔地敷在他的鼻子上。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] , [dʒæk] ?

"	Does	it	hurt	,	Jack	?
"	做	它	伤害	,	杰克	?

"杰克，疼吗？"

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['æŋkʃəsli] .

"	she	inquired	,	anxiously	.
"	她	询问	,	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [noʊ] , " [grauld] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	No	,	"	growled	her	brother	.
"	不	,	"	咆哮	她	兄弟	.

"不，"她哥哥低声说道。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ə'gen] ; [mɪs]

He	threw	down	the	handkerchief	and	turned	to	his	opponent	again	;	Miss
他	扔	向下	这	手帕	和	转向	到	他的	对手	再次	;	错过

['nuːdʒənt] ,

Nugent	,
努金特	,

他扔下手帕，再次转向他的对手；努金特小姐，

[huː] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] , [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	careful	about	her	property	,	stooped	to	recover	it	,
WHO	曾是	小心	关于	她	财产	,	弯腰	到	恢复	它	,

她很爱惜自己的财物，甚至弯腰去把它找了回来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [legz] ,

and	immediately	found	herself	involved	in	a	twisting	tangle	of	legs	,
和	立即地	成立	她自己	涉及	在	一个	扭曲	纠纷	的	腿	,

然后她立刻发现自己陷入了错综复杂的双腿纠缠之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['mæstər] ['hɑːrdi] ['kʌdlɪŋ] [hɜːr; hər]

from	which	she	escaped	by	a	miracle	to	see	Master	Hardy	cuddling	her
从	哪个	她	逃脱	经过	一个	奇迹	到	看	掌握	哈迪	拥抱	她

['brʌðər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɑːrd] [ænd; ənd]

brother	round	the	neck	with	one	hand	and	punching	him	as	hard	and
兄弟	圆形的	这	脖子	和	一	手	和	冲孔	他	作为	难的	和

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

as	fast	as	he	could	with	the	other	.
作为	快速地	作为	他	可以	和	这	其他	.

她奇迹般地逃脱了，却看到哈迪少爷一手搂着她哥哥的脖子，另一只手使劲儿、飞快地打他。

[ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['mædənd] [hɜːr; hər] ,

The	unfairness	of	it	maddened	her	,
这	不公平	的	它	疯狂的	她	,

这其中的不公让她怒不可遏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ['mæstər] ['hɑːrdiːz] [hed] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['fɔːrsəbli] ['bækwərdz] [baɪ]

and	the	next	moment	Master	Hardy's	head	was	drawn	forcibly	backwards	by
和	这	下一个	片刻	掌握	哈迪的	头	曾是	绘制	强制	向后	经过

[ðə; ði] [her] .

the	hair	.
这	头发	.

下一刻，哈迪少爷的头就被头发猛地向后拉了一下。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]

The	pain	was	so	excruciating	that	he	released	his	victim	at	once	,	and
这	疼痛	曾是	所以	痛苦不堪	那	他	发布	他的	受害者	在	一次	,	和

[mɪs] ['nuːdʒənt] ,

Miss	Nugent	,
错过	努金特	,

疼痛如此剧烈，他立刻放开了受害者，而努金特小姐……

[i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [jelps] , [dæʃt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

emitting	a	series	of	terrified	yelps	,	dashed	off	in	the	direction	of	home	,
发射	一个	系列	的	恐惧	耶普斯	,	虚线	离开	在	这	方向	的	家	,

发出了一连串惊恐的尖叫声，朝着家的方向飞奔而去。

[hɜːr; hər] [her] ['bɑːbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	hair	bobbing	up	and	down	on	her	shoulders	,
她	头发	上下摆动	向上	和	向下	在	她	肩膀	,

她的头发在肩上上下晃动，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [blæk] [legz] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

and	her	small	black	legs	in	an	ecstasy	of	motion	.
和	她	小的	黑色的	腿	在	一个	狂喜	的	运动	.

她那双纤细的黑腿在欢愉中舞动着。

['mæstər]['hɑːrdi] ,

Master	Hardy	,
掌握	哈迪	,

哈迪大师

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [wel] - [dɪ'faɪnd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi]

with	no	very	well	-	defined	ideas	of	what	he	was	going	to	do	if	he
和	不	非常	出色地	-	定义	想法	的	什么	他	曾是	去	到	做	如果	他

[kɔːt] [hɜːr; hər] ,

caught	her	,
捕捉	她	,

他并没有非常明确的想法，如果抓到她该怎么办。

['stɑːrtɪd][ɪn][pər'suːt] .

started	in	pursuit	.
开始	在	追逐	.

开始追捕。

[hɪz; ɪz][skælp][wʌz; wəz] [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][peɪn][æz; əz][hiː; hi]

His	scalp	was	still	smarting	and	his	eyes	watering	with	the	pain	as	he
他的	头皮	曾是	仍然	刺痛	和	他的	眼睛	浇水	和	这	疼痛	作为	他

['paʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

pounded	behind	her	.
猛击	在后面	她	.

他的头皮仍然火辣辣地疼，眼睛也疼得流泪，但他还是在她身后捶打着。

['pæntɪŋ] ['waɪldlɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] ,

Panting	wildly	she	heard	him	coming	closer	and	closer	,
喘息	疯狂地	她	听到	他	未来	更近	和	更近	,

她气喘吁吁地听着他越来越近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] , [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,

and	she	was	just	about	to	give	up	when	,	to	her	joy	,
和	她	曾是	只是	关于	到	给	向上	什么时候	,	到	她	喜悦	,

正当她准备放弃的时候，令她欣喜的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

she	saw	her	father	coming	towards	them	.
她	锯	她	父亲	未来	向	他们	.

她看到父亲朝他们走来。

['mæstər]['hɑːrdi] , [ɪn'tent][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] , [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd] , ['swəːviŋ] ['ɪntuː]

Master	Hardy	,	intent	on	his	quarry	,	saw	him	just	in	time	,	and	,	swerving	into
掌握	哈迪	,	意图	在	他的	采石场	,	锯	他	只是	在	时间	,	和	,	急转弯	进入

[ðə; ðɪ][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

哈迪少爷一心想着猎物，及时发现了它，于是猛地转向马路。

[pæst] [ɪn] ['seɪfti] [æz; əz] [mɪs] ['nuːdʒənt] [flʌŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['vaɪələns][æt; ət][hɜːr; hər]

passed	in	safety	as	Miss	Nugent	flung	herself	with	some	violence	at	her
通过了	在	安全	作为	错过	努金特	扔	她自己	和	一些	暴力	在	她

['fɑːðɚz] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] ,

father's	waistcoat	and	,
父亲的	马甲	和	,

努金特小姐猛地扑向她父亲的背心，安然无恙地通过了。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kən'vʌlsɪvli] , [fɔːt] [fɔːr; fər] [breθ] .

clinging	to	him	convulsively	,	fought	for	breath	.
依恋	到	他	痉挛地	,	战斗	为了	气息	.

她紧紧地抱着他，抽搐着，挣扎着呼吸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [fʊl]

It	was	some	time	before	she	could	furnish	the	astonished	captain	with	full
它	曾是	一些	时间	前	她	可以	提供	这	惊讶	队长	和	满的

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

她过了好一会儿才把全部细节告诉了震惊的船长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]

and	she	was	pleased	to	find	that	his	indignation	led	him	to	ignore	the
和	她	曾是	高兴	到	寻找	那	他的	愤慨	引领	他	到	忽略	这

[her] - [græbiŋ] ['epɪsoʊd] ,

hair	-	grabbing	episode	,
头发	-	抓取	插曲	,

她很高兴地发现，他的愤怒让他忽略了抓头发这件事。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [bʌt; bət] ['laɪtli] .

on	which	,	to	do	her	justice	,	she	touched	but	lightly	.
在	哪个	,	到	做	她	正义	,	她	感动	但	轻轻	.

对此，为了公平起见，她只是轻轻地触碰了一下。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] , ['æftər][sʌm; səm]

That	evening	,	for	the	first	time	in	his	life	,	Captain	Nugent	,	after	some
那	晚上	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	队长	努金特	,	后	一些

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

deliberation	,
审议	,

当晚，努金特上尉经过一番深思熟虑，生平第一次.....

[kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [leɪt] [meɪt] .

called	upon	his	late	mate	.
称为	之上	他的	晚的	伴侣	.

他呼唤着他已故的伙伴。

[ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] [huː] , [sɪns] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdiːz] [deθ] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [lʊkt] ['æftər]

The	old	servant	who	,	since	Mrs	.	Hardy's	death	the	year	before	,	had	looked	after
这	老的	仆人	WHO	,	自从	太太	.	哈迪的	死亡	这	年	前	,	有	看起来	后

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

自哈迪太太前一年去世后，一直照看这栋房子的老仆人

[wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd]['hɑːrdi] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm] ,

was	out	,	and	Hardy	,	unaware	of	the	honour	intended	him	,
曾是	出去	,	和	哈迪	,	不知情	的	这	荣誉	故意的	他	,

当时他已经出局了，而哈迪并不知道这是对他的一项荣誉，

[wʌz; wəz] ['skændlˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['vɪzɪtər] .

was	scandalized	by	the	manner	in	which	his	son	received	the	visitor	.
曾是	丑闻	经过	这	方式	在	哪个	他的	儿子	已收到	这	游客	.

他儿子接待访客的方式令他感到震惊。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [grʌnt] [frʌm; frəm]['mæstər]['hɑːrdi] ,

The	door	opened	,	there	was	an	involuntary	grunt	from	Master	Hardy	,
这	门	打开	,	那里	曾是	一个	非自愿	咕哝	从	掌握	哈迪	,

门开了，哈迪少爷不由自主地哼了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz]

and	the	next	moment	he	sped	along	the	narrow	passage	and	darted	upstairs
和	这	下一个	片刻	他	加速	沿着	这	狭窄的	通道	和	飞镖	楼上

.

:

.

下一刻，他便沿着狭窄的通道飞奔而上。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [went][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] .

His	father	,	after	waiting	in	vain	for	his	return	,	went	to	the	door	himself	.
他的	父亲	,	后	等待	在	徒劳	为了	他的	返回	,	去	到	这	门	他自己	.

他的父亲等了很久都没见到他回来，于是亲自去开门。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['kæpən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Good	evening	,	cap'n	,	"	he	said	,	in	surprise	.
"	好的	晚上	,	船长	,	"	他	说	,	在	惊喜	.

“晚上好，船长，”他惊讶地说。

['nuːdʒənt] [ri'spɔndid] ['grʌfli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

Nugent	responded	gruffly	,	and	followed	him	into	the	sitting	-	room	.
努金特	回应	粗声粗气地	,	和	随后	他	进入	这	坐着	-	房间	.

努金特粗声粗气地回应，然后跟着他进了客厅。

[tuː; tə][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt] , [hiː; hi] [ri'spɔndid] [mɔːr] ['grʌfli] [stɪl] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd]

To	an	invitation	to	sit	,	he	responded	more	gruffly	still	that	he	preferred
到	一个	邀请	到	坐	,	他	回应	更多的	粗声粗气地	仍然	那	他	首选

[tuː; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

对于有人邀请他坐下，他更加粗鲁地回应说他更喜欢站着。

[hiː; hi] [ðen] [di'mɑːndid] ['ɪnstənt][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['mæstər]['hɑːrdi][fɔːr; fər]

He	then	demanded	instant	and	sufficient	punishment	of	Master	Hardy	for
他	然后	要求	立即的	和	充足的	惩罚	的	掌握	哈迪	为了

['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

frightening	his	daughter	.
令人恐惧	他的	女儿	.

他随即要求立即对哈迪少爷进行严厉的惩罚，因为他吓到了他的女儿。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [dɪs'feɪvər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Even	as	he	spoke	he	noticed	with	strong	disfavour	the	change	which	had
甚至	作为	他	辐	他	注意到	和	强的	不受欢迎	这	改变	哪个	有

['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [fɜːrst]['ɑːfɪsər] .

taken	place	in	his	late	first	officer	.
已采取	地方	在	他的	晚的	第一的	官	.

说话间，他强烈地注意到已故大副的变化，对此他非常不满。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][prə'moʊtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [ræŋk][tuː; tə] [ðæt]

The	change	which	takes	place	when	a	man	is	promoted	from	that	rank	to	that
这	改变	哪个	需要	地方	什么时候	一个	男人	是	推广	从	那	秩	到	那

[ʌv; əv]['mæstər][ɪz] ['sʌt(ə)l] ,

of	master	is	subtle	,
的	掌握	是	微妙的	,

一个人从普通级别晋升为大师时所发生的变化是微妙的。

[bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] — ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [mɔːr] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

but	unmistakable	—	sometimes	,	as	in	the	present	instance	,	more	unmistakable
但	毋庸置疑	—	有时	,	作为	在	这	展示	实例	,	更多的	毋庸置疑

[ðæn; ðən] ['sʌt(ə)l] .

than	subtle	.
比	微妙的	.

但毫无疑问——有时，就像现在这样，比微妙更显而易见。

['kæptɪn] ['hɑ:rdi] [kɔɪld] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['sɪnju:i] [fɔ:rm][ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

Captain	Hardy	coiled	his	long	,	sinewy	form	in	an	arm	-	chair	and	,	eyeing	him
队长	哈迪	卷曲	他的	长的	,	筋骨	形式	在	一个	手臂	-	椅子	和	,	觊觎	他

['kɑ:mli] ,

calmly	,
平静地	,

哈迪上尉将他修长而结实的身躯蜷缩在扶手椅里，平静地打量着他。

[lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [brˈfɔ:r] [riˈplaiŋ] .

lit	his	pipe	before	replying	.
点燃	他的	管道	前	回复	.

他点燃烟斗后才回复。

" [bɔɪz] [wɪl] [faɪt] , " [hi:; hi] [sed] , ['bri:fli] .

"	Boys	will	fight	,	"	he	said	,	briefly	.
"	男孩们	将要	斗争	,	"	他	说	,	简要地	.

“男孩子会打架，”他简短地说。

" [aɪm] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][maɪ] ['dɔ:tər] , " [sed] ['nu:dʒənt] , ['stɜ:rnli] .

"	I'm	speaking	of	his	running	after	my	daughter	,	"	said	Nugent	,	sternly	.
"	我是	请讲	的	他的	跑步	后	我的	女儿	,	"	说	努金特	,	严厉地	.

“我指的是他追着我女儿跑的事，”努金特严厉地说。

['hɑ:rdi:z] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

Hardy's	eyes	twinkled	.
哈迪的	眼睛	闪烁	.

哈迪的眼睛闪闪发光。

" [jʌŋ] [dɔ:g] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʒi:niəli] ; " [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [tu:] .

"	Young	dog	,	"	he	said	,	genially	;	"	at	his	age	,	too	.
"	年轻的	狗	,	"	他	说	,	和蔼地	;	"	在	他的	年龄	,	也	.

“小伙子，”他和蔼地说；“他这个年纪也算小伙子了。”

" ['kæptɪn] ['nu:dʒənts] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] ['plezntri] ,

"	Captain	Nugent's	face	was	suffused	with	wrath	at	the	pleasantry	,
"	队长	努金特的	脸	曾是	弥漫	和	愤怒	在	这	玩笑	,

“努金特上尉对这种客套话怒不可遏。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ster] .

and	he	regarded	him	with	a	fixed	stare	.
和	他	认为	他	和	一个	固定的	盯	.

他目光呆滞地盯着他。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtʃəri] [ɪn] [ðæt] [glæns] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt]

On	board	the	Conqueror	there	was	a	witchery	in	that	glance	more	potent
在	木板	这	征服者	那里	曾是	一个	巫术	在	那	瞥一眼	更多的	强效

[ðæn; ðən][ðə; ði]['spoʊkən][wɜ:rd] ,

than	the	spoken	word	,
比	这	说	单词	,

在“征服者号”上，眼神中蕴含着比言语更强大的魔力。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rlər] [ðə; ði] [nu:] ['kæptɪn] [met] [ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:mli] .

but	in	his	own	parlour	the	new	captain	met	it	calmly	.
但	在	他的	自己的	客厅	这	新的	队长	遇见	它	平静地	.

但新船长在自己的客厅里平静地接受了这一切。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['fʊləri] , " [sed] ['nu:dʒənt] ;

"	I	didn't	come	here	to	listen	to	your	foolery	,	"	said	Nugent	;
"	我	没有	来	这里	到	听	到	你的	愚蠢	,	"	说	努金特	;

“我来这里不是为了听你们胡说八道的，”努金特说；

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

"	I	came	to	tell	you	to	punish	that	boy	of	yours	.	"
"	我	来了	到	告诉	你	到	惩治	那	男生	的	你的	.	"

"我来是想告诉你，要惩罚你那个儿子。"

" [ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	And	I	sha'n't	do	it	,	"	replied	the	other	.
"	和	我	不会	做	它	,	"	回复	这	其他	.

"我也不会那么做，"另一个人回答道。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['tʃɪldrənz] ['kwɔrəlz] .

"	I	have	got	something	better	to	do	than	interfere	in	children's	quarrels	.
"	我	有	得到	某物	更好的	到	做	比	干扰	在	孩子们的	争吵	.

"我还有更重要的事要做，没空去管孩子的争吵。"

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər] [sper] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	haven't	got	your	spare	time	,	you	know	.
我	还没有	得到	你的	空闲的	时间	,	你	知道	.

你知道，我可没有你那么大的空闲时间。

" ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l] .

"	Captain	Nugent	turned	purple	.
"	队长	努金特	转向	紫色的	.

努根特上尉脸色发紫。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Such	language	from	his	late	first	officer	was	a	revelation	to	him	.
这样的	语言	从	他的	晚的	第一的	官	曾是	一个	启示	到	他	.

他已故的副官说出这样的话，对他来说犹如醍醐灌顶。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['fjʊriəsli] ,

"	I	also	came	to	warn	you	,	"	he	said	,	furiously	,
"	我	还	来了	到	警告	你	,	"	他	说	,	愤怒地	,

"我也是来警告你的，"他愤怒地说。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [lɔː] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] . "

"	that	I	shall	take	the	law	into	my	own	hands	if	you	refuse	.	"
"	那	我	将	拿	这	法律	进入	我的	自己的	双手	如果	你	拒绝	.	"

"如果你拒绝，我将以暴制暴。"

" [aɪ] , [aɪ] , " [sed] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [kən'tempt] ; " [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] .

"	Aye	,	aye	,	"	said	Hardy	,	with	careless	contempt	;	"	I'll	tell	him	to	keep	out	of	your	way	.
"	是的	,	是的	,	"	说	哈迪	,	和	粗心	鄙视	;	"	患病的	告诉	他	到	保持	出去	的	你的	方式	.

"是是，"哈迪漫不经心地轻蔑道，"我会告诉他别挡你的路。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [seɪld] .

But	I	should	advise	you	to	wait	until	I	have	sailed	.
但	我	应该	建议	你	到	等待	直到	我	有	航行	.

但我建议你等我启航后再去。

" ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

"	Captain	Nugent	,	who	was	moving	towards	the	door	,	swung	round	and	confronted	him	savagely	.
"	队长	努金特	,	WHO	曾是	移动	向	这	门	,	摇摆	圆形的	和	面对	他	野蛮地	.

"努金特上尉正走向门口，突然转身，凶狠地与他对峙。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [riˈtɔːtid] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdi] .
" What I say , " retorted Captain Hardy .
" 什么 我 说 , " 反驳 队长 哈迪 .

"我说的话,"哈迪上尉反驳道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ʃɪp] -
" I don't want to indulge Sunwich with the spectacle of two middle - aged ship -
" 我 不 想 到 放纵 - 和 这 奇观 的 二 中间 - 老年人 船 -
[ˈmæstərz][æt; ət] [ˈfɪstɪkʌfs] ,
masters at fisticuffs ,
大师 在 拳击 ,

"我不想让桑威奇镇看到两个中年船长拳脚相向的场面,

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [bɔɪ] .
but that's what'll happen if you touch my boy .
但 那就是 什么会 发生 如果 你 触碰 我的 男生 .

但如果你碰我儿子，就会有这样的下场。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [pliːz] [ðə; ði][spekˈteitəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌjuː ˈes] . "
It would probably please the spectators more than it would us . "
它 会 大概 请 这 观众 更多的 比 它 会 我们 . "

这或许会让观众比我们更高兴。

" [aɪl] [keɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][leɪ][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] , " [rɔːrd] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] .
" I'll cane him the first time I lay hands on him , " roared Captain Nugent .
" 患病的 甘蔗 他 这 第一的 时间 我 躺 双手 在 他 , " 咆哮 队长 努金特 .

"我第一次碰他一下就要用藤条抽他!"努金特上尉咆哮道。

[ˈkæptɪn] [ˈhɑːrdiːz] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
Captain Hardy's stock of patience was at an end , and there was ,
队长 哈迪的 库存 的 耐心 曾是 在 一个 结尾 , 和 那里 曾是 ,
[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

哈迪船长的耐心已经耗尽，而且，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪsˈtʃɑːrdʒd] [əˈkaʊnt] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈskɪpər] .
a long and undischarged account between himself and his late skipper .
一个 长的 和 未出院 帐户 之间 他自己 和 他的 晚的 船长 .

他和他已故的船长之间存在着一笔长期未结的账目。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He rose and crossed to the door .
他 玫瑰 和 交叉 到 这 门 .

他起身走向门口。

" [dʒɛm] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt][aʊt] .
" Jem , " he cried , " come downstairs and show Captain Nugent out .
" 杰姆 , " 他 哭 , " 来 楼下 和 展示 队长 努金特 出去 .

"杰姆,"他喊道，"下来送努金特上尉出去。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [pɔ:z] .

"	There	was	a	breathless	pause	.
"	那里	曾是	一个	喘不过气	暂停	.

一阵令人窒息的沉默。

['kæptɪn] ['nu:dʒənt] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

Captain	Nugent	ground	his	teeth	with	fury	as	he	saw	the	challenge	,
队长	努金特	地面	他的	牙齿	和	愤怒	作为	他	锯	这	挑战	,

看到挑战，努金特上尉怒不可遏，咬牙切齿。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tempər] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] ;

and	realized	the	ridiculous	position	into	which	his	temper	had	led	him	;
和	已实现	这	荒谬的	位置	进入	哪个	他的	脾气	有	引领	他	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	other	,
和	这	其他	,

他意识到自己的脾气让他陷入了多么荒谬的境地；而另一个人，

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , [rɪ'pentid] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi]

who	was	also	careful	of	appearances	,	repented	the	order	the	moment	he
WHO	曾是	还	小心	的	外貌	,	悔改	这	命令	这	片刻	他

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .

had	given	it	.
有	给定	它	.

他非常注重形象，下达命令后立刻后悔了。

['mætərz] [hæd; həd] [naʊ] , [haʊ'evər] , [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,

Matters	had	now	,	however	,	passed	out	of	their	hands	,
事情	有	现在	,	然而	,	通过了	出去	的	他们的	双手	,

然而，事情现在已经超出了他们的掌控。

[ænd; ənd][bəuθ][men][kæst] [ə'preɪzɪŋ] [glɑ:nsiz] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [fɔ:rm] .

and	both	men	cast	appraising	glances	at	each	other's	form	.
和	两个都	男人	投掷	评估	眼神	在	每个	其他的	形式	.

两人互相打量着对方的身材。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['mæstər]['hɑ:rdi] ,

The	only	one	who	kept	his	head	was	Master	Hardy	,
这	仅有的	一	WHO	保留	他的	头	曾是	掌握	哈迪	,

唯一保持冷静的是哈迪大师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] ,

and	it	was	a	source	of	considerable	relief	to	both	of	them	when	,
和	它	曾是	一个	来源	的	大量	宽慰	到	两个都	的	他们	什么时候	,

而当这一切发生时，他们两人都如释重负。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

from	the	top	of	the	stairs	,
从	这	顶部	的	这	楼梯	,

从楼梯顶端，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ju:θfl] ['sɑ:ləmən][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɑ:zətɪv][tɜ:rmz]

the	voice	of	that	youthful	Solomon	was	heard	declining	in	the	most	positive	terms
这	嗓音	的	那	青春	所罗门	曾是	听到	下降	在	这	最多	积极的	条款

[tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

to	do	anything	of	the	kind	.
到	做	任何事物	的	这	种类	.

年轻的所罗门的声音响起，他以最肯定的语气拒绝做任何类似的事情。

['kæptɪn] ['hɑ:rdi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

Captain	Hardy	repeated	his	command	.
队长	哈迪	重复	他的	命令	.

哈迪上尉重复了他的命令。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['vaɪələnt]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

The	only	reply	was	the	violent	closing	of	a	door	at	the	top	of	the
这	仅有的	回复	曾是	这	暴力	结束	的	一个	门	在	这	顶部	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

唯一的回应是楼顶大门猛地关上的声音。

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [hɪm'self] .

and	after	waiting	a	short	time	he	led	the	way	to	the	front	door	himself	.
和	后	等待	一个	短的	时间	他	引领	这	方式	到	这	正面	门	他自己	.

等了一会儿后，他亲自带头走到前门。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [jʊr; jər] ['ɪnsələns] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər]

"	You	will	regret	your	insolence	before	I	have	done	with	you	,	"	said	his	visitor
"	你	将要	后悔	你的	傲慢	前	我	有	完毕	和	你	,	"	说	他的	游客

,

,
,

“在我处置完你之前，你会为你的傲慢自大感到后悔，”他的访客说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði][step] .

as	he	paused	on	the	step	.
作为	他	暂停	在	这	步	.

他停在台阶上。

" [its] [ðə; ði][oʊld]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] . "

"	It's	the	old	story	of	a	beggar	on	horseback	.	"
"	它是	这	老的	故事	的	一个	乞丐	在	马背	.	"

“这是一个关于骑马乞丐的老故事。”

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɑ:rdi] ,

"	It's	a	good	story	,	"	said	Captain	Hardy	,
"	它是	一个	好的	故事	,	"	说	队长	哈迪	,

“这真是一个好故事，”哈迪船长说道。

" [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ə'baʊt] ['hʌmpti] - ['dʌmpti] .

"	but	to	my	mind	it	doesn't	come	up	to	the	one	about	Humpty	-	Dumpty	.
"	但	到	我的	头脑	它	不	来	向上	到	这	一	关于	矮胖子	-	矮胖子	.

但在我看来，它比不上关于矮胖子的那个故事。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kən'vɪns] ['kæptɪn] ['nu:dʒənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

If	anything	was	wanted	to	convince	Captain	Nugent	that	his	action	had	been
如果	任何事物	曾是	通缉	到	说服	队长	努金特	那	他的	行动	有	到过

['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [ɪn'tempərət] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

foolish	and	his	language	intemperate	it	was	borne	in	upon	him	by	the
愚蠢	和	他的	语言	不节制的	它	曾是	出生	在	之上	他	经过	这

['sʌbsɪkwənt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['mæstər]['hɑ:rdi] .

subsequent	behaviour	of	Master	Hardy	.
随后的	行为	的	掌握	哈迪	.

如果说有什么能让努金特船长意识到自己的行为愚蠢、言辞失当，那么哈迪少爷随后的行为就足以让他明白这一点。

[ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz]['seldəm][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [juːθ] , [waɪl] ['iːgətɪzəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

Generosity	**is**	**seldom**	**an**	**attribute**	**of**	**youth**	**,**	**while**	**egotism**	**,**	**on**	**the**	**other**
慷慨	是	很少	一个	属性	的	青年	,	尽管	自负	,	在	这	其他

[hænd] , [ɪz]['seldəm]['æbsənt] .

hand	**,**	**is**	**seldom**	**absent**	**.**
手	,	是	很少	缺席的	.

慷慨很少是年轻人的特质，而自负却也几乎总是存在的。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [sʌtʃ] ['loʊli] [geɪm] ,

So	**far**	**from**	**realizing**	**that**	**the**	**captain**	**would**	**have**	**scorned**	**such**	**lowly**	**game**	**,**
所以	远的	从	意识到	那	这	队长	会	有	被鄙视	这样的	卑微的	游戏	,

他非但没有意识到船长会鄙视这种低级的游戏，

['mæstər]['hɑːrdi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [els] ,

Master	**Hardy**	**believed**	**that**	**he**	**lived**	**for**	**little**	**else**	**,**
掌握	哈迪	相信	那	他	居住地	为了	小的	别的	,

哈代先生认为他活着除了这个以外别无他求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks][juːˈbɪkwəti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd]

and	**his**	**Jack**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**box**	**ubiquity**	**was**	**a**	**constant**	**marvel**	**and**
和	他的	杰克	-	在	-	这	-	盒子	普遍性	曾是	一个	持续的	奇迹	和

[dɪsˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪrɪtəb(ə)l]['mærɪnər] .

discomfort	**to**	**that**	**irritable**	**mariner**	**.**
不适	到	那	易怒的	水手	.

而他那无处不在的"弹簧盒"造型，对那位脾气暴躁的水手来说，既是奇迹，也是困扰。

[dɪd][hiː; hi] [əˈproʊtʃ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Did	**he**	**approach**	**a**	**seat**	**on**	**the**	**beach**	**,**
做过	他	方法	一个	座位	在	这	海滩	,

他是否走向沙滩上的一个座位?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mæstər]['hɑːrdi] [huː] [roʊz] ([æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt]) [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]

it	**was**	**Master**	**Hardy**	**who**	**rose**	**(**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**)**	**to**	**make**	**room**	**for**
它	曾是	掌握	哈迪	WHO	玫瑰	(	在	这	最后的	片刻	)	到	制作	房间	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

是哈迪少爷（在最后一刻）起身给他腾出了位置。

[dɪd][hiː; hi][stroʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

Did	**he**	**stroll**	**down**	**to**	**the**	**harbour**	**,**
做过	他	漫步	向下	到	这	港口	,

他是否漫步走到了港口?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] ['kɔɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz]

it	**was**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**a**	**small**	**boy**	**looking**	**coyly**	**at**	**him**	**over**	**his**
它	曾是	在	这	唤醒	的	一个	小的	男生	寻找	羞涩地	在	他	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

当时，一个小男孩正羞涩地回头看着他。

['evri] [smɔːl] ['æli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [siːmd] [tuː; tə][kənˈteɪn][ə; eɪ]['dʒɛm]['hɑːrdi] ,

Every	**small**	**alley**	**as**	**he**	**passed**	**seemed**	**to**	**contain**	**a**	**Jem**	**Hardy**	**,**
每一个	小的	胡同	作为	他	通过了	似乎	到	包含	一个	杰姆	哈迪	,

他经过的每条小巷里似乎都藏着一个杰姆·哈迪。

[huː] [wɪzd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən]['faɪərwɜːrk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

who	**whizzed**	**out**	**like**	**a**	**human**	**firework**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
WHO	嗖嗖	出去	喜欢	一个	人类	焰火	在	正面	的	他	,

那人像一团人体烟火一样在他面前呼啸而过，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['dænsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz][ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] .

and	then	followed	dancing	on	his	toes	a	pace	or	two	in	his	rear	.
和	然后	随后	跳舞	在	他的	脚趾	一个	步伐	或者	二	在	他的	后部	.

然后踮着脚尖，在他身后跳了一两步舞。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] [wiːk] - [deɪz] ; [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ['mæstər]['hɑːrdiːz] ['derɪŋ] [ˌɪndʒə'nuːəti][led]

This	was	on	week	-	days	;	on	the	Sabbath	Master	Hardy's	daring	ingenuity	led
这	曾是	在	星期	-	天	;	在	这	安息日	掌握	哈迪的	大胆	独创性	引领

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪl] ['fɜːrðər] [flaɪts] .

him	to	still	further	flights	.
他	到	仍然	更远	航班	.

这是在工作日；到了安息日，哈迪大师凭借其大胆的创造力，飞得更高更远。

[ɔːl][ðə; ði] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [friː] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] ,

All	the	seats	at	the	parish	church	were	free	,	but	Captain	Nugent	,
全部	这	座位	在	这	教区	教会	是	自由的	,	但	队长	努金特	,

教区教堂的所有座位都是空着的，但是努金特上尉

[huːz] ['ædmərəb(ə)l] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

whose	admirable	practice	it	was	to	take	his	entire	family	to	church	,
谁	令人钦佩的	实践	它	曾是	到	拿	他的	全部的	家庭	到	教会	,

他有个令人钦佩的习惯，就是带全家去教堂。

['nevər] ['θɜːrəli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [friː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl]['mæstər]['hɑːrdi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]

never	thoroughly	realized	how	free	they	were	until	Master	Hardy	squeezed	his	way	in
绝不	彻底	已实现	如何	自由的	他们	是	直到	掌握	哈迪	挤压	他的	方式	在

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

直到哈迪少爷挤了进来，他们才真正意识到自己有多么自由。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [preɪd] [wɪð; wɪθ][ʌn'woʊntɪd] ['fɜːrvər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

taking	a	seat	next	to	him	,	prayed	with	unwonted	fervour	into	the	interior
采取	一个	座位	下一个	到	他	,	祈祷	和	不寻常的	热情	进入	这	内部的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hæt] ,

of	a	new	hat	,
的	一个	新的	帽子	,

她在他旁边坐下，用一种异乎寻常的虔诚对着一顶新帽子祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [bæk] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][pə'laɪt] [kəm'poʊʒər] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [mɪs]

and	then	sitting	back	watched	with	polite	composure	the	efforts	of	Miss
和	然后	坐着	后退	观看	和	有礼貌的	镇定	这	努力	的	错过

['nuːdʒənts]['fæməli][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [streɪn] [hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

Nugent's	family	to	re	-	strain	her	growing	excitement	.
努金特的	家庭	到	关于	-	拉紧	她	生长	激动	.

然后，他坐在一旁，以礼貌的镇定看着努金特小姐的家人努力抑制她越来越激动的情绪。

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

Charmed	with	the	experiment	,	he	repeated	it	the	following	Sunday	.
迷住了	和	这	实验	,	他	重复	它	这	下列的	星期日	.

他很喜欢这个实验，于是在接下来的星期天又做了一次。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [siːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [baɪ]

This	time	he	boarded	the	seat	from	the	other	end	,	and	seeing	no	place	by
这	时间	他	登机	这	座位	从	这	其他	结尾	,	和	看到	不	地方	经过

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

这次他从座位的另一端上了车，发现船长那边没有空位，

[tʊk] [wʌn] , [ɔːr] [mɔːr] [kə'rektli] ['spiːkɪŋ] [meɪd] [wʌn] , [bɪ'twiːn] [mɪs] ['nuːdʒənt][ænd; ənd][dʒæk] ,

took	one	,	or	more	correctly	speaking	made	one	,	between	Miss	Nugent	and	Jack	,
采取	一	, 或者	更多的	正确	请讲	制成	一	,	之间	错过	努金特	和	杰克	,

努金特小姐和杰克之间发生了一件事，或者更准确地说，是他们之间发生的一件事。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['elboʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	despite	the	former's	elbow	began	to	feel	almost	like	one	of	the	family	.
和	尽管	这	前任的	弯头	开始	到	感觉	几乎	喜欢	一	的	这	家庭	.

尽管如此，前者的肘部开始感觉几乎就像是家人一样。

['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋz] ['vænɪʃt] ,

Hostile	feelings	vanished	,
敌对的	情怀	消失了	,

敌意消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][smaɪl][æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['fræntɪk] [mɪs] ['nuːdʒənt][hiː; hi] [pleɪst]

and	with	an	amiable	smile	at	the	half	-	frantic	Miss	Nugent	he	placed
和	和	一个	可亲	微笑	在	这	一半	-	疯狂的	错过	努金特	他	放置

[ə; eɪ] " ['bʊlz] - [aɪ] " [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

a	"	bull's	-	eye	"	of	great	strength	in	his	cheek	,
一个	"	公牛的	-	眼睛	"	的	伟大的	力量	在	他的	脸颊	,

他面带和蔼的微笑，看着半慌乱的努金特小姐，用力地在她脸颊上打了个“靶心”。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [left][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒæk]

and	leaning	forward	for	a	hymn	-	book	left	one	on	the	ledge	in	front	of	jack
和	倾斜	向前	为了	一个	圣歌	-	书	左边	一	在	这	壁架	在	正面	的	杰克

.

:

.

他俯身去拿赞美诗集，结果把一本落在了杰克面前的架子上。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [dɪ'stɪld] [pər'fjuːm] [æt; ət][wʌns] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

A	double	-	distilled	perfume	at	once	assailed	the	atmosphere	.
一个	双倍的	-	蒸馏	香水	在	一次	遭受攻击	这	气氛	.

一股双重蒸馏的香水味瞬间弥漫开来。

[mɪs] ['nuːdʒənt][sæt] [deɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ,

Miss	Nugent	sat	dazed	at	his	impudence	,
错过	努金特	卫星	茫然	在	他的	厚颜无耻	,

努金特小姐被他的无礼行为惊呆了，呆呆地坐在那里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kə'pæsəti]

and	for	the	first	time	in	her	life	doubts	as	to	her	father's	capacity
和	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	疑虑	作为	到	她	父亲的	容量

[stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

stirred	within	her	.
搅拌	之内	她	.

她生平第一次对父亲的能力产生了怀疑。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] " ['æsɪd]['tæblət] ,

She	attempted	the	poor	consolation	of	an	"	acid	tablet	,
她	尝试过	这	贫穷的	安慰	的	一个	"	酸	药片	,

她试图用一片“酸性药片”来寻求慰藉，但这毫无意义。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪm'paʊndid] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .

"	and	it	was	at	once	impounded	by	the	watchful	Mrs	.	Kingdom	.
"	和	它	曾是	在	一次	扣押	经过	这	警惕	太太	.	王国	.

“它立刻被警觉的金德姆夫人没收了。”

[miːn] - [taɪm][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] " ['bʊlz] - [aɪz] " [wʌz; wəz] [ɪn'sʌfrəbl] .

Mean	-	time	the	reek	of	"	bull's	-	eyes	"	was	insufferable	.
意思是	-	时间	这	臭	的	"	公牛的	-	眼睛	"	曾是	令人难以忍受的	.

与此同时，“靶心”的气味令人难以忍受。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [si:md] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['dæmzl] ,

The	service	seemed	interminable	,	and	all	that	time	the	indignant	damsel	,
这	服务	似乎	没完没了	,	和	全部	那	时间	这	愤怒	闺女	,

这场仪式似乎永无止境，而那段时间里，那位愤愤不平的少女……

[wedʒd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpənli][ɪg'zʌltənt] ['enəmi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

wedged	in	between	her	aunt	and	the	openly	exultant	enemy	of	her	House	,
楔形	在	之间	她	阿姨	和	这	公然	眉飞色舞	敌人	的	她	房子	,

她夹在姑妈和家族中那个公开幸灾乐祸的敌人之间，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn]['saɪləns] .

was	compelled	to	endure	in	silence	.
曾是	被迫	到	忍受	在	沉默	.

被迫默默忍受。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn'di:d] [ə'tempt] [wʌn][rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd]['mæstər]['hɑ:rdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd]

She	did	indeed	attempt	one	remark	,	and	Master	Hardy	,	with	a	horrified
她	做过	的确	试图	一	评论	,	和	掌握	哈迪	,	和	一个	惊恐万分

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd]['paɪəti] ,

expression	of	outraged	piety	,
表达	的	义愤填膺	虔诚	,

她确实试图说一句话，哈迪先生则带着一种义愤填膺的虔诚表情，惊恐地说道：

[sed] " - , " [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

said	"	H'sh	,	"	and	shook	his	head	at	her	.
说	"	-	,	"	和	摇晃	他的	头	在	她	.

他"嘘"了一声，然后冲她摇了摇头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [ber] ,

It	was	almost	more	than	flesh	and	blood	could	bear	,
它	曾是	几乎	更多的	比	肉	和	血	可以	熊	,

这几乎超出了血肉之躯所能承受的极限。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌnəb'zə:vənt]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [æskt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][tekst][ɑ:n][ðə; ði]

and	when	the	unobservant	Mrs	.	Kingdom	asked	her	for	the	text	on	the
和	什么时候	这	昧	太太	.	王国	问	她	为了	这	文本	在	这

[wei] [hoʊm][hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] ['nɪrli] [kɔ:st][hɜ:r; hər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪnər] .

way	home	her	reply	nearly	cost	her	the	loss	of	her	dinner	.
方式	家	她	回复	几乎	成本	她	这	损失	的	她	晚餐	.

粗心的金德姆太太在回家的路上向她要短信，结果她的回答差点让她丢了晚餐。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , ['ʌndər] [ɪts] [nu:] [kə'mændər] , [seɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] .

The	Conqueror	,	under	its	new	commander	,	sailed	on	the	day	following	.
这	征服者	,	在下面	它是	新的	指挥官	,	航行	在	这	天	下列的	.

征服者号在新的指挥官带领下，于次日启航。

['mɪstər] . ['wɪlks] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['stu:ərd] [əb'zəviŋ, ɔb-]

Mr	.	Wilks	watched	it	from	the	quay	,	and	the	new	steward	observing
先生	.	威尔克斯	观看	它	从	这	码头	,	和	这	新的	管家	观察

[hɪm; ɪm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,

him	came	to	the	side	,
他	来了	到	这	边	,

威尔克斯先生在码头上看着这一切，新来的管理员注意到他，便走到了旁边。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə'lɔ:ft][æn; ən][oʊld] ['pæntri] - [klɔ:θ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ʌn'tɪl]

and	holding	aloft	an	old	pantry	-	cloth	between	his	finger	and	thumb	until
和	保持	高空	一个	老的	食品储藏室	-	布	之间	他的	手指	和	拇指	直到

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

he	had	attracted	his	attention	,
他	有	吸引	他的	注意力	,

他用拇指和食指捏着一块旧的厨房抹布，高高举起，直到引起对方的注意。

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['hɔːrər] .

dropped	it	overboard	with	every	circumstance	of	exaggerated	horror	.
掉落	它	落水	和	每一个	环境	的	夸张的	恐怖	.

把它扔到海里，伴随着各种夸张的恐怖场景。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [rɪ'tɔːrt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [eks] - ['stuːərd] [ðə; ði] ['stiːmər]

By	the	time	a	suitable	retort	had	occurred	to	the	ex	-	steward	the	steamer
经过	这	时间	一个	合适的	反驳	有	发生	到	这	前任	-	管家	这	汽船

[wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

was	half	a	mile	distant	,
曾是	一半	一个	英里	遥远	,

等我想到合适的反驳话来回击那位前乘务员时，轮船已经驶出了半英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['pæntəmaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɑːn] [ðə; ði]

and	the	extraordinary	and	unnatural	pantomime	in	which	he	indulged	on	the
和	这	非凡的	和	不自然	哑剧	在	哪个	他	沉溺其中	在	这

[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] ['griːvəsli] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ]

edge	of	the	quay	was	grievously	misinterpreted	by	a	nervous	man	in	a	sailing
边缘	的	这	码头	曾是	严重地	误解	经过	一个	紧张的	男人	在	一个	帆船

[boʊt] .

boat	.
船	.

他在码头边上演的那场非同寻常、不自然的哑剧，被帆船上一个紧张的男人严重误解了。

['mæstər] ['hɑːrdi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] , [ænd; ənd] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end]

Master	Hardy	had	also	seen	the	ship	out	,	and	,	perched	on	the	extreme	end
掌握	哈迪	有	还	已见	这	船	出去	,	和	,	栖息	在	这	极端	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,

of	the	breakwater	,
的	这	防波堤	,

哈迪船长也目送着船驶离码头，他站在防波堤的最远端，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hʌl] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

he	remained	watching	until	she	was	hull	down	on	the	horizon	.
他	剩余	观看	直到	她	曾是	船体	向下	在	这	地平线	.

他一直注视着，直到她的船体完全沉入地平线。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kən'fekʃənər] ,

Then	he	made	his	way	back	to	the	town	and	the	nearest	confectioner	,
然后	他	制成	他的	方式	后退	到	这	镇	和	这	最近的	糖果商	,

然后他返回镇上，找到了最近的糖果店。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [mɪs] ['nuːdʒənt] ,

and	started	for	home	just	as	Miss	Nugent	,
和	开始	为了	家	只是	作为	错过	努金特	,

于是，她开始往家走，就像努金特小姐一样。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] , ['weɪtɪd] , ['bjuːtɪfli] [drest] ,

who	was	about	to	pay	a	call	with	her	aunt	,	waited	,	beautifully	dressed	,
WHO	曾是	关于	到	支付	一个	称呼	和	她	阿姨	,	等待	,	非常漂亮	穿着	,

她正准备去拜访她的姑姑，穿着漂亮的衣服等候着。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn] [waɪl] [ðæt] ['leɪdi] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] .

in	the	front	garden	while	that	lady	completed	her	preparations	.
在	这	正面	花园	尽管	那	女士	完全的	她	准备工作	.

那位女士在前花园里忙着准备工作。

['fi:lɪŋ] ['veri] [spɪk][ænd; ənd][spæn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Feeling	very	spic	and	span	,	and	still	a	trifle	uncomfortable	from	the
感觉	非常	香料	和	跨度	,	和	仍然	一个	琐事	不舒服	从	这

['vɪgərəs] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [æn] ,

vigorous	attentions	of	Ann	,
蓬勃	注意	的	安	,

感觉神清气爽，但安妮热情周到的照顾仍然让我略感不自在。

[hu:] [klenzd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɔ:rstep] ,

who	cleansed	her	as	though	she	had	been	a	doorstep	,
WHO	已清洗	她	作为	尽管	她	有	到过	一个	家门口	,

谁像清洗门阶一样清洗了她，

[ʃi:; ʃi] [peɪst] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

she	paced	slowly	up	and	down	the	path	.
她	踱步	缓慢地	向上	和	向下	这	小路	.

她沿着小路缓缓地来回踱步。

[ə'pɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [haɪ] [dres] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sæbəθ] [kɑ:m][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə]

Upon	these	occasions	of	high	dress	a	spirit	of	Sabbath	calm	was	wont	to
之上	这些	场合	的	高的	裙子	一个	精神	的	安息日	冷静的	曾是	惯于	到

[dɪ'send] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['eskəˌpeɪdz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [les]

descend	upon	her	and	save	her	from	escapades	to	which	in	a	less
下降	之上	她	和	节省	她	从	冒险	到	哪个	在	一个	较少的

[sɪ'vɪr] [gɑ:rb][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [proʊn] .

severe	garb	she	was	somewhat	prone	.
严重	外衣	她	曾是	有些	易于	.

在这些盛装打扮的场合，她往往会感受到一种安息日般的平静，使她免于做出一些在穿着较为随意的服装时容易发生的冒险行为。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

She	stopped	at	the	gate	and	looked	up	the	road	.
她	停止	在	这	门	和	看起来	向上	这	路	.

她停在门口，抬头望向公路。

[ðen] [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] ,

Then	her	face	flushed	,
然后	她	脸	酡	,

然后她脸红了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][hɔ:l] - [dɔ:r] [stʊd]

and	she	cast	her	eyes	behind	her	to	make	sure	that	the	hall	-	door	stood
和	她	投掷	她	眼睛	在后面	她	到	制作	当然	那	这	大厅	-	门	站立

['oʊpən] .

open	.
打开	.

她回头看了一眼，确认走廊的门开着。

[ðə; ði] [heitid] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hɑ:rdi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

The	hated	scion	of	the	house	of	Hardy	was	coming	down	the	road	,
这	憎恨	继承人	的	这	房子	的	哈迪	曾是	未来	向下	这	路	,

哈代家族那个令人憎恶的继承人正沿着路走过来，

[ænd; ənd] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ɔ:l] [els] — ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['mænərz] .

and	,	in	view	of	that	fact	,	she	forgot	all	else	—	even	her	manners	.
和	,	在	看法	的	那	事实	,	她	忘了	全部	别的	—	甚至	她	礼仪	.

鉴于此，她忘记了其他一切——甚至连礼仪都忘了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektər] ,

The	boy	,	still	fresh	from	the	loss	of	his	natural	protector	,
这	男生	,	仍然	新鲜的	从	这	损失	的	他的	自然的	保护者	,

这个男孩，刚刚失去了他的天然保护者，

[kept] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

kept	a	wary	eye	on	the	house	as	he	approached	.
保留	一个	警惕	眼睛	在	这	房子	作为	他	接近	.

他一边走近房子，一边警惕地观察着它。

[ðen] [ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] ,

Then	all	expression	died	out	of	his	face	,	and	he	passed	the	gate	,
然后	全部	表达	死亡	出去	的	他的	脸	,	和	他	通过了	这	门	,

然后他脸上的表情完全消失了，他穿过了大门。

['blæŋkli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'pærəntli]

blankly	ignoring	the	small	girl	who	was	leaning	over	it	and	apparently
茫然地	忽略	这	小的	女孩	WHO	曾是	倾斜	超过	它	和	显然

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

suffering	from	elephantiasis	of	the	tongue	.
痛苦	从	象皮病	的	这	舌头	.

他完全无视了俯身在它上面的小女孩，那个小女孩显然患有舌象皮病。

[hiː; hi] [went] [baɪ]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['reɪdʒɪŋ] ['ɪnwərdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	went	by	quietly	,	and	Miss	Nugent	,	raging	inwardly	that	she	had
他	去	经过	悄悄	,	和	错过	努金特	,	愤怒	内心	那	她	有

[ˌmɪsbɪ'heɪvd] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

misbehaved	to	no	purpose	,
行为不端	到	不	目的	,

他静静地走了过去，而努金特小姐内心却怒火中烧，觉得自己白白做了错事。

[wɪð'druː] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['juːzɪz] .

withdrew	her	tongue	for	more	legitimate	uses	.
退出	她	舌头	为了	更多的	合法的	用途	.

她把舌头收回去用于更正当的用途。

" [buː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [pʊld] ?

"	Boo	,	"	she	cried	;	"	who	had	his	hair	pulled	?
"	嘘	,	"	她	哭	;	"	WHO	有	他的	头发	拉	?

“嘘！”她喊道，“谁的头发被扯了？”

" ['mæstər]['hɑːrdi] [pər'suːd] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

"	Master	Hardy	pursued	the	even	tenor	of	his	way	.
"	掌握	哈迪	追击	这	甚至	男高音	的	他的	方式	.

“哈迪大师一如既往地保持着他一贯的沉稳作风。”

" [huːz] [ə'freɪd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fɪr] [maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [θræʃ] [hɪm; ɪm] ? " [kraɪd][ðə; ði]

"	Who's	afraid	to	answer	me	for	fear	my	father	will	thrash	him	?	"	cried	the
"	谁是	害怕的	到	回答	我	为了	害怕	我的	父亲	将要	鞭挞	他	?	"	哭	这

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['leɪdi] ,

disappointed	lady	,
失望的	女士	,

“谁怕我父亲打他，不敢回答我的问题？”失望的女士喊道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

raising	her	voice	.
提高	她	嗓音	.

她提高了嗓门。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

This	was	too	much	.
这	曾是	也	很多	.

这太过分了。

[ðə; ði] ['enəmi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

The	enemy	retraced	his	steps	and	came	up	to	the	gate	.
这	敌人	重走	他的	步骤	和	来了	向上	到	这	门	.

敌人原路返回，来到了城门前。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ruːd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbli] [groʊn] - [ʌp] [er] .

" You're a rude little girl , " he said , with an insufferably grown - up air .

" 你是 一个 粗鲁的 小的 女孩 , " 他 说 , 和 一个 令人难以忍受 生长 - 向上 空气 .

"你真是个没礼貌的小女孩，"他用一种令人难以忍受的成熟腔调说道。

" [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [her] [pʊld] ? " [diˈmɑːndid] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['keɪpərɪŋ] ['waɪldli] ; " [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [her] [pʊld] ? "

" Who had his hair pulled ? " demanded Miss Nugent , capering wildly ; " who had his hair pulled ? "

" WHO 有 他的 头发 拉 ? " 要求 错过 努金特 , 嬉戏 疯狂地 ; " WHO 有 他的 头发 拉 ? "

"谁的头发被扯了？"努金特小姐一边疯狂地跳跃一边问道，"谁的头发被扯了？"

" [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , " [sed] ['mæstər] ['hɑːrdi] .

" Don't be silly , " said Master Hardy .

" 不 是 愚蠢的 , " 说 掌握 哈迪 .

"别傻了，"哈迪少爷说。

" [hɪr] .

" Here .

" 这里 .

"这里。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [sʌm; səm] [nʌts] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] .

" He put his hand in his pocket , and producing some nuts offered them over the gate .

" 他 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 生产 一些 坚果 提供 他们 超过 这 门 .

他把手伸进口袋，掏出一些坚果，递过栅栏递了过去。

[æt; ət] [ðɪs] [mɪs] ['nuːdʒənt] ['siːst] [hɜːr; hər] ['keɪpərɪŋ] ,

At this Miss Nugent ceased her capering ,

在 这 错过 努金特 停止 她 嬉戏 ,

这时，努金特小姐停止了嬉闹。

[ænd; ənd] [ræθ] [pə'zest] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and wrath possessed her that the enemy should thus misunderstand the gravity of the situation .

和 愤怒 拥有 她 那 这 敌人 应该 因此 误解 这 重力 的 这 情况 .

她怒不可遏，敌人竟然如此误解了局势的严重性。

" [wel] , [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [dʒæk] , [ðen] , " [pər'suːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [hiː; hi] [wəʊnt] [seɪ] [noʊ] .

" Well , give ' em to Jack , then , " pursued the boy ; " he won't say no .

" 出色地 , 给 - 呃 到 杰克 , 然后 , " 追击 这 男生 ; " 他 惯于 说 不 .

"那就把它们给杰克吧，"男孩接着说，"他不会拒绝的。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʒæks] ['lɔɪəlti] ,

" This was a distinct reflection on Jack's loyalty ,

" 这 曾是 一个 清楚的 反射 在 杰克的 忠诚 ,

"这充分体现了杰克的忠诚。"

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lesnd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .

and her indignation was not lessened by the fact that she knew it was true .

和 她 愤慨 曾是 不是 减少 经过 这 事实 那 她 知道 它 曾是 真的 .

即使她知道这是事实，她的愤慨也丝毫没有减轻。

" [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [geɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['stɔrmd] .

"	Go	away	from	our	gate	,	"	she	stormed	.
"	去	离开	从	我们的	门	,	"	她	暴风雨	.

"滚出我们的大门！"她怒道。

" [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ju:; jʊ] , [ju:l] ['sʌfər] . "

"	If	my	father	catches	you	,	you'll	suffer	.	"
"	如果	我的	父亲	捕获物	你	,	你会	遭受	.	"

"如果我父亲抓到你，你会吃苦头的。"

" [pu:] ! " [sed] [ðə; ði] [der] - ['dev(ə)l] .

"	Pooh	!	"	said	the	dare	-	devil	.
"	呸	!	"	说	这	敢	-	魔鬼	.

"呸！"那个胆大妄为的人说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [geɪt] , [stroʊd] ['boʊldli]['ɪntu:]

He	looked	up	at	the	house	and	then	,	opening	the	gate	,	strode	boldly	into
他	看起来	向上	在	这	房子	和	然后	,	开幕	这	门	,	大步走	大胆地	进入

[ðə; ði] [frʌnt] ['gɑ:rdn] .

the	front	garden	.
这	正面	花园	.

他抬头看了看房子，然后打开大门，大步走进前花园。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [mɪs] ['nu:dʒənt] [ri'tri:tid] [ɪn][ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [step]

Before	this	intrusion	Miss	Nugent	retreated	in	alarm	,	and	gaining	the	door	-	step
前	这	入侵	错过	努金特	撤退	在	警报	,	和	获得	这	门	-	步

[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] .

gazed	at	him	in	dismay	.
凝视	在	他	在	沮丧	.

面对这突如其来的闯入，努金特小姐惊恐地后退，走到门口时，惊愕地望着他。

[ðen] [hɜ:r; hər] [feɪs] [klɪrd] ['sʌd(ə)nli] ,

Then	her	face	cleared	suddenly	,
然后	她	脸	已清除	突然	,

然后她的脸色突然变得明亮起来。

[ænd; ənd]['mæstər]['hɑ:rdi] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f]

and	Master	Hardy	looking	over	his	shoulder	saw	that	his	retreat	was	cut	off
和	掌握	哈迪	寻找	超过	他的	肩膀	锯	那	他的	撤退	曾是	切	离开

[baɪ]['mɪstər] . ['wɪlks] .

by	Mr	.	Wilks	.
经过	先生	.	威尔克斯	.

哈迪少爷回头一看，发现威尔克斯先生堵住了他的退路。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm][hɜ:rt][ˌem 'i:] , [sæm] , " [en'tri:tid] [mɪs] ['nu:dʒənt] , ['pɪtiəsli] .

"	Don't	let	him	hurt	me	,	Sam	,	"	entreated	Miss	Nugent	,	piteously	.
"	不	让	他	伤害	我	,	山姆	,	"	恳求	错过	努金特	,	可怜地	.

"萨姆，别让他伤害我，"努金特小姐可怜兮兮地恳求道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Wilks	came	into	the	garden	and	closed	the	gate	behind	him	.
先生	.	威尔克斯	来了	进入	这	花园	和	关闭	这	门	在后面	他	.

威尔克斯先生走进花园，随手关上了身后的门。

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] , " [kraɪd]['mæstər]['hɑ:rdi] , ['æŋkʃəsli] ;

"	I	wasn't	going	to	hurt	her	,	"	cried	Master	Hardy	,	anxiously	;
"	我	不是	去	到	伤害	她	,	"	哭	掌握	哈迪	,	焦虑地	;

"我不会伤害她的，"哈迪少爷焦急地喊道；

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɜ:rt][ə; eɪ][gɜ:rl] !

"	as	if	I	should	hurt	a	girl	!
"	作为	如果	我	应该	伤害	一个	女孩	!

"我怎么可能伤害一个女孩呢！"

" [wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr][frʌnt]['gɑːrdn] , [ðen] ? " [di'mɑːndid]['mɪstər] . ['wɪlks] .

"	Wot	are	you	doing	in	our	front	garden	,	then	?	"	demanded	Mr	.	Wilks	.
"	什么	是	你	正在做	在	我们的	正面	花园	,	然后	?	"	要求	先生	.	威尔克斯	.

“那你为什么在我们前花园里？”威尔克斯先生质问道。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][wɪð; wɪθ][wʌn] [hjuːdʒ][hænd] ,

He	sprang	forward	suddenly	and	,	catching	the	boy	by	the	collar	with	one	huge	hand	,
他	弹簧	向前	突然	和	,	捕捉	这	男生	经过	这	衣领	和	一	巨大的	手	,

他突然向前跃去，用一只大手揪住男孩的衣领，

['drægd] [hɪm; ɪm] , ['strʌglɪŋ] ['vaɪələntli] , [daʊn] [ðə; ði][saɪd] - ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] .

dragged	him	,	struggling	violently	,	down	the	side	-	entrance	into	the	back	garden	.
拖拽	他	,	挣扎	暴力	,	向下	这	边	-	入口	进入	这	后退	花园	.

他拼命挣扎，被拖着从侧门拖进了后花园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在桑威治港，第一部分。(At Sunwich Port, Part 1.)
第2/2页

[mɪs] ['nuːdʒənt] , ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Miss	Nugent	,	following	close	behind	,	sought	to	improve	the	occasion	.
错过	努金特	,	下列的	关闭	在后面	,	寻求	到	提升	这	场合	.

紧随其后的努金特小姐力图改善这一局面。

" [siː] [wʌt] [juː; jʊ][get][baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	See	what	you	get	by	coming	into	our	garden	,	"	she	said	.
"	看	什么	你	得到	经过	未来	进入	我们的	花园	,	"	她	说	.

“来我们花园看看你能得到什么吧，”她说。

[ðə; ði]['vɪktɪm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

The	victim	made	no	reply	.
这	受害者	制成	不	回复	.

受害者没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] ['strenjuəsli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['frʌstreɪt] ['mɪstər] . [wɪlks] ['evɪdənt][dɪ'zaɪər]

He	was	writhing	strenuously	in	order	to	frustrate	Mr	.	Wilks's	evident	desire
他	曾是	扭动	竭尽全力	在	命令	到	阻挠	先生	.	威尔克斯	明显	欲望

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi]

to	arrange	him	comfortably	for	the	administration	of	the	stick	he
到	安排	他	舒适地	为了	这	行政	的	这	戳	他

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .

was	carrying	.
曾是	携带	.

他拼命扭动身体，以阻止威尔克斯先生显然想要让他舒服地躺下，以便用他随身携带的棍子殴打他。

['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] , [ðə; ði][eks] - ['stuːərd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]

Satisfied	at	last	,	the	ex	-	steward	raised	his	weapon	,	and	for	some
使满意	在	最后的	,	这	前任	-	管家	提高	他的	武器	,	和	为了	一些

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪskli] .

seconds	plied	it	briskly	.
秒	合拢	它	轻快地	.

终于满意了，这位前管家举起武器，迅速挥舞了几秒钟。

[mɪs] ['nuːdʒənt] ['trembld] , [bʌt; bət]['stɜːrnli] [riˈpresiŋ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

Miss	Nugent	trembled	,	but	sternly	repressing	sympathy	for	the	sufferer	,
错过	努金特	颤抖	,	但	严厉地	压制	同情	为了	这	患者	,

努金特小姐浑身颤抖，但她强忍住对受害者的同情。

[wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæd; həd][æt; ət][læst]['oʊvər] - ['teɪkən][hɪm; ɪm] .

was	pleased	that	the	long	arm	of	justice	had	at	last	over	-	taken	him	.
曾是	高兴	那	这	长的	手臂	的	正义	有	在	最后的	超过	-	已采取	他	.

他很高兴正义的触角终于伸向了他。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [naʊ] , [sæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['hiːz] ['kraɪɪŋ] . "

"	Let	him	go	now	,	Sam	,	"	she	said	;	"	he's	crying	.	"
"	让	他	去	现在	,	山姆	,	"	她	说	;	"	他是	哭泣	.	"

“放他走吧，萨姆，”她说，“他在哭。”

" [aɪm][nɑːt] , " [jeld] ['mæstər]['hɑːrdi] , ['fræntɪkli] .

"	I'm	not	,	"	yelled	Master	Hardy	,	frantically	.
"	我是	不是	,	"	大喊	掌握	哈迪	,	疯狂地	.

“我不是！”哈迪少爷惊慌地喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [terz] , " [dɪ'klerd] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['bendɪŋ] .

"	I	can	see	the	tears	,	"	declared	Miss	Nugent	,	bending	.
"	我	能	看	这	眼泪	,	"	声明	错过	努金特	,	弯曲	.

"我能看到眼泪，"努金特小姐弯下腰说道。

['mɪstər] . ['wɪlks] [plaɪ] [ðə; ði][rɑːd] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] ,

Mr	.	Wilks	plied	the	rod	again	until	his	victim	,	with	a	sudden	turn	,
先生	.	威尔克斯	合拢	这	杆	再次	直到	他的	受害者	,	和	一个	突然	转动	,

威尔克斯先生再次挥动棍子，直到他的受害者突然转身，

[fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪn] [ænd; ənd] [broʊk] [luːs] .

fetched	him	a	violent	kick	on	the	shin	and	broke	loose	.
已获取	他	一个	暴力	踢	在	这	胫	和	打破	松动的	.

他狠狠地踢了他一脚胫骨，然后挣脱了束缚。

[ðə; ði][eks] - ['stuːərd] [set] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] ,

The	ex	-	steward	set	off	in	pursuit	,
这	前任	-	管家	放	离开	在	追逐	,

那位前乘务员随即出发追赶，

['sʌmwʌt] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [der] [nɑːt][goʊ]['oʊvər] ['flaʊər] - [bedz] ,

somewhat	handicapped	by	the	fact	that	he	dare	not	go	over	flower	-	beds	,
有些	残疾人	经过	这	事实	那	他	敢	不是	去	超过	花	-	床	,

由于他不敢越过花坛，这多少有些妨碍了他的行动。

[waɪlst] ['mæstər]['hɑːrdi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [friː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['predʒudisiz] .

whilst	Master	Hardy	was	singularly	free	from	such	prejudices	.
而	掌握	哈迪	曾是	单独地	自由的	从	这样的	偏见	.

而哈迪先生却完全没有这种偏见。

[mɪs] ['nuːdʒənt][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - ['entrəns] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

Miss	Nugent	ran	to	the	side	-	entrance	to	cut	off	his	retreat	.
错过	努金特	跑	到	这	边	-	入口	到	切	离开	他的	撤退	.

努金特小姐跑到侧门，切断了他的退路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

She	was	willing	for	him	to	be	released	,	but	not	to	escape	,
她	曾是	愿意的	为了	他	到	是	发布	,	但	不是	到	逃脱	,

她愿意让他获释，但不愿意让他逃跑。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'niːθ] ['mɪstər] . [wɪlks] [ˌaʊt'spred] [ɑːrmz] ,

and	so	it	fell	out	that	the	boy	,	dodging	beneath	Mr	.	Wilks's	outspread	arms	,
和	所以	它	跌倒	出去	那	这	男生	,	躲避	下面	先生	.	威尔克斯	扩张	武器	,

于是，真相大白了，那个男孩从威尔克斯先生张开的双臂下躲了过去。

[tʃɑːrdʒd] ['blaɪndli][ʌp][ðə; ði][saɪd] - ['entrəns] [ænd; ənd] ['boʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['oʊvər] .

charged	blindly	up	the	side	-	entrance	and	bowled	the	young	lady	over	.
带电	盲目地	向上	这	边	-	入口	和	保龄球	这	年轻的	女士	超过	.

他盲目地冲上侧门，把那位年轻女士撞倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skwiːl] , [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt] ,

There	was	a	shrill	squeal	,	a	flutter	of	white	,
那里	曾是	一个	尖锐	尖叫	,	一个	扑	的	白色的	,

一声尖锐的吱吱声，一阵白光扑面而来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [per] [ʌv; əv]['bʌt(ə)n] [buːts] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	a	neat	pair	of	button	boots	waving	in	the	air	.
和	一个	整洁的	一对	的	按钮	靴子	挥手	在	这	空气	.

还有一双漂亮的纽扣靴在空中飘扬。

[ðen] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['sɔbɪŋ] ['pɪtiəsli] ,

Then	Miss	Nugent	,	sobbing	piteously	,
然后	错过	努金特	,	啜泣	可怜地	,

然后，努金特小姐悲惨地抽泣着说：

[roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər]

rose	from	the	puddle	into	which	she	had	fallen	and	surveyed	her
玫瑰	从	这	水坑	进入	哪个	她	有	倒下	和	调查	她

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

她从跌入的水坑里爬起来，环顾自己的衣着。

['mɪstər] . ['wɪlks] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

Mr	.	Wilks	surveyed	them	,	too	,
先生	.	威尔克斯	调查	他们	,	也	,

威尔克斯先生也对他们进行了调查。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɜːrsəri] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs]

and	a	very	cursory	glance	was	sufficient	to	show	him	that	the	case
和	一个	非常	粗略地	瞥一眼	曾是	充足的	到	展示	他	那	这	案件

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

was	beyond	his	powers	.
曾是	超过	他的	权力	.

他只需匆匆一瞥便知，此案已超出他的能力范围。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['dæmzl] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] , ['haʊlɪŋ] ['lʌstɪli] ,

He	took	the	outraged	damsel	by	the	hand	,	and	led	her	,	howling	lustily	,
他	采取	这	义愤填膺	闺女	经过	这	手	,	和	引领	她	,	嚎叫	热情地	,

他拉起那愤怒的少女的手，一边放声大笑，一边领着她走去。

[ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [æn] .

in	to	the	horrified	Ann	.
在	到	这	惊恐万分	安	.

惊恐万分的安妮。

" [maɪ] [wɜːrd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gæspɪŋ] .

"	My	word	,	"	said	she	,	gasping	.
"	我的	单词	,	"	说	她	,	喘息	.

“我的天哪，”她喘着气说。

" [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [glʌvz] !

"	Look	at	your	gloves	!
"	看	在	你的	手套	!

看看你的手套！

[lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [frɑːk] !

Look	at	your	frock	!
看	在	你的	连衣裙	!

看看你的裙子！

" [bʌt; bət] [mɪs] ['nuːdʒənt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [niːz] .

"	But	Miss	Nugent	was	looking	at	her	knees	.
"	但	错过	努金特	曾是	寻找	在	她	膝盖	.

但努金特小姐却在看着自己的膝盖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rednəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [left] ,

There	was	only	a	slight	redness	about	the	left	,
那里	曾是	仅有的	一个	轻微	发红	关于	这	左边	,

左侧只有轻微的泛红，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'duːbɪtəbli] ['mɪsɪŋ] .

but	from	the	right	a	piece	of	skin	was	indubitably	missing	.
但	从	这	正确的	一个	片	的	皮肤	曾是	无疑	丢失的	.

但从右侧看，无疑少了一块皮肤。

[ðɪs] [niː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][foʊ'ment][wɪð; wɪθ] [fer] ['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

This	knee	she	gave	Ann	instructions	to	foment	with	fair	water	of	a
这	膝盖	她	给予	安	指示	到	罨	和	公平的	水	的	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

comfortable	temperature	,
舒服的	温度	,

她嘱咐安用温度适宜的清水浸润这处膝盖，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['sætɪsfaɪd][prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv]['mæstər]['hɑːrdi] [wen]

indulging	in	satisfied	prognostications	as	to	the	fate	of	Master	Hardy	when
沉溺于	在	使满意	预后	作为	到	这	命运	的	掌握	哈迪	什么时候

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ðɪ]['dæmɪdʒ] .

her	father	should	see	the	damage	.
她	父亲	应该	看	这	损害	.

当她的父亲看到损失时，她正沉浸在对哈迪少爷命运的满意预测中。

[ðə; ðɪ] [nuːz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [keɪm] [hoʊm] , [wʌz; wəz]['broʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'griːz] .

The	news	,	when	the	captain	came	home	,	was	broken	to	him	by	degrees	.
这	消息	,	什么时候	这	队长	来了	家	,	曾是	破碎的	到	他	经过	学位	.

船长回家后，消息是别人一点一点地告诉他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] - [bedz][baɪ] [æn] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [brɔːt] [ɪn]

He	was	first	shown	the	flower	-	beds	by	Ann	,	then	Mrs	.	Kingdom	brought	in
他	曾是	第一的	所示	这	花	-	床	经过	安	,	然后	太太	.	王国	带来	在

['veriəs] [sɔɪld] ['gɑːrmənts] ,

various	soiled	garments	,
各种各样的	脏的	服装	,

安妮先带他参观了花坛，然后金德姆太太带来了各种脏衣服。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['bɛrd] [hɜːr; hər] [niːz] .

and	at	the	psychological	moment	his	daughter	bared	her	knees	.
和	在	这	心理	片刻	他的	女儿	裸露	她	膝盖	.

就在他最紧张的时刻，他的女儿露出了膝盖。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] ?

"	What	will	you	do	to	him	,	father	?
"	什么	将要	你	做	到	他	,	父亲	?

“父亲，您会怎么处置他？”

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

The	captain	ignored	the	question	in	favour	of	a	few	remarks	on	the	subject	of
这	队长	忽略	这	问题	在	偏爱	的	一个	很少	评论	在	这	主题	的

[hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [bɪ'heɪvjər] ,

his	daughter's	behaviour	,
他的	女儿的	行为	,

船长避而不答，反而就他女儿的行为发表了几句评论。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][stɜːrn][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [sʌtʃ] [trɪks] .

coupled	with	stern	inquiries	as	to	where	she	learnt	such	tricks	.
耦合	和	船尾	查询	作为	到	在哪里	她	学会了	这样的	技巧	.

同时还严厉质问她从哪里学到了这些伎俩。

[ɪn][rɪ'plaɪ] [mɪs] ['nuːdʒənt] ['ʃeltərd] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɪst] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

In	reply	Miss	Nugent	sheltered	herself	behind	a	list	which	contained	the	names	of
在	回复	错过	努金特	避难所	她自己	在后面	一个	列表	哪个	包含	这	姓名	的

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'tendid] [hɜːr; hər]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [klæs] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

all	the	young	gentlemen	who	attended	her	kindergarten	class	and	many	of
全部	这	年轻的	先生们	WHO	参加	她	幼儿园	班级	和	许多	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

the	young	ladies	,
这	年轻的	女士们	,

对此，努金特小姐用一张名单遮住了自己，名单上列出了所有上过她幼儿园的男学生和许多女学生的名字。

[ænd; ənd] [ə'gen] [in'kwaiəd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'seɪlənt] .

and	again	inquired	as	to	the	fate	of	her	assailant	.
和	再次	询问	作为	到	这	命运	的	她	袭击者	.

她再次询问袭击者的下落。

[dʒæk] [keɪm] [ɪn] [suːn] ['æftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [mɪs] ['nuːdʒənt] [prə'duːst] [hɜːr; hər] [niːz]

Jack	came	in	soon	after	,	and	the	indefatigable	Miss	Nugent	produced	her	knees
杰克	来了	在	很快	后	,	和	这	不懈	错过	努金特	生产	她	膝盖

[ə'gen] .

again	.
再次	.

杰克随后进来，不知疲倦的努金特小姐再次伸出了她的膝盖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][left] , [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [spoʊk][fɔːr; fər]

She	had	to	describe	the	injury	to	the	left	,	but	the	right	spoke	for
她	有	到	描述	这	受伤	到	这	左边	,	但	这	正确的	辐	为了

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

她需要向左边描述伤情，但右边的情况不言自明。

[dʒæk] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː]

Jack	gazed	at	it	with	indignation	,	and	then	,	without	waiting	for	his	tea
杰克	凝视	在	它	和	愤慨	,	和	然后	,	没有	等待	为了	他的	茶

,

,

,

杰克愤慨地瞪着它，然后，连茶都没等喝上，就

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['sælaɪd][aʊt] [ə'gen] .

put	on	his	cap	and	sallied	out	again	.
放	在	他的	帽	和	突袭	出去	再次	.

他戴上帽子，再次出发了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [went]

He	returned	an	hour	later	,	and	instead	of	entering	the	sitting	-	room	went
他	返回	一个	小时	之后	,	和	反而	的	进入	这	坐着	-	房间	去

[streɪt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] ,

straight	upstairs	to	bed	,
直的	楼上	到	床	,

一个小时后他回来了，但没有进客厅，而是直接上楼睡觉了。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][sent] [daʊn] [wɜːrd][baɪ][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

from	whence	he	sent	down	word	by	the	sympathetic	Ann	that	he	was
从	何处	他	发送	向下	单词	经过	这	交感神经	安	那	他	曾是

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,

suffering	from	a	bad	headache	,
痛苦	从	一个	坏的	头痛	,

他从那里托付给善解人意的安妮，告诉她自己头痛得厉害。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [rɔː] [miːt] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [aɪ] .

which	he	proposed	to	treat	with	raw	meat	applied	to	the	left	eye	.
哪个	他	建议的	到	对待	和	生的	肉	应用	到	这	左边	眼睛	.

他建议用生肉敷在左眼上进行治疗。

[hɪz; ɪz] [noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [hiː; hi]

His	nose	,	which	was	apparently	suffering	from	sympathetic	inflammation	,	he
他的	鼻子	,	哪个	曾是	显然	痛苦	从	交感神经	炎	,	他

[left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

left	to	take	care	of	itself	,
左边	到	拿	关心	的	本身	,

他的鼻子显然是患了交感神经炎症，他便让它自行痊愈。

[ðæt] ['ɔːrgən] ['bɪtərli] [ri'zentɪŋ] ['eni] ['triːtmənt] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

that	organ	bitterly	resenting	any	treatment	whatsoever	.
那	器官	苦涩地	怨恨	任何	治疗	任何	.

那个器官对任何形式的治疗都极度抗拒。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [keit] [ænd; ənd] [æn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

He	described	the	battle	to	Kate	and	Ann	the	next	day	,
他	描述	这	战斗	到	凯特	和	安	这	下一个	天	,

第二天，他向凯特和安描述了这场战斗。

['dɑːrkli] [əs'kraibɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːmpaʊnd] [wɪtʃ] ['dʒɛm] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz]

darkly	ascribing	his	defeat	to	a	mysterious	compound	which	Jem	Hardy	was
黑暗	归因	他的	击败	到	一个	神秘	化合物	哪个	杰姆	哈迪	曾是

[biˈliːvd] [tuː; tə] [rʌb] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ;

believed	to	rub	into	his	arms	;
相信	到	擦	进入	他的	武器	;

杰姆·哈迪阴险地将自己的失败归咎于一种神秘化合物，据说这种化合物涂抹在他的手臂上；

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['erər] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] ,

to	a	foolish	error	of	judgment	at	the	beginning	of	the	fray	,
到	一个	愚蠢	错误	的	判断	在	这	开始	的	这	磨损	,

由于在冲突开始时犯了一个愚蠢的判断错误，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [pər'sɪstəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	to	the	sun	which	shone	persistently	in	his	eyes	all	the	time	.
和	到	这	太阳	哪个	闪耀	持续地	在	他的	眼睛	全部	这	时间	.

还有那始终照耀着他双眼的太阳。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɪn] ['tʃɪli] ['saɪləns] .

His	audience	received	the	explanations	in	chilly	silence	.
他的	观众	已收到	这	解释	在	寒冷	沉默	.

听众们冷冷地沉默着，听完了他的解释。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [hiː; hi] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] , " [hiː; hi]

"	And	he	said	it	was	an	accident	he	knocked	you	down	,	"	he
"	和	他	说	它	曾是	一个	事故	他	敲门	你	向下	,	"	他

[kən'kluːdid] ;

concluded	;
结束	;

"他说撞倒你是意外，"他总结道；

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['tɑːfi]

"	he	said	he	hoped	you	weren't	hurt	,	and	he	gave	me	some	toffee
"	他	说	他	希望	你	不是	伤害	,	和	他	给予	我	一些	奶糖

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

他说他希望你没有受伤，还给了我一些太妃糖给你。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [diˈmɑːndid] [mɪs] ['nuːdʒənt] .
" What did you do with it ? " demanded Miss Nugent .
" 什么 做过 你 做 和 它 ? " 要求 错过 努金特 .

“你把它怎么样了？”努金特小姐质问道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn'kɑːnsɪkwəntli] , "
" I knew you wouldn't have it , " replied her brother , inconsequently , "
" 我 知道 你 不会 有 它 , " 回复 她 兄弟 , 因此 , "
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and there wasn't much of it .
和 那里 不是 很多 的 它 .

“我就知道你不会要的，”她哥哥漫不经心地回答道，“而且也没多少。”

" [hɪz; ɪz]['sɪstər] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .
" His sister regarded him sharply .
" 他的 姐姐 认为 他 尖锐地 .

他的妹妹狠狠地瞪了他一眼。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" You don't mean to say you ate it ? " she screamed .
" 你 不 意思是 到 说 你 吃 它 ? " 她 尖叫 .

“你不会是说你把它吃了吧？”她尖叫道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Why not ? " demanded her brother .
" 为什么 不是 ? " 要求 她 兄弟 .

“为什么不行？”她哥哥质问道。

" [aɪ]['wɑːntɪd] ['kʌmfərtɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
" I wanted comforting , I can tell you . "
" 我 通缉 令人感到安慰 , 我 能 告诉 你 . "

“我当时想要的是安慰，我可以告诉你。”

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] — [tuː] [praʊd] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['bɪtərli] .
" I wonder you were not too — too proud , " said Miss Nugent , bitterly .
" 我 想知道 你 是 不是 也 — 也 自豪的 , " 说 错过 努金特 , 苦涩地 .

“我倒想知道你是不是太——太骄傲了，”努金特小姐苦涩地说。

" [aɪm] ['nevər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [iːt] ['tɑːfi] , " [riˈtɔːtid] [dʒæk] , ['sɪmpli] .
" I'm never too proud to eat toffee , " retorted Jack , simply .
" 我是 绝不 也 自豪的 到 吃 奶糖 , " 反驳 杰克 , 简单地 .

“我从来不会因为骄傲而拒绝吃太妃糖，”杰克简单地反驳道。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ɔːf] [ɪn] ['dʌdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
He stalked off in dudgeon at the lack of sympathy displayed by his audience ,
他 跟踪 离开 在 怒气 在 这 缺少 的 同情 显示 经过 他的 观众 ,

他因观众缺乏同情心而愤然离去。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əˈmɪd][ðə; ði] ['ræzberi] - [keɪnz] .
and being still in need of comforting sought it amid the raspberry - canes .
和 存在 仍然 在 需要 的 令人感到安慰 寻求 它 之中 这 覆盆子 - 拐杖 .

仍然需要安慰的人，便在覆盆子藤蔓中寻找慰藉。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['skɑːrz] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
His father noted his son's honourable scars , but made no comment .
他的 父亲 著名的 他的 儿子的 光荣的 疤痕 , 但 制成 不 评论 .

他的父亲注意到儿子身上光荣的伤疤，但没有发表任何评论。

[æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,
As to any action on his own part ,
作为 到 任何 行动 在 他的 自己的 部分 ,

至于他本人采取的任何行动，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

he	realized	to	the	full	the	impotence	of	a	law	-	abiding	and	dignified
他	已实现	到	这	满的	这	阳痿	的	一个	法律	-	遵守	和	凝重

['sɪtɪzn] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['lɔ:ləs] [ju:θ] .

citizen	when	confronted	by	lawless	youth	.
公民	什么时候	面对	经过	无法无天	青年	.

他充分认识到，当面对无法无天的青少年时，守法且有尊严的公民是多么无能为力。

[bʌt; bət] ['mæstər] ['hɑ:rdi] [keɪm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [noʊ] [mɔ:r] .

But	Master	Hardy	came	to	church	no	more	.
但	掌握	哈迪	来了	到	教会	不	更多的	.

但哈迪少爷再也没有来过教堂。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [i'næktɪŋ] [ðə; ði]

Indeed	,	the	following	Sunday	he	was	fully	occupied	on	the	beach	,	enacting	the
的确	,	这	下列的	星期日	他	曾是	完全	占领	在	这	海滩	,	实施	这

[pɑ:rt] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ,

part	of	David	,
部分	的	大卫	,

事实上，接下来的星期天，他完全沉浸在海滩上，扮演着大卫的角色。

['æftər] [fɜ:rst] [im'presɪŋ] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪlks] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [gə'laɪəθ] .

after	first	impressing	the	raving	Mr	.	Wilks	into	that	of	Goliath	.
后	第一的	令人印象深刻	这	狂言	先生	.	威尔克斯	进入	那	的	歌利亚	.

首先，他让狂妄的威尔克斯先生变成了歌利亚。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ['mæstər] ['hɑ:rdi:z] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['braɪtnd] [baɪ] [ðə; ði]

For	the	next	month	or	two	Master	Hardy's	existence	was	brightened	by	the
为了	这	下一个	月	或者	二	掌握	哈迪的	存在	曾是	明亮	经过	这

['efərts] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldərli] ['stu:ərd] [hu:] [meɪd] [noʊ] ['si:krət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

efforts	of	an	elderly	steward	who	made	no	secret	of	his	intentions	of	putting
努力	的	一个	老年	管家	WHO	制成	不	秘密	的	他的	意图	的	推杆

[æn; ən] [end] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

an	end	to	it	.
一个	结尾	到	它	.

在接下来的几个月里，哈迪少爷的生活因为一位年长的管家的努力而变得明亮起来，这位管家毫不掩饰自己想要结束这一切的意图。

['mɪstər] . ['wɪlks] [æt; ət] [fɜ:rst] [pleɪst] [greɪt] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [bɜ:rd]

Mr	.	Wilks	at	first	placed	great	reliance	on	the	saw	that	"	it	is	the	early	bird
先生	.	威尔克斯	在	第一的	放置	伟大的	依赖	在	这	锯	那	"	它	是	这	早期的	鸟

[ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [wɜ:rm] ,

that	catches	the	worm	,
那	捕获物	这	蠕虫	,

威尔克斯先生起初非常依赖"早起的鸟儿有虫吃"这句谚语，

" [bʌt; bət] [lɔ:st] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['keɪsɪz] [ɪn]

"	but	lost	faith	in	it	when	he	found	that	it	made	no	provision	for	cases	in
"	但	丢失的	信仰	在	它	什么时候	他	成立	那	它	制成	不	条款	为了	案例	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rm] ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ə'drest] ['spɪrɪtɪd]

which	the	worm	leaning	from	its	bedroom	window	addressed	spirited
哪个	这	蠕虫	倾斜	从	它是	卧室	窗户	已解决	精神抖擞

[rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪts] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

remonstrances	to	the	bird	on	the	subject	of	its	personal	appearance	.
抗议	到	这	鸟	在	这	主题	的	它是	个人的	外貌	.

但当他发现该法没有规定蠕虫从卧室窗户探出身子，就鸟类的外貌问题向其提出激烈抗议的情况时，他就失去了对它的信心。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['mɪstər] . ['wɪlks] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

To	the	anxious	inquiries	of	Miss	Nugent	,	Mr	.	Wilks	replied	that	he	was
到	这	焦虑的	查询	的	错过	努金特	,	先生	. 威尔克斯		回复	那	他	曾是

['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] .

biding	his	time	.
竞标	他的	时间	.

对于努金特小姐焦急的询问，威尔克斯先生回答说，他正在等待时机。

['evri] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['mæstər]['hɑːrdi] [wen] [ðə; ði]

Every	delay	,	he	hinted	,	made	it	worse	for	Master	Hardy	when	the
每一个	延迟	,	他	暗示	,	制成	它	更糟	为了	掌握	哈迪	什么时候	这

[deɪ] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [dɑːn] ,

day	of	retribution	should	dawn	,
天	的	报应	应该	黎明	,

他暗示说，每一次拖延都会让哈迪大师在复仇之日到来时处境更加糟糕。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	although	she	pleaded	earnestly	for	a	little	on	account	he	was
和	虽然	她	恳求	切实	为了	一个	小的	在	帐户	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

unable	to	meet	her	wishes	.
无法	到	见面	她	愿望	.

尽管她恳求给他一点补偿，但他还是无法满足她的愿望。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] [keɪm] , [haʊ'evər] , ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

Before	that	day	came	,	however	,	Captain	Nugent	heard	of	the	proceedings	,
前	那	天	来了	,	然而	,	队长	努金特	听到	的	这	诉讼程序	,

然而，在那一天到来之前，努金特上尉就听说了这件事。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːərd] ,

and	after	a	painful	interview	with	the	steward	,
和	后	一个	痛苦	面试	和	这	管家	,

在与乘务员进行了一次令人不快的谈话后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætɚz] ['feɪlɪŋz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪ'skeɪpt] [ə'tenʃ(ə)n] , [kən'faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

during	which	the	latter's	failings	by	no	means	escaped	attention	,	confined	him	to
期间	哪个	这	后者的	缺点	经过	不	方法	逃脱	注意力	,	受限	他	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

在此期间，后者的种种缺点自然引起了人们的注意，他也因此被限制在家中。

[æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm] [skuːl] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]

An	excellent	reason	for	absenting	himself	from	school	was	thus	denied	to
一个	出色的	原因	为了	缺席	他自己	从	学校	曾是	因此	否认	到

['mæstər]['hɑːrdi] ;

Master	Hardy	;
掌握	哈迪	;

哈迪少爷因此失去了一个绝佳的旷课理由；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] [ðæt] [wen] [wʌn] [dɔːr] [kləuziz] [ə'nʌðər] ['əupənz] ,

but	it	has	been	well	said	that	when	one	door	closes	another	opens	,
但	它	有	到过	出色地	说	那	什么时候	一	门	关闭	其他	打开	,

但俗话说得好，当一扇门关上时，另一扇门就会打开。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pʊr] [helθ]

and	to	his	great	satisfaction	the	old	servant	,	who	had	been	in	poor	health
和	到	他的	伟大的	满意	这	老的	仆人	,	WHO	有	到过	在	贫穷的	健康

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

令他非常满意的是，那位身体一直不太好的老仆人

['sʌd(ə)nli] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

suddenly	took	to	her	bed	and	required	his	undivided	attention	.
突然	采取	到	她	床	和	必需的	他的	未分割的	注意力	.

她突然躺到床上，需要他全神贯注地照顾。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] ['medsnz] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] ['kemists] ,

He	treated	her	at	first	with	patent	medicines	purchased	at	the	chemist's	,
他	治疗	她	在	第一的	和	专利	药物	购买	在	这	化学家的	,

他起初用在药店购买的专利药品给她治疗。

[ə; eɪ]['dɑːktər] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri]

a	doctor	being	regarded	by	both	of	them	as	a	piece	of	unnecessary
一个	医生	存在	认为	经过	两个都	的	他们	作为	一个	片	的	不必要

[ɪk'strævəgəns] ;

extravagance	;
奢侈	;

他们两人都认为请医生是一种不必要的奢侈；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪn'fæləbl] ['remədiz] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['stedəli] [wɜːrs] .

but	in	spite	of	four	infallible	remedies	she	got	steadily	worse	.
但	在	尽管如此	的	四	绝对正确	补救措施	她	得到	稳步	更糟	.

尽管使用了四种绝对有效的疗法，她的病情却持续恶化。

[ðen] [ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ,

Then	a	doctor	was	called	in	,
然后	一个	医生	曾是	称为	在	,

然后就叫来了医生。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l]

and	by	the	time	Captain	Hardy	returned	home	she	had	made	a	partial
和	经过	这	时间	队长	哈迪	返回	家	她	有	制成	一个	部分的

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

哈迪上尉返回家乡时，她已经部分康复了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [wɜːrk] .

but	was	clearly	incapable	of	further	work	.
但	曾是	清楚地	无法	的	更远	工作	.

但他显然已无法继续工作。

[ʃiː; ʃi][left][ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːs] ,

She	left	in	a	cab	to	accept	a	home	with	a	niece	,
她	左边	在	一个	出租车	到	接受	一个	家	和	一个	侄女	,

她乘出租车离开，去和侄女一起住。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['groʊɪŋ]

leaving	the	captain	confronted	with	a	problem	which	he	had	seen	growing
离开	这	队长	面对	和	一个	问题	哪个	他	有	已见	生长

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] .

for	some	time	past	.
为了	一些	时间	过去的	.

船长不得不面对一个他已经预见了一段时间的问题。

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ]

"	I	can't	make	up	my	mind	what	to	do	with	you	,	"	he	observed	,	regarding
"	我	不能	制作	向上	我的	头脑	什么	到	做	和	你	,	"	他	观察到	,	关于

[hɪz; ɪz][sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

"我不知道该拿你怎么办，"他看着儿子说道。

" [aɪm] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	very	comfortable	,	"	was	the	reply	.
"	我是	非常	舒服的	,	"	曾是	这	回复	.

“我感觉很舒服，”对方回答道。

" [jʊə(r)] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	You're	too	comfortable	,	"	said	his	father	.
"	你是	也	舒服的	,	"	说	他的	父亲	.

“你太安逸了，”他父亲说。

[jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .

You're	running	wild	.
你是	跑步	荒野	.

你太肆无忌惮了。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pʊr] [oʊld]['mɑːrθə][hæz; həz] [gɔːn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] . "

It's	just	as	well	poor	old	Martha	has	gone	;	it	has	brought	things	to	a	head	.	"
它是	只是	作为	出色地	贫穷的	老的	玛莎	有	已消失	;	它	有	带来	事物	到	一个	头	.	"

可怜的老玛莎走了也好，事情终于到了爆发的地步。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [els] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] .

"	We	could	have	somebody	else	,	"	suggested	his	son	.
"	我们	可以	有	某人	别的	,	"	建议	他的	儿子	.

“我们可以找别人，”他儿子建议道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	captain	shook	his	head	.
这	队长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

" [aɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][send][juː; jʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ['meri] ,

"	I'll	give	up	the	house	and	send	you	to	London	to	your	Aunt	Mary	,
"	患病的	给	向上	这	房子	和	发送	你	到	伦敦	到	你的	阿姨	玛丽	,

“我会放弃房子，把你送到伦敦去投奔你的玛丽阿姨。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ; " [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [juː; jʊ] ,

"	he	said	,	slowly	;	"	she	doesn't	know	you	,
"	他	说	,	缓慢地	;	"	她	不	知道	你	,

他缓缓说道：“她不认识你。”

[ænd; ənd][wʌns][aɪm][æt; ət] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,

and	once	I'm	at	sea	and	the	house	given	up	,
和	一次	我是	在	海	和	这	房子	给定	向上	,

一旦我出海，放弃了房子，

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][juː; jʊ] [bæk] .

she	won't	be	able	to	send	you	back	.
她	惯于	是	有能力的	到	发送	你	后退	.

她没办法把你送回去。

" ['mæstər]['hɑːrdi] ,

"	Master	Hardy	,
"	掌握	哈迪	,

“哈迪大师，

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈliːvɪŋ] - [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	much	averse	to	leaving	Sunwich	and	had	heard	accounts	of	the
WHO	曾是	很多	反	到	离开	-	和	有	听到	账户	的	这

[ˈleɪdi][ɪn][ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [rɪˈfɜːrd] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd] ,

lady	in	question	which	referred	principally	to	her	strength	of	mind	,
女士	在	问题	哪个	指	主要	到	她	力量	的	头脑	,

他非常不愿意离开桑威治，并且听说过那位女士的事迹，主要都是关于她坚强的意志。

[meɪd] [ˈtendər][inˈkwaiəriz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈkʌmfərt] [waɪl] [əˈʃɔːr] .

made	tender	inquiries	concerning	his	father's	comfort	while	ashore	.
制成	投标	查询	有关	他的	父亲的	舒适	尽管	岸上	.

他关切地询问父亲在岸上的情况，关心他是否舒适。

" [aɪl] [teɪk] [ruːmz; rʊmz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

"	I'll	take	rooms	,	"	was	the	reply	,
"	患病的	拿	房间	,	"	曾是	这	回复	,

"我要订房间，"对方回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][spend][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ˈlʌndən] .

"	and	I	shall	spend	as	much	time	as	I	can	with	you	in	London	.
"	和	我	将	花费	作为	很多	时间	作为	我	能	和	你	在	伦敦	.

"我会在伦敦尽可能多地陪伴你。"

[juː; jʊ][wɑːnt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] , [maɪ][sʌn] ; [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl][əˈbaʊt][juː; jʊ] .

You	want	looking	after	,	my	son	;	I've	heard	all	about	you	.
你	想	寻找	后	,	我的	儿子	;	我已经	听到	全部	关于	你	.

儿子，你需要人照顾；我听说过你的所有事。

" [hɪz; ɪz][sʌn] , [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [dɪˈnaɪd]

"	His	son	,	without	inquiring	as	to	the	nature	of	the	information	,	denied
"	他的	儿子	,	没有	查询	作为	到	这	自然	的	这	信息	,	否认

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][əˈpɑːn]['prɪnsəp(ə)l] ;

it	at	once	upon	principle	;
它	在	一次	之上	原则	;

"他的儿子没有询问消息的性质，就出于原则立即否认了；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əˈl(j)uːd] ['dɑːrkli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

he	also	alluded	darkly	to	his	education	,
他	还	暗示	黑暗	到	他的	教育	,

他还阴阳怪气地暗示了自己的教育经历。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

and	shook	his	head	over	the	effects	of	a	change	at	such	a	critical
和	摇晃	他的	头	超过	这	效果	的	一个	改变	在	这样的	一个	批判的

['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .

period	of	his	existence	.
时期	的	他的	存在	.

他摇了摇头，对人生如此关键时期发生的变化感到担忧。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdʒ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːment] [wen]

"	And	you	talk	too	much	for	your	age	,	"	was	his	father's	comment	when
"	和	你	讲话	也	很多	为了	你的	年龄	,	"	曾是	他的	父亲的	评论	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

he	had	finished	.
他	有	完成的	.

"你这个年纪话太多了，"他父亲在他讲完后这样评价道。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

"	A	year	or	two	with	your	aunt	ought	to	make	a	nice	boy	of	you	;
"	一个	年	或者	二	和	你的	阿姨	应该	到	制作	一个	好的	男生	的	你	;

"和你姑姑一起生活一两年，应该能把你培养成一个好孩子；

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .

there's	plenty	of	room	for	improvement	.
有	很多	的	房间	为了	改进	.

还有很大的改进空间。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] [ɪn] [hænd] [æt; ət] [wʌns] ,

"	He	put	his	plans	in	hand	at	once	,
"	他	放	他的	计划	在	手	在	一次	,

他立即着手制定计划，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [ə'gen] [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	a	week	before	he	sailed	again	had	disposed	of	the	house	.
和	一个	星期	前	他	航行	再次	有	处置	的	这	房子	.

在他再次启航前一周，他已经把房子卖掉了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

Some	of	the	furniture	he	kept	for	himself	;
一些	的	这	家具	他	保留	为了	他自己	;

他给自己留下了一些家具；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [æz; əz] ['kɑːnʃəns] - ['mʌni] .

but	the	bulk	of	it	went	to	his	sister	as	conscience	-	money	.
但	这	大部分	的	它	去	到	他的	姐姐	作为	良心	-	钱	.

但大部分都给了他妹妹作为良心补偿金。

['mæstər] ['hɑːrdi] , [ɪn] ['veri] [loʊ] ['spɪrɪts] , [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

Master	Hardy	,	in	very	low	spirits	,	watched	it	taken	away	.
掌握	哈迪	,	在	非常	低的	烈酒	,	观看	它	已采取	离开	.

哈迪少爷心情十分低落，眼睁睁地看着它被带走。

[bɪg] [men] [ɪn] [hɑːb] - [neɪld] [buːts] [ræn] ['nɔɪzɪli] [ʌp] [ðə; ði] [ber] [sterz] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['sloʊli] ,

Big	men	in	hob	-	nailed	boots	ran	noisily	up	the	bare	stairs	,	and	came	down	slowly	,
大的	男人	在	炉灶	-	钉子	靴子	跑	喧闹地	向上	这	裸	楼梯	,	和	来了	向下	缓慢地	,

几个穿着钉鞋的大个子男人吵吵闹闹地跑上光秃秃的楼梯，然后慢慢地跑下来。

['stɪrɪŋ] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [θruː] ['næroʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

steering	large	pieces	of	furniture	through	narrow	passages	,
转向	大的	件	的	家具	通过	狭窄的	段落	,

小心翼翼地将大型家具通过狭窄的通道

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [mʌtʃ] [veɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [hændz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['fendəz] .

and	using	much	vain	repetition	when	they	found	their	hands	acting	as	fenders	.
和	使用	很多	徒劳	重复	什么时候	他们	成立	他们的	双手	表演	作为	挡泥板	.

当他们发现自己的双手起到了挡泥板的作用时，他们徒劳地重复着许多次这样的动作。

[ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['lɑːrdʒər] ['premɪsɪz]

The	wardrobe	,	a	piece	of	furniture	which	had	been	built	for	larger	premises
这	衣柜	,	一个	片	的	家具	哪个	有	到过	建造	为了	更大的	前提

,

,

,

这个衣柜，是一件原本为较大房间设计的家具，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [æt; ət] [læst] — [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] .

was	a	particularly	hard	nut	to	crack	,	but	they	succeeded	at	last	—	in	three	places	.
曾是	一个	特别	难的	坚果	到	裂缝	,	但	他们	成功了	在	最后的	—	在	三	地方	.

这块硬骨头很难啃，但他们最终还是成功了——在三个地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

A	few	of	his	intimates	came	down	to	see	the	last	of	him	,
一个	很少	的	他的	亲密	来了	向下	到	看	这	最后的	的	他	,

他的几位亲近之人前来送他最后一程。

[ænd; ənd] [mɪs] ['nuːdʒənt] , [huː] [ɪn][sʌm; səm] ['femənɪn] ['fæʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [muːv] [æz; əz][ə; eɪ]

and	Miss	Nugent	,	who	in	some	feminine	fashion	regarded	the	move	as	a
和	错过	努金特	,	WHO	在	一些	女性	时尚	认为	这	移动	作为	一个

['traɪʌmf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli] ,

triumph	for	her	family	,
胜利	为了	她	家庭	,

而努金特小姐则以某种女性特有的方式，将此举视为她家族的胜利。

[pæst] [baɪ] ['sevrəl] [taɪmz] .

passed	by	several	times	.
通过了	经过	一些	时代	.

路过好几次。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃæns] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪn] ,

It	might	have	been	chance	,	it	might	have	been	design	,
它	可能	有	到过	机会	,	它	可能	有	到过	设计	,

这或许是偶然，或许是精心策划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

but	the	boy	could	not	help	noticing	that	when	the	piano	,	the	wardrobe	,
但	这	男生	可以	不是	帮助	注意到	那	什么时候	这	钢琴	,	这	衣柜	,

但男孩不禁注意到，当钢琴、衣柜……

[ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][væn] ,

and	other	fine	pieces	were	being	placed	in	the	van	,
和	其他	美好的	件	是	存在	放置	在	这	货车	,

其他一些精美物件也被放进了货车里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

she	was	at	the	other	end	of	the	road	a	position	from	which	such
她	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	路	一个	位置	从	哪个	这样的

['kjuəriːˌəus][æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən] ['wɑːʃstænd] [ɔːr][ə; eɪ] [tuː] - [legd] [tʃer] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'taɪs]

curios	as	a	broken	washstand	or	a	two	-	legged	chair	never	failed	to	entice
奇珍异宝	作为	一个	破碎的	洗手台	或者	一个	二	-	腿	椅子	绝不	失败的	到	诱惑

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她站在马路的另一端，从那里，像破旧的洗漱台或只有两条腿的椅子这样的奇特事物总是能吸引她的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] .

It	was	over	at	last	.
它	曾是	超过	在	最后的	.

终于结束了。

[ðə; ði]['sekənd][væn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]

The	second	van	had	disappeared	,	and	nothing	was	left	but	a	litter	of
这	第二	货车	有	消失	,	和	没有什么	曾是	左边	但	一个	垃圾	的

[strɔː] [ænd; ənd]['peɪpər] .

straw	and	paper	.
稻草	和	纸	.

第二辆货车不见了，只留下一堆稻草和纸屑。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ˌdesə'leɪʃn] .

The	front	door	stood	open	and	revealed	desolation	.
这	正面	门	站立	打开	和	揭晓	荒凉	.

前门敞开着，露出一片荒凉景象。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [ˌsuːpər'sɪliəsli] .

Miss	**Nugent**	**came**	**to**	**the**	**gate**	**and**	**stared**	**in**	**superciliously**	**.**
错过	努金特	来了	到	这	门	和	凝视	在	傲慢地	.

努金特小姐来到大门口，傲慢地盯着里面。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fræŋkli] .

"	**I'm**	**glad**	**you're**	**going**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**frankly**	**.**
"	我是	高兴的	你是	去	,	"	她	说	,	坦率地说	.

"我很高兴你要去，"她坦率地说。

['mæstər]['hɑːrdi] ['skersli] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

Master	**Hardy**	**scarcely**	**noticed**	**her**	**.**
掌握	哈迪	几乎	注意到	她	.

哈迪少爷几乎没注意到她。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [kən'siːld] [strɔːŋ] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

One	**of**	**his**	**friends**	**who**	**concealed**	**strong**	**business**	**instincts**	**beneath**	**a**
一	的	他的	朋友们	WHO	暗	强的	商业	本能	下面	一个

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'stɪrɪər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['sʊvəˌnɪrz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['spektək(ə)l] -

sentimental	**exterior**	**had**	**suggested**	**souvenirs**	**and**	**given**	**him**	**a**	**spectacle**	**-**
感伤的	外部的	有	建议	纪念品	和	给定	他	一个	奇观	-

[glæs] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

glass	**said**	**to**	**have**	**belonged**	**to**	**Henry**	**VIII**	**.**	**,**
玻璃	说	到	有	属于	到	亨利	八	.	,

他的一位朋友，外表多愁善感，实则精于经商，建议他买些纪念品，并送给他一副据说是亨利八世的眼镜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædɪkwət] [rɪ'tɜːrn] .

and	**he**	**was**	**busy**	**searching**	**his**	**pockets**	**for**	**an**	**adequate**	**return**	**.**
和	他	曾是	忙碌的	搜索	他的	口袋	为了	一个	足够的	返回	.

他正忙着在口袋里翻找合适的报酬。

[ðen] ['kæptɪn] ['hɑːrdi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][fɜːrst]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['empti] [haʊs] ,

Then	**Captain**	**Hardy**	**came**	**up**	**,**	**and**	**first**	**going**	**over**	**the**	**empty**	**house**	**,**
然后	队长	哈迪	来了	向上	,	和	第一的	去	超过	这	空的	房子	,

然后哈迪船长走了过来，首先越过了那座空房子，

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz][sʌn] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

came	**out**	**and**	**bade**	**his**	**son**	**accompany**	**him**	**to**	**the**	**station**	**.**
来了	出去	和	巴德	他的	儿子	陪伴	他	到	这	车站	.

他走出来，吩咐儿子陪他去车站。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;

A	**minute**	**or**	**two**	**later**	**and**	**they**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**;**
一个	分钟	或者	二	之后	和	他们	是	出去	的	视线	;

一两分钟后，他们就消失在视线之外了；

[ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['pennaɪf] ,

the	**sentimentalist**	**stood**	**on**	**the**	**curb**	**gloating**	**over**	**a**	**newly**	**acquired**	**penknife**	**,**
这	感伤主义者	站立	在	这	抑制	幸灾乐祸	超过	一个	新	获得	小刀	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['nuːdʒənt] ,

and	**Miss**	**Nugent**	**,**
和	错过	努金特	,

那个多愁善感的人站在路边，得意洋洋地炫耀着他新得到的折叠刀，而努金特小姐，

['æftər] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [rɪ'pruːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [peɪst] ['sloʊli] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

after	**being**	**strongly**	**reproved**	**by**	**him**	**for**	**curiosity**	**,**	**paced**	**slowly**	**home**	**with**
后	存在	强烈	责备	经过	他	为了	好奇心	,	踱步	缓慢地	家	和

[hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .

her	**head**	**in**	**the**	**air**	**.**
她	头	在	这	空气	.

被他严厉斥责了好奇心之后，她昂着头，慢慢地踱步回家。

- [meɪd] [noʊ][stɜːr]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['juːθfl] ['sɪtəznz] .

Sunwich	made	no	stir	over	the	departure	of	one	of	its	youthful	citizens	.
-	制成	不	搅拌	超过	这	离开	的	一	的	它是	青春	公民	.

桑威奇镇并没有因为一位年轻居民的离开而引起任何骚动。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [nɑːt] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Indeed	,	it	lacked	not	those	who	would	have	cheerfully	parted	with	two	or	three
的确	,	它	缺乏	不是	那些	WHO	会	有	愉快地	分手了	和	二	或者	三

['hʌndrəd] [mɔːr] .

hundred	more	.
百	更多的	.

事实上，那里不乏那些乐意再捐出两三百块钱的人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] ['teɪmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksɪt] ,

The	boy	was	quite	chilled	by	the	tameness	of	his	exit	,
这	男生	曾是	相当	冷藏	经过	这	驯服	的	他的	出口	,

男孩对这种平静的离开方式感到相当冷漠。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ['æftərwərdz][ðə; ði] ['desələt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz][ðə; ði]

and	for	years	afterwards	the	desolate	appearance	of	the	platform	as	the
和	为了	年	然后	这	荒凉	外貌	的	这	平台	作为	这

[treɪn] [stiːmd] [aʊt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .

train	steamed	out	occurred	to	him	with	an	odd	sense	of	discomfort	.
火车	蒸	出去	发生	到	他	和	一个	奇怪的	感觉	的	不适	.

此后多年，每当看到火车冒着蒸汽驶出站台时那荒凉的景象，他都会感到一种莫名的不安。

[ɪn] [ɔːl] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [griːvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

In	all	Sunwich	there	was	only	one	person	who	grieved	over	his	departure	,
在	全部	-	那里	曾是	仅有的	一	人	WHO	伤心	超过	他的	离开	,

整个桑威奇镇只有一个人为他的离去感到悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['æftər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [griːn] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

and	he	,	after	keeping	his	memory	green	for	two	years	,
和	他	,	后	保持	他的	记忆	绿色的	为了	二	年	,

而他，在保持记忆鲜活两年之后，

[roʊt] [ɔːf] ['faivpəns] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [det] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

wrote	off	fivepence	as	a	bad	debt	and	dismissed	him	from	his	thoughts	.
写道	离开	五便士	作为	一个	坏的	债务	和	解雇	他	从	他的	想法	.

他把五便士当作坏账处理掉了，不再想这件事。

[tuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [hæd; həd] [seɪld] [ə'gen] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] [əb'teɪnd] [kə'mænd]

Two	months	after	the	Conqueror	had	sailed	again	Captain	Nugent	obtained	command
二	几个月	后	这	征服者	有	航行	再次	队长	努金特	获得	命令

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] ['seɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pɔːrts] .

of	a	steamer	sailing	between	London	and	the	Chinese	ports	.
的	一个	汽船	帆船	之间	伦敦	和	这	中国人	端口	.

征服者号再次起航两个月后，努金特船长获得了一艘往返于伦敦和中国港口之间的汽船的指挥权。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['grætɪfaɪd][lɪps][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlks] , - [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [krɑːft] ,

From	the	gratified	lips	of	Mr	.	Wilks	,	Sunwich	heard	of	this	new	craft	,
从	这	满意	嘴唇	的	先生	.	威尔克斯	,	-	听到	的	这	新的	工艺	,

桑威奇是从威尔克斯先生欣喜的口中得知这艘新船的消息的。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['glɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv]

the	particular	glory	of	which	appeared	to	be	the	luxurious	appointments	of
这	特别的	荣耀	的	哪个	出现	到	是	这	豪华	预约	的

[ðə; ði] ['stjuːərdz] ['kwɔːrtərz] .

the	steward's	quarters	.
这	管家的	四分之一	.

其中最引人注目的似乎是管家房间的豪华布置。

['læŋgwɪdʒ] [ɪn'di:d] [feɪld] ['mɪstər] . ['wɪlks] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [prest] [fɔ:r; fər] ['di:teɪlz] ,

Language	indeed	failed	Mr	.	Wilks	in	describing	it	,	and	,	pressed	for	details	,
语言	的确	失败的	先生	.	威尔克斯	在	描述	它	,	和	,	按下	为了	细节	,

威尔克斯先生确实无法用语言来描述这件事，而且，在被追问细节时，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['mɜ:rmər] [dis'dʒɔintidli] [ʌv; əv] ['sætn] - [wʊd] , ['pɑ:lɪʃt] [bræs] , [ænd; ənd]

he	could	only	murmur	disjointedly	of	satin	-	wood	,	polished	brass	,	and
他	可以	仅有的	低语	不连贯地	的	缎	-	木头	,	抛光	黄铜	,	和

['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] .

crimson	velvet	.
赤红	天鹅绒	.

他只能断断续续地低声说着缎木、抛光黄铜和深红色天鹅绒。

[dʒæk] ['nu:dʒənt] [heild] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

Jack	Nugent	hailed	his	father's	departure	with	joy	.
杰克	努金特	赞誉	他的	父亲的	离开	和	喜悦	.

杰克·纽金特欣喜地迎接父亲的离世。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] [prə'lɔ:ŋd] [steɪ]

They	had	seen	a	great	deal	of	each	other	during	the	latter's	prolonged	stay
他们	有	已见	一个	伟大的	交易	的	每个	其他	期间	这	后者的	延长	停留

[ə'ʃɔ:r] ,

ashore	,
岸上	,

在后者长期上岸期间，他们有很多机会见面。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

and	neither	had	risen	in	the	other's	estimation	in	consequence	.
和	两者都不	有	升起	在	这	其他的	估算	在	结果	.

因此，两人在对方心目中的评价都没有因此而提升。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [si:] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðəz] ,

He	became	enthusiastic	over	the	sea	as	a	profession	for	fathers	,
他	成为	热情的	超过	这	海	作为	一个	职业	为了	父亲们	,

他开始热衷于将航海作为父亲的职业。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['ɛrz] ['oʊvər] [ə'kweɪntəns] [les] ['fɔ:rtʃənətli] [pleɪst] .

and	gave	himself	some	airs	over	acquaintances	less	fortunately	placed	.
和	给予	他自己	一些	播出	超过	熟人	较少的	幸运的是	放置	.

他摆出一副高人一等的姿态，瞧不起那些境遇不如他的熟人。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

In	the	first	flush	of	liberty	he	took	to	staying	away	from	school	,
在	这	第一的	冲洗	的	自由	他	采取	到	入住	离开	从	学校	,

他刚获得自由时，就选择逃学。

[ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðʌs] [lɔ:st] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər] [baɪ] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [staɪl] [ʌv; əv]

the	education	thus	lost	being	only	partially	atoned	for	by	a	grown	-	up	style	of
这	教育	因此	丢失的	存在	仅有的	部分	赎罪	为了	经过	一个	生长	-	向上	风格	的

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [en'dʒendəd] [baɪ] ['dik,teitiŋ] [iks'kju:ziz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .

composition	engendered	by	dictating	excuses	to	the	easy	-	going	Mrs	.	Kingdom	.
作品	产生的	经过	口述	借口	到	这	简单的	-	去	太太	.	王国	.

因此失去的教育只能部分地通过向随和的金德姆夫人编造借口而产生的成熟写作风格来弥补。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'ti:n] [hi:; hi] [lɜ:rnt] , ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

At	seventeen	he	learnt	,	somewhat	to	his	surprise	,	that	his	education	was
在	十七	他	学会了	,	有些	到	他的	惊喜	,	那	他的	教育	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

十七岁时，他有些惊讶地得知，他的学业已经结束了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,

His	father	provided	the	information	and	,	simply	as	a	matter	of	form	,
他的	父亲	假如	这	信息	和	,	简单地	作为	一个	事情	的	形式	,

他的父亲提供了信息，而这仅仅是出于形式上的需要。

[kən'sʌltid] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

consulted	him	as	to	his	views	for	the	future	.
咨询	他	作为	到	他的	浏览	为了	这	未来	.

向他咨询了他对未来的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

It	was	an	important	thing	to	decide	upon	at	short	notice	,	but	he
它	曾是	一个	重要的	事物	到	决定	之上	在	短的	注意	,	但	他

[wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	equal	to	it	,
曾是	平等的	到	它	,

这是一件需要在短时间内做出的重要决定，但他胜任了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [goʊld] - [dɪgɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊnli] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

and	,	having	suggested	gold	-	digging	as	the	only	profession	he	cared	for	,
和	,	拥有	建议	金子	-	挖掘	作为	这	仅有的	职业	他	关心	为了	,

而且，他还暗示自己只在乎淘金这一种职业，

[wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [bæŋk]

was	promptly	provided	by	the	incensed	captain	with	a	stool	in	the	local	bank
曾是	及时	假如	经过	这	愤怒	队长	和	一个	凳子	在	这	当地的	银行

.

:

.

愤怒的船长立即在当地银行给他提供了一张凳子。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,

He	occupied	it	for	three	weeks	,
他	占领	它	为了	三	周	,

他占领了那里三个星期。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ˌkəuin'saidid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [liːv] [ə'ʃɔːr] .

a	period	of	time	which	coincided	to	a	day	with	his	father's	leave	ashore	.
一个	时期	的	时间	哪个	巧合	到	一个	天	和	他的	父亲的	离开	岸上	.

这段时间恰好与他父亲上岸休假的那天重合。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [kʌt] ['diːpli] [ɪn] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] ,

He	left	behind	him	his	initials	cut	deeply	in	the	lid	of	his	desk	,
他	左边	在后面	他	他的	首字母	切	深	在	这	盖	的	他的	桌子	,

他在办公桌盖上留下了深深刻着的姓名首字母。

[ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['fɪkʃ(ə)n] ,

a	miscellaneous	collection	of	cheap	fiction	,
一个	各种各样的	收藏	的	便宜的	小说	,

一系列廉价小说合集

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [wɪtʃ]

and	a	few	experiments	in	book	-	keeping	which
和	一个	很少	实验	在	书	-	保持	哪个

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['ʌltɪmətli] ['sɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːlər] .

the	manager	ultimately	solved	with	red	ink	and	a	ruler	.
这	经理	最终	已解决	和	红色的	墨水	和	一个	统治者	.

经理还尝试了一些记账方法，最终用红墨水和尺子解决了这些问题。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'i:zinis] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

A	slight	uneasiness	as	to	the	wisdom	of	his	proceedings	occurred	to
一个	轻微	不安	作为	到	这	智慧	的	他的	诉讼程序	发生	到

[hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [rɪ'tɜ:rn] ,

him	just	before	his	father's	return	,
他	只是	前	他的	父亲的	返回	,

就在父亲回来之前，他突然对自己的做法是否明智产生了一丝不安。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self][ænd; ənd] [keit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [tru:θ] [ðæt] ['æftər][ɔ:l]

but	he	comforted	himself	and	Kate	with	the	undeniable	truth	that	after	all
但	他	安慰	他自己	和	凯特	和	这	无可否认	真相	那	后	全部

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['kudnt] [i:t] [hɪm; ɪm] .

the	captain	couldn't	eat	him	.
这	队长	不能	吃	他	.

但他安慰自己和凯特说，一个不容置疑的事实是，船长毕竟不能吃掉他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði]['lætər] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'pli:zd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

He	was	afraid	,	however	,	that	the	latter	would	be	displeased	,	and	,	with
他	曾是	害怕的	,	然而	,	那	这	后者	会	是	不高兴	,	和	,	和

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ʌn'plezntnəs] ,

a	constitutional	objection	to	unpleasantness	,
一个	宪法	异议	到	不愉快	,

但他担心后者会不高兴，而且，出于对不愉快事物的本能厌恶，

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

he	contrived	to	be	out	when	he	returned	,
他	人为的	到	是	出去	什么时候	他	返回	,

他设法在返回时不在场。

['li:vɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] .

leaving	to	Mrs	.	Kingdom	the	task	of	breaking	the	news	.
离开	到	太太	.	王国	这	任务	的	打破	这	消息	.

把宣布这个消息的任务交给了金德姆夫人。

[ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	captain's	reply	was	brief	and	to	the	point	.
这	船长的	回复	曾是	简短的	和	到	这	观点	.

船长的回答简洁明了。

[hi:; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][sʌn] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] ,

He	asked	his	son	whether	he	would	like	to	go	to	sea	,
他	问	他的	儿子	无论	他	会	喜欢	到	去	到	海	,

他问儿子是否想出海，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [æt; ət][wʌns] [tʊk] [steps][tu:; tə]

and	upon	receiving	a	decided	answer	in	the	negative	,	at	once	took	steps	to
和	之上	接收	一个	决定	回答	在	这	消极的	,	在	一次	采取	步骤	到

[send][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

send	him	there	.
发送	他	那里	.

得到明确的否定答复后，立即采取措施将他送往那里。

[ɪn] [tu:] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [dʒæk]

In	two	days	he	had	procured	him	an	outfit	,	and	within	a	week	Jack
在	二	天	他	有	采购	他	一个	全套服装	,	和	之内	一个	星期	杰克

['nu:dʒənt] ,

Nugent	,
努金特	,

两天之内他就为他弄到了一套行头，一周之内，杰克·纽金特.....

['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] ,
greatly **to** **his** **own** **surprise** **,**
非常 到 他的 自己的 惊喜 ,

令他自己也感到非常惊讶的是，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['melbərn] [æz; əz] [ə'prentɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːrk] ['sɪlvər] [striːm] .
was **on** **the** **way** **to** **Melbourne** **as** **apprentice** **on** **the** **barque** **Silver** **Stream** **.**
曾是 在 这 方式 到 墨尔本 作为 学徒 在 这 帆船 银 溪流 .

当时他正作为学徒登上银溪号帆船前往墨尔本。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][bæŋk] .
He **liked** **it** **even** **less** **than** **the** **bank** **.**
他 喜欢 它 甚至 较少的 比 这 银行 .

他甚至比讨厌银行更讨厌它。

[ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪsts] ,
The **monotony** **of** **the** **sea** **was** **appalling** **to** **a** **youth** **of** **his** **tastes** **,**
这 单调 的 这 海 曾是 令人震惊 到 一个 青年 的 他的 口味 ,

对于他这样爱好大海的年轻人来说，大海的单调乏味令人厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [spoʊk] [ɪk'sept] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ,
and **the** **fact** **that** **the** **skipper** **,** **a** **man** **who** **never** **spoke** **except** **to** **find** **fault** **,**
和 这 事实 那 这 船长 , 一个 男人 WHO 绝不 辐 除了 到 寻找 过错 ,

还有一点，那就是船长，一个除了挑毛病之外从不说话的人，

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [lə'kweɪʃəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [feɪld] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
was **almost** **loquacious** **with** **him** **failed** **to** **afford** **him** **any** **satisfaction** **.**
曾是 几乎 贫嘴 和 他 失败的 到 买得起 他 任何 满意 .

他几乎滔滔不绝地跟他说话，却没能让他感到任何满足。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [meɪts] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skɪpər] ,
He **liked** **the** **mates** **no** **better** **than** **the** **skipper** **,**
他 喜欢 这 伙伴们 不 更好的 比 这 船长 ,

他喜欢船员的程度并不比喜欢船长好多少。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['ɑːfɪsər] ,
and **having** **said** **as** **much** **one** **day** **to** **the** **second** **officer** **,**
和 拥有 说 作为 很多 一 天 到 这 第二 官 ,

有一天，他把这番话告诉了二副，

[hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n] ['æftərwərdz] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
had **no** **reason** **afterwards** **to** **modify** **his** **opinions** **.**
有 不 原因 然后 到 调整 他的 意见 .

事后他没有任何理由改变自己的看法。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] , [ə'nʌðər] ['mɑːrtər][tuː; tə] [fɔːlt] -
He **lived** **a** **life** **apart** **,** **and** **except** **for** **the** **cook** **,** **another** **martyr** **to** **fault** **-**
['faɪndɪŋ] , [hæd; həd][noʊ][sə'saɪəti] .
finding **,** **had** **no** **society** **.**
寻找 , 有 不 社会 .

他过着与世隔绝的生活，除了那个爱挑剔的厨师之外，他没有任何社交圈。

[ɪn] [ðiːz] [ˌʌnkən'dʒiːniəl]['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði] [nuː] [ə'prentɪs] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [æz; əz]
In **these** **uncongenial** **circumstances** **the** **new** **apprentice** **worked** **for** **four** **months** **as**
在 这些 忤 情况 这 新的 学徒 工作 为了 四 几个月 作为
[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk] .
he **had** **never** **believed** **it** **possible** **he** **could** **work** **.**
他 有 绝不 相信 它 可能的 他 可以 工作 .

在这种不友好的环境下，这位新学徒工作了四个月，因为他从未想过自己能够工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæsks] ,

He	was	annoyed	both	at	the	extent	and	the	variety	of	his	tasks	,
他	曾是	恼怒	两个都	在	这	程度	和	这	种类	的	他的	任务	,

他既对工作量之大感到恼火，又对工作的种类之繁多感到厌烦。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . ['biːɪŋ] [grə'tuːɪtəsli] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪkjələm] .

the	work	of	an	A	.	B	.	being	gratuitously	included	in	his	curriculum	.
这	工作	的	一个	一个	.	B	.	存在	免费	包括	在	他的	课程	.

AB 的作品被无偿纳入他的课程。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [faʊnd][hɪm; ɪm] ['despərət] ,

The	end	of	the	voyage	found	him	desperate	,
这	结尾	的	这	航程	成立	他	绝望的	,

航程结束时，他已绝望至极。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['heɪsti][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd]

and	after	a	hasty	consultation	with	the	cook	they	deserted	together	and
和	后	一个	仓促	咨询	和	这	厨师	他们	荒凉的	一起	和

[went] [ʌp] - ['kʌntri] .

went	up	-	country	.
去	向上	-	国家	.

与厨师匆匆商议后，他们一起逃往了乡下。

['letərz] , ['diːlɪŋ] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [riːtʃt]

Letters	,	dealing	mainly	with	the	ideas	and	adventures	of	the	cook	,	reached
信件	,	处理	主要	和	这	想法	和	冒险	的	这	厨师	,	达到

- [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] ,

Sunwich	at	irregular	intervals	,
-	在	不规律的	间隔	,

信件主要内容是厨师的想法和冒险经历，不定期地寄到桑威治。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgərli] [pə'ruːzd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [keit] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn]

and	were	eagerly	perused	by	Mrs	.	Kingdom	and	Kate	,	but	the	captain
和	是	急切地	仔细阅读	经过	太太	.	王国	和	凯特	,	但	这	队长

[fər'bædˌfər'beɪd][ɔːl] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

forbade	all	mention	of	him	.
禁止	全部	提到	的	他	.

金德姆夫人和凯特饶有兴致地仔细阅读了这些信件，但船长却禁止任何人提及他。

[ðen] [ðeɪ] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən]['saɪləns]['mɪsɪz] .

Then	they	ceased	altogether	,	and	after	a	year	or	two	of	unbroken	silence	Mrs	.
然后	他们	停止	共	,	和	后	一个	年	或者	二	的	未破	沉默	太太	.

['kɪŋdəm] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr'self] ,

Kingdom	asserted	herself	,
王国	断言	她自己	,

然后他们彻底停止了争吵，在长达一两年的沉默之后，金德姆夫人开始发声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪk'stænt] ,

and	a	photograph	in	her	possession	,	the	only	one	extant	,
和	一个	照片	在	她	拥有	,	这	仅有的	一	现存	,

她还拥有一张照片，这是唯一留存至今的照片。

[ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dʒæk][ɪn] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [sæʃ] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]

exposing	the	missing	Jack	in	petticoats	and	sash	,	suddenly	appeared	on	the
暴露	这	丢失的	杰克	在	衬裙	和	窗扇	,	突然	出现	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mæntlpiːs] .

drawing	-	room	mantelpiece	.
绘画	-	房间	壁炉架	.

原来，原来一直不见踪影的杰克穿着衬裙和腰带，突然出现在客厅的壁炉架上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

The	captain	stared	,	but	made	no	comment	.
这	队长	凝视	,	但	制成	不	评论	.

船长盯着他，但没有说话。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Disappointed	in	his	son	,	he	turned	for	consolation	to	his	daughter	,
失望的	在	他的	儿子	,	他	转向	为了	安慰	到	他的	女儿	,

他对儿子很失望，于是转而向女儿寻求安慰。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜːrn][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi]

noting	with	some	concern	the	unaccountable	changes	which	that	young	lady
注意到	和	一些	忧虑	这	无法解释	变化	哪个	那	年轻的	女士

[ˌʌndər'went] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

underwent	during	his	absences	.
经历了	期间	他的	缺勤	.

他有些担忧地注意到，在他不在的这段时间里，那位年轻女士发生了无法解释的变化。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['æftər] ['evri] ['vɔɪɪdʒ] .

He	noticed	a	difference	after	every	voyage	.
他	注意到	一个	不同之处	后	每一个	航程	.

他注意到每次航行后都会有所不同。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ][naɪs][trɪm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

He	left	behind	him	on	one	occasion	a	nice	trim	little	girl	,
他	左边	在后面	他	在	一	场合	一个	好的	修剪	小的	女孩	,

他曾留下一个漂亮苗条的小女孩。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɔːl][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] .

and	returned	to	find	a	creature	all	legs	and	arms	.
和	返回	到	寻找	一个	生物	全部	腿	和	武器	.

回去后发现那是一个长着腿和胳膊的生物。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ɑːrmz] [les] [əb'nɑːkʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][legz]['hɪd(ə)n][baɪ]

He	returned	again	and	found	the	arms	less	obnoxious	and	the	legs	hidden	by
他	返回	再次	和	成立	这	武器	较少的	令人讨厌的	和	这	腿	隐	经过

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɜːrt] ;

a	long	skirt	;
一个	长的	裙子	;

他再次返回，发现手臂不再那么碍眼，双腿也被长裙遮住了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɪn]['siːkrət] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

and	as	he	complained	in	secret	astonishment	to	his	sister	,
和	作为	他	抱怨	在	秘密	惊讶	到	他的	姐姐	,

他暗自惊讶地向妹妹抱怨道：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['mænər] [ɪn][hɜːr; hər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ]

she	had	developed	a	motherly	manner	in	her	dealings	with	him	which
她	有	发达	一个	母性	方式	在	她	交易	和	他	哪个

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

was	almost	unbearable	.
曾是	几乎	难以忍受	.

她对待他的方式像个母亲，让人几乎难以忍受。

" [ʃiːl] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ; " [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

"	She'll	grow	out	of	it	soon	,	"	said	Mrs	.	Kingdom	;	"	you	wait	and	see	.
"	壳	生长	出去	的	它	很快	,	"	说	太太	.	王国	;	"	你	等待	和	看	.

“她很快就会改掉这个毛病的，”金德姆太太说，“你等着瞧吧。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [grauld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [prɑ:gˌnɑ:stə'keɪʃənz] ['pɑ:rtli]
" The captain growled and waited , and found his sister's prognostications partly
" 这 队长 咆哮 和 等待 , 和 成立 他的 姐妹 预后 部分
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

船长低声咆哮着等待着，发现他妹妹的预言部分应验了。

[ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['nu:dʒənts] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['mɑ:dɪfaɪd] [baɪ] [taɪm] , [bʌt; bət]
The exuberance of Miss Nugent's manner was certainly modified by time , but
这 热情洋溢 的 错过 努金特的 方式 曾是 当然 修改的 经过 时间 , 但
[ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ,
she developed instead a quiet ,
她 发达 反而 一个 安静的 ,

努金特小姐热情奔放的性格固然随着时间推移有所改变，但她却逐渐变得沉静内敛。

[ˌʌnə'su:mɪŋ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪkt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] .
unassuming habit of authority which he liked as little .
谦逊 习惯 的 权威 哪个 他 喜欢 作为 小的 .

他不太喜欢这种不张扬的权威作风。

" [ʃi:; ʃi] [gets] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv] , [its] [noʊ] ['wʌndər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,
" She gets made such a fuss of , it's no wonder , " said Mrs . Kingdom ,
" 她 获得 制成 这样的 一个 大惊小怪 的 , 它是 不 想知道 , " 说 太太 . 王国 ,

“难怪她会受到这么多关注，”金德姆夫人说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .
with a satisfied smile .
和 一个 使满意 微笑 .

脸上带着满意的笑容。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ;
" I never heard of a girl getting as much attention as she does ;
" 我 绝不 听到 的 一个 女孩 获得 作为 很多 注意力 作为 她 做 ;

“我从未听说过哪个女孩像她一样受到如此多的关注；

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hɜ:r; hər] [hed] ['iznt] [tɜ:rnd] . "
it's a wonder her head isn't turned . "
它是 一个 想知道 她 头 不是 转向 . "

真奇怪她竟然没有转过头去。

" [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['kæptɪn] ; " [ʃi:d] ['betər] [nɑ:t] [let] [ˌem 'i:] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "
" Eh ! " said the startled captain ; " she'd better not let me see anything of it . "
" 嗯 ! " 说 这 惊慌 队长 ; " 棚 更好的 不是 让 我 看 任何事物 的 它 . "

“哎呀！”受惊的船长说道，“她最好别让我看到任何东西。”

" [dʒʌst] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
" Just so , " said Mrs . Kingdom .
" 只是 所以 , " 说 太太 . 王国 .

“正是如此，”金德姆夫人说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dwelt] [ɑ:n] [ði:z] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ,
The captain dwelt on these words and kept his eyes open , and ,
这 队长 居住 在 这些 字 和 保留 他的 眼睛 打开 , 和 ,

船长反复思索着这些话，睁大眼睛，然后，

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [bə'nevələnt] ['efərts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['fʊli]
owing to his daughter's benevolent efforts on his behalf , had them fully
欠款 到 他的 女儿的 仁慈 努力 在 他的 代表 , 有 他们 完全
['ɑ:kjupaɪd] .
occupied .
占领 .

由于女儿为他所做的善意努力，他们完全忙了起来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [ðə; ði]

He	went	to	sea	firmly	convinced	that	she	would	do	something	foolish	in	the
他	去	到	海	牢牢	确信	那	她	会	做	某物	愚蠢	在	这

[ˌmætrɪ'moʊniəl][laɪn] ,

matrimonial	line	,
婚姻	线	,

他出海时坚信，她在婚姻方面会做出愚蠢的事情。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][hɜːr; hər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]

the	glowing	terms	in	which	he	had	overheard	her	describing	the	charms	of
这	发光	条款	在	哪个	他	有	无意中听到	她	描述	这	魅力	的

[ðə; ði] [nuː] ['poʊstmən][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪrəst] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

the	new	postman	to	Mrs	.	Kingdom	filling	him	with	the	direst	forebodings	.
这	新的	邮差	到	太太	.	王国	填充	他	和	这	最直接	不祥的预感	.

他无意中听到她向金德姆太太描述新来的邮递员的魅力时，那些溢美之词让他感到无比不祥的预感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['vɔɪɪdʒ] .

It	was	his	last	voyage	.
它	曾是	他的	最后的	航程	.

这是他的最后一次航行。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪndfɔːl] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

An	unexpected	windfall	from	an	almost	forgotten	uncle	and	his	own
一个	意外	意外之财	从	一个	几乎	被遗忘的	叔叔	和	他的	自己的

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdɪst] ['kʌmfərt] ,

investments	had	placed	him	in	a	position	of	modest	comfort	,
投资	有	放置	他	在	一个	位置	的	谦虚的	舒适	,

一笔来自几乎被遗忘的叔叔的意外之财，加上他自己的投资，让他过上了略微舒适的生活。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['nuːdʒənt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['twentiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

and	just	before	Miss	Nugent	reached	her	twentieth	birthday	he	resolved	to
和	只是	前	错过	努金特	达到	她	第二十	生日	他	已解决	到

[spend] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][pə'rent(ə)l]

spend	his	declining	days	ashore	and	give	her	those	advantages	of	parental
花费	他的	下降	天	岸上	和	给	她	那些	优势	的	父母

[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'bɑːd] .

attention	from	which	she	had	been	so	long	debarred	.
注意力	从	哪个	她	有	到过	所以	长的	被禁止	.

就在努金特小姐即将迎来二十岁生日之际，他决定在岸上度过自己晚年，给予她长期以来被剥夺的父母关爱。

['mɪstər] . ['wɪlks] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] - [meɪts] , [left][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Mr	.	Wilks	,	to	the	inconsolable	grief	of	his	ship	-	mates	,	left	with	him
先生	.	威尔克斯	,	到	这	无法安慰	悲伤	的	他的	船	-	伙伴们	,	左边	和	他

.

:

.

威尔克斯先生和他一起离开了，这让他的船友们悲痛欲绝。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'nuːəti]

He	had	been	for	nearly	a	couple	of	years	in	receipt	of	an	annuity
他	有	到过	为了	几乎	一个	夫妻	的	年	在	收据	的	一个	年金

['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

purchased	for	him	under	the	will	of	his	mother	,
购买	为了	他	在下面	这	将要	的	他的	母亲	,

近两年来，他一直在领取根据母亲遗嘱为他购买的年金。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] [left][ə; eɪ][gæp]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ə'mʌŋ] ['kɒmreɪdz] [hu:] [hæd; həd]

and	his	defection	left	a	gap	never	to	be	filled	among	comrades	who	had
和	他的	叛逃	左边	一个	差距	绝不	到	是	已填	之中	同志们	WHO	有

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pru:vd] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] .

for	some	time	regarded	him	in	the	light	of	an	improved	drinking	fountain	.
为了	一些	时间	认为	他	在	这	光	的	一个	改进	喝	喷泉	.

他的叛逃在同志们心中留下了一个永远无法填补的空缺，因为同志们一度把他视为一个改良过的饮水器。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɑ:n][ə; eɪ][faɪn] [ˌæftər'nu:n] , [sʌm; səm] [tu:] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv]

On	a	fine	afternoon	,	some	two	months	after	his	release	from	the	toils	of
在	一个	美好的	下午	,	一些	二	几个月	后	他的	发布	从	这	辛勤劳作	的

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

在一个晴朗的下午，大约在他结束海上艰辛生活两个月后，

['kæptɪn] ['nu:dʒənt][sæt][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:blət] .

Captain	Nugent	sat	in	the	special	parlour	of	The	Goblets	.
队长	努金特	卫星	在	这	特别的	客厅	的	这	高脚杯	.

努金特船长坐在"高脚杯"酒吧的特设客厅里。

[ðə; ði][oʊld] [ɪn] ['ɔfɝz] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][ɔ:l] ,

The	old	inn	offers	hospitality	to	all	,
这	老的	客栈	优惠	热情好客	到	全部	,

这家老旅馆热情款待每一位客人。

[bʌt; bət][wʌn] ['pɑ:rlər] [hæz; həz][baɪ] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt]

but	one	parlour	has	by	ancient	tradition	and	the	exercise	of	self	-	restraint
但	一	客厅	有	经过	古老的	传统	和	这	锻炼	的	自己	-	克制

[ænd; ənd]['prɑ:pər] ['fi:lɪŋ] [bɪn] [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t][ʌv; əv]

and	proper	feeling	been	from	time	immemorial	reserved	for	the	elite	of
和	恰当的	感觉	到过	从	时间	远古的	预订的	为了	这	精英	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

但根据古老的传统以及自我约束和恰当情感的体现，自古以来，有一个客厅一直保留给城镇的精英阶层。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kɑ:nfɪdənt][ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] [ði:z] [ˌʌn'rɪtn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [kən'və:st]

The	captain	,	confident	in	the	security	of	these	unwritten	regulations	,	conversed
这	队长	,	自信的	在	这	安全	的	这些	不成文	法规	,	交谈

['fri:li] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪrz] .

freely	with	his	peers	.
自由	和	他的	同龄人	.

船长对这些不成文的规定充满信心，与同僚们畅所欲言。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə] [spi:tʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ə'ʃɔ:r] ,

He	had	been	moved	to	speech	by	the	utter	absence	of	discipline	ashore	,
他	有	到过	已搬	到	演讲	经过	这	说出	缺席	的	纪律	岸上	,

他被岸上完全缺乏纪律的状况所触动，以至于发表了讲话。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [hæd; həd] ['wɔndəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['i:v(ə)l][ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri]

and	from	that	had	wandered	to	the	growing	evil	of	revolutionary
和	从	那	有	漫步	到	这	生长	邪恶的	的	革命性的

[aɪ'di:əz][æt; ət] [si:] .

ideas	at	sea	.
想法	在	海	.

由此，他开始关注海上日益猖獗的革命思想。

[hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈplɔːd] ,
His **remarks** **were** **much** **applauded** **,**
他的 评论 是 很多 鼓掌 ,

他的讲话赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈbrʌðər] - [ˈkæptɪnz] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ɑːn]
and **two** **brother** **-** **captains** **listened** **with** **grave** **respect** **to** **a** **disquisition** **on**
和 二 兄弟 - 队长 听着 和 严重 尊重 到 一个 专题讨论会 在
[ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ˈʃɪpˌmæstər] [ɪnˈsuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfænsɪd] [raɪts] [ʌv; əv][ˈseɪlər] [men] ,
the **wrongs** **of** **shipmasters** **ensuing** **on** **the** **fancied** **rights** **of** **sailor** **men** **,**
这 错误 的 船长 随后 在 这 幻想 权利 的 水手 男人 ,

两位船长兄弟毕恭毕敬地聆听了一场关于船长们基于水手们臆想的权利而犯下的错误之谈。

[ðə; ði][ˈoʊnli][dɪsˈkɔːrdənt] [noʊt] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] - [ˈmæstər] ,
the **only** **discordant** **note** **being** **struck** **by** **the** **harbour** **-** **master** **,**
这 仅有的 不和谐的 笔记 存在 击 经过 这 港口 - 掌握 ,

唯一不和谐的声音来自港务长。

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [aɪˈdiːəz][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [bɪn] [ɪnˈsɪdiəsli] [sæpt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈrezɪdəns]
a **man** **whose** **ideas** **had** **probably** **been** **insidiously** **sapped** **by** **a** **long** **residence**
一个 男人 谁 想法 有 大概 到过 阴险地 精疲力竭 经过 一个 长的 住宅
[əˈʃɔːr] .
ashore **.**
岸上 .

这个人很可能因为长期在岸上居住而逐渐丧失了思想。

" [ə; eɪ][mæn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈfɔːtifaɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
" **A** **man** **before** **the** **mast** **,** **"** **said** **the** **latter** **,** **fortifying** **his** **moral** **courage** **with**
" 一个 男人 前 这 桅杆 , " 说 这 后者 , 强化 他的 道德 勇气 和
[ˈwɪski] ,
whisky **,**
威士忌酒 ,

"一个站在桅杆前的人，"后者一边说着，一边用威士忌壮胆。

" [ɪz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] . "
" **is** **a** **human** **being** **.** **"**
" 是 一个 人类 存在 . "

"是个人。"

" [ˈnoʊbɑːdi] [dɪˈnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈnuːdʒənt] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
" **Nobody** **denies** **it** **,** **"** **said** **Captain** **Nugent** **,** **looking** **round** **.**
" 无人 否认 它 , " 说 队长 努金特 , 寻找 圆形的 .

"没人否认这一点，"努金特上尉环顾四周说道。

[wʌn] [ˈkæptɪn] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
One **captain** **agreed** **with** **him** **.**
一 队长 同意 和 他 .

一位船长同意他的说法。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Why** **don't** **they** **act** **like** **it** **,** **then** **?** **"** **demanded** **the** **other** **.**
" 为什么 不 他们 行为 喜欢 它 , 然后 ? " 要求 这 其他 .

"那他们为什么不表现得像那样呢？"另一个人质问道。

[ˈnuːdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkæptɪn] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [mɑːrk] ,
Nugent **and** **the** **first** **captain** **,** **struck** **by** **the** **re** **-** **mark** **,**
努金特 和 这 第一的 队长 , 击 经过 这 关于 - 标记 ,

努金特和第一队长都被这句话惊呆了，

[θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [tuː] ['heɪsti][ɪn][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
thought **they** **had** **perhaps** **been** **too** **hasty** **in** **their** **admission** **,** **and** **waited** **for**
想法 他们 有 也许 到过 也 仓促 在 他们的 入学 , 和 等待 为了
['nʌmbər] [tuː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
number **two** **to** **continue** **.**
数字 二 到 继续 .

他们觉得或许承认得太草率了，于是等着二号继续说下去。

[ðeɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
They **eyed** **him** **with** **silent** **encouragement** **.**
他们 眼睛 他 和 沉默的 鼓励 .

他们默默地注视着他，带着鼓励的目光。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [rɪ'piːtɪd] ['nʌmbər] [tuː] , [huː] ,
" **Why** **don't** **they** **act** **like** **it** **,** **then** **?** **"** **repeated** **number** **two** **,** **who** **,**
" 为什么 不 他们 行为 喜欢 它 , 然后 ? " 重复 数字 二 , WHO ,

“那他们为什么不表现得像那样呢？”二号重复道，他

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [aɪ'diːəz] , [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] .
being **a** **man** **of** **few** **ideas** **,** **was** **not** **disposed** **to** **waste** **them** **.**
存在 一个 男人 的 很少 想法 , 曾是 不是 处置 到 浪费 他们 .

他虽然没什么想法，但并不愿意浪费这些想法。

['kæptɪn] ['nuːdʒənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] - ['mæstər][tuː; tə] [siː] [haʊ]
Captain **Nugent** **and** **his** **friend** **turned** **to** **the** **harbour** **-** **master** **to** **see** **how**
队长 努金特 和 他的 朋友 转向 到 这 港口 - 掌握 到 看 如何
[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðɪs] ['poʊzər] .
he **would** **meet** **this** **poser** **.**
他 会 见面 这 装腔作势 .

努金特船长和他的朋友转向港务长，想看看他会如何应对这个冒名顶替者。

" [ðeɪ] ['moʊstli][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['stɜːrdɪli] .
" **They** **mostly** **do** **,** **"** **he** **replied** **,** **sturdily** **.**
" 他们 大多 做 , " 他 回复 , 坚固地 .

“他们大多如此，”他坚定地回答道。

" [triːt] [ə; eɪ] ['siːmən] [wel] , [ænd; ənd] ['hiːl] [triːt] [juː; jʊ] [wel] .
" **Treat** **a** **seaman** **well** **,** **and** **he'll** **treat** **you** **well** **.**
" 对待 一个 水手 出色地 , 和 地狱 对待 你 出色地 .

善待海员，海员也会善待你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ræŋk] ['herəsi] , [ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" **This** **was** **rank** **heresy** **,** **and** **moreover** **seemed** **to** **imply** **something** **.**
" 这 曾是 秩 异端 , 和 而且 似乎 到 意味着 某物 .

“这简直是彻头彻尾的异端邪说，而且似乎还暗示着什么。”

['kæptɪn] ['nuːdʒənt] ['wʌndɝd] ['dɪzməli] ['weðər] [laɪf] [ə'ʃɔːr] [wʊd] [ɪn'fekt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Captain **Nugent** **wondered** **dismally** **whether** **life** **ashore** **would** **infect** **him** **with** **the**
队长 努金特 想知道 令人沮丧地 无论 生活 岸上 会 感染 他 和 这
[seɪm] [ə'pɪnjənz] .
same **opinions** **.**
相同的 意见 .

努金特船长沮丧地想，岸上的生活会不会让他也产生同样的观点。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn][ʌv; əv][maɪn] [huː] [θruː] [ə; eɪ] [bi'leiŋ] - [pɪn][æt; ət][ˌem 'iː] ?
" **What** **about** **that** **man** **of** **mine** **who** **threw** **a** **belaying** **-** **pin** **at** **me** **?**
" 什么 关于 那 男人 的 矿 WHO 扔 一个 保护 - 别针 在 我 ?

“那我手下那个朝我扔系缆柱的人呢？”

" [ðə; ði] ['hɑːrbər] - ['mæstər] [kweɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .
" **The** **harbour** **-** **master** **quailed** **at** **the** **challenge** **.**
" 这 港口 - 掌握 畏缩 在 这 挑战 .

港务长对这一挑战感到畏惧。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] .

The	obvious	retort	was	offensive	.
这	明显的	反驳	曾是	进攻	.

这种显而易见的反驳是冒犯性的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði][mɑːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	shall	carry	the	mark	with	me	to	my	grave	,	"	added	the	captain	,
"	我	将	携带	这	标记	和	我	到	我的	严重	,	"	额外	这	队长	,

“我会带着这个印记入土为安，”船长补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

as	a	further	inducement	to	him	to	reply	.
作为	一个	更远	诱导	到	他	到	回复	.

为了进一步促使他回复。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juːl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrbər] - ['mæstər] , ['greɪsfəli] .

"	I	hope	that	you'll	carry	it	a	long	time	,	"	said	the	harbour	-	master	,	gracefully	.
"	我	希望	那	你会	携带	它	一个	长的	时间	,	"	说	这	港口	-	掌握	,	优雅地	.

“我希望你能长时间携带它，”港务长优雅地说。

" [hɪr] , [lʊk] [hɪr] , [hɔːl] ! " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] ['kæptɪn] ['nʌmbər] [tuː] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

"	Here	,	look	here	,	Hall	!	"	expostulated	captain	number	two	,	starting	up	.
"	这里	,	看	这里	,	大厅	!	"	所宣称的	队长	数字	二	,	开始	向上	.

“看这里，霍尔！”二号队长一边说着，一边启动了引擎。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['kuːpər] , " [sed] ['nuːdʒənt] .

"	It's	all	right	,	Cooper	,	"	said	Nugent	.
"	它是	全部	正确的	,	库珀	,	"	说	努金特	.

“没关系，库珀，”努金特说。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['nʌmbər] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ræʃ] ['moʊmənt] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]

"	It's	all	right	,	"	said	captain	number	one	,	and	in	a	rash	moment	undertook	to
"	它是	全部	正确的	,	"	说	队长	数字	一	,	和	在	一个	皮疹	片刻	承担	到

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

“没关系，”一号队长说道，并一时冲动地开始解释。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['kæptɪn] ['kuːpɝz] ['ɪntəlekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

In	five	minutes	he	had	clouded	Captain	Cooper's	intellect	for	the	afternoon	.
在	五	分钟	他	有	阴天	队长	库珀的	智力	为了	这	下午	.

五分钟之内，他就让库珀船长整个下午都心不在焉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd][tæsk] [wen] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz]

He	was	still	busy	with	his	self	-	imposed	task	when	a	diversion	was
他	曾是	仍然	忙碌的	和	他的	自己	-	强加	任务	什么时候	一个	导流	曾是

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

created	by	the	entrance	of	a	new	arrival	.
创建	经过	这	入口	的	一个	新的	到达	.

他正忙于自己给自己设定的任务，这时一位新来者的出现分散了他的注意力。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] [mæn] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]

A	short	,	stout	man	stood	for	a	moment	with	the	handle	of	the	door	in
一个	短的	,	肥硕	男人	站立	为了	一个	片刻	和	这	处理	的	这	门	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

一个矮壮的男人手里拿着门把手，站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] , ['kerfəli] ['berɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd]['wɔ:tər]

and	then	came	in	,	carefully	bearing	before	him	a	glass	of	gin	and	water
和	然后	来了	在	,	小心	轴承	前	他	一个	玻璃	的	杜松子酒	和	水

.

:

.

然后走了进来，小心翼翼地端着一杯杜松子酒和水。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][set] [fʊt] [ðer; ðər] ,

It	was	the	first	time	that	he	had	set	foot	there	,
它	曾是	这	第一的	时间	那	他	有	放	脚	那里	,

这是他第一次踏上那片土地。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n]['mɪstər] . ['dænjəl] - [sɔ:t] [tu:; tə] [pleɪs] [si:] -

and	all	understood	that	by	this	intrusion	Mr	.	Daniel	Kybird	sought	to	place	sea	-
和	全部	理解	那	经过	这	入侵	先生	.	丹尼尔	-	寻求	到	地方	海	-

['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪgnɪˌteri:z] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:pəz] [ʌv; əv][slɑ:p] - [ʃɑ:ps]

captains	and	other	dignitaries	on	a	footing	with	the	keepers	of	slop	-	shops
队长	和	其他	达官显贵	在	一个	立足点	和	这	守门员	的	邋遢	-	商店

[ænd; ənd] ['di:lɝz] [ɪn][oʊld] [kloʊðz] .

and	dealers	in	old	clothes	.
和	经销商	在	老的	衣服	.

所有人都明白，丹尼尔·凯伯德先生的这种做法，是想把船长和其他显贵与杂货店老板和旧衣服商贩放在同一水平线上。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [glæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]

In	the	midst	of	an	impressive	silence	he	set	his	glass	upon	the	table	and
在	这	中间	的	一个	感人的	沉默	他	放	他的	玻璃	之上	这	桌子	和

,

,

,

在一片令人震撼的寂静中，他把酒杯放在桌子上，然后

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kleɪ] [paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

taking	a	chair	,	drew	a	small	clay	pipe	from	his	pocket	.
采取	一个	椅子	,	画	一个	小的	黏土	管道	从	他的	口袋	.

他拉过一把椅子，从口袋里掏出一根小小的陶土烟斗。

[ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ,

Aghast	at	the	intrusion	,	the	quartette	conferred	with	their	eyes	,
惊愕	在	这	入侵	,	这	四重奏	授予	和	他们的	眼睛	,

四人惊愕于这突如其来的闯入，彼此交换了一个眼神。

[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps]['oʊnli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [lʌv] .

a	language	which	is	perhaps	only	successful	in	love	.
一个	语言	哪个	是	也许	仅有的	成功的	在	爱	.

一种或许只在爱情中才能成功的语言。

['kæptɪn] ['ku:pər] , [hu:] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [mu:vd] [tu:; tə] [spi:tʃ] [baɪ] [ɪk'stɜ:rnlz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

Captain	Cooper	,	who	was	usually	moved	to	speech	by	externals	,	was	the
队长	库珀	,	WHO	曾是	通常	已搬	到	演讲	经过	外部	,	曾是	这

[fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .

first	to	speak	.
第一的	到	说话	.

库珀上尉通常很容易被外界情绪感动而开口说话，但这次他却是第一个发言的人。

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][staɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [aɪ] , [hɔ:l] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	You've	got	a	sty	coming	on	your	eye	,	Hall	,	"	he	remarked	.
"	你已经	得到	一个	风格	未来	在	你的	眼睛	,	大厅	,	"	他	评论	.

"霍尔，你眼睛上要长麦粒肿了，"他说道。

" [aɪ] ['deə'sei] . "
" I daresay . "
" 我 敢说 . "

"我敢说。"

" [ɪf] ['ɛniːbədiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['niːd(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [huː] [lʌvd] ['maɪnər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
" If anybody's got a needle , " said the captain , who loved minor operations .
" 如果 任何人的 得到 一个 针 , " 说 这 队长 , WHO 喜爱 次要的 运营 .

"如果有人有针头的话，"喜欢做小手术的船长说道。

['noʊbɑːdi] [hiːdid] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] - ['mæstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ]
Nobody heeded him except the harbour - master , and he muttered something
无人 听从了 他 除了 这 港口 - 掌握 , 和 他 低声说道 某物
[ə'baʊt] [biːmz] [ænd; ənd] [moʊts] ,
about beams and motes ,
关于 光束 和 微粒 ,

除了港务长之外，没有人理会他，他只是嘟囔着什么关于梁柱和沙尘的话。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
which the captain failed to understand .
哪个 这 队长 失败的 到 理解 .

船长却没能理解这一点。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['glerɪŋ] ['dɑːrkli] [æt; ət] ['mɪstər] . - ,
The others were glaring darkly at Mr . Kybird ,
这 其他的 是 刺眼 黑暗 在 先生 . - ,

其他人恶狠狠地瞪着凯伯德先生。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [pə'ruːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
who had taken up a newspaper and was busy perusing it .
WHO 有 已采取 向上 一个 报纸 和 曾是 忙碌的 仔细阅读 它 .

他拿起一份报纸，正埋头阅读。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ? " [di'mɑːndid] ['kæptɪn] ['nuːdʒənt] , [æt; ət] [læst] .
" Are you looking for anybody ? " demanded Captain Nugent , at last .
" 是 你 寻找 为了 任何人 ? " 要求 队长 努金特 , 在 最后的 .

"你们在找谁吗？"努金特上尉最后问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .
" No , " said Mr . Kybird , looking at him over the top of his paper .
" 不 , " 说 先生 . - , 寻找 在 他 超过 这 顶部 的 他的 纸 .

"不，"凯伯德先生说着，从报纸上方看着他。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [ðen] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" What have you come here for , then ? " inquired the captain .
" 什么 有 你 来 这里 为了 , 然后 ? " 询问 这 队长 .

"那么，你来这里是为了什么呢？"船长问道。

" [aɪ] [kʌm] - [er] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː] [oʊ] - [dʒɪn] [koʊld] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . - ,
" I come ' ere to drink two o ' gin cold , " returned Mr . Kybird ,
" 我 来 - 埃雷 到 喝 二 o - 杜松子酒 寒冷的 , " 返回 先生 . - ,

"我来这里是为了喝两杯冰镇杜松子酒，"凯伯德先生回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
with a dignity befitting the occupation .
和 一个 尊严 合适 这 职业 .

带着与职业相称的尊严。

" [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [els] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" Well , suppose you drink it somewhere else , " suggested the captain .
" 出色地 , 认为 你 喝 它 某处 别的 , " 建议 这 队长 .

"那假设你在别的地方喝呢，"船长建议道。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:fər] .

Mr	.	Kybird	had	another	supposition	to	offer	.
先生	.	-	有	其他	假设	到	提供	.

Kybird先生还有另一种假设。

" [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] ? " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	Suppose	I	don't	?	"	he	remarked	.
"	认为	我	不	?	"	他	评论	.

"如果我不这么做呢？"他说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [rɪ'spekt] - ['eɪb(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:rz]

"	I'm	a	respect	-	able	British	tradesman	,	and	my	money	is	as	good	as	yours
"	我是	一个	尊重	-	有能力的	英国	零售商	,	和	我的	钱	是	作为	好的	作为	你的

.

:

.

"我是一位体面的英国商人，我的钱和你的钱一样好。"

[aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æz; əz][ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] .

I've	as	much	right	to	be	here	as	you	'	ave	.
我已经	作为	很多	正确的	到	是	这里	作为	你	-	大道	.

我和你一样有权利待在这里。

[aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ! "

I've	never	done	anything	I'm	ashamed	of	!	"
我已经	绝不	完毕	任何事物	我是	羞愧	的	!	"

我从没做过任何让我感到羞耻的事！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevər] [wɪl] , " [sed] ['kæptɪn] ['ku:pɝz] [frend] , ['grɪmli] ,

"	And	you	never	will	,	"	said	Captain	Cooper's	friend	,	grimly	,
"	和	你	绝不	将要	,	"	说	队长	库珀的	朋友	,	阴沉地	,

"你永远不会，"库珀船长的朋友冷冷地说。

" [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

"	not	if	you	live	to	be	a	hundred	.
"	不是	如果	你	居住	到	是	一个	百	.

"如果你能活到一百岁，那就未必了。"

" ['mɪstər] . - [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪbju:t] .

"	Mr	.	Kybird	looked	surprised	at	the	tribute	.
"	先生	.	-	看起来	惊讶	在	这	贡	.

Kybird先生对这份致敬感到惊讶。

" ['θæŋki] , " [hi:; hi] [sed] , ['greɪtfəli] .

"	Thankee	,	"	he	said	,	gratefully	.
"	谢谢	,	"	他	说	,	感激不尽	.

"谢谢，"他感激地说。

" [wel] , [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] , " [sed] ['kæptɪn] ['nu:dʒənt] .

"	Well	,	we	don't	want	you	here	,	"	said	Captain	Nugent	.
"	出色地	,	我们	不	想	你	这里	,	"	说	队长	努金特	.

"我们不希望你在这里，"努金特上尉说。

" [wi:; wi][prɪ'fɜ:r][jʊr; jər] [ru:m] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

"	We	prefer	your	room	to	your	company	.
"	我们	更喜欢	你的	房间	到	你的	公司	.

我们更喜欢你的房间而不是你的陪伴。

" ['mɪstər] . - [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [blʌnt] [fitʃər] ['ɪntu:][æn; ən]
" Mr . Kybird leaned back in his chair and twisted his blunt features into an
" 先生 . - 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 扭曲 他的 钝 特征 进入 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] .
expression of withering contempt .
表达 的 枯萎 鄙视 .

"凯伯德先生向后靠在椅子上，扭曲着他那棱角分明的脸，露出了鄙夷的表情。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk] ,
Then he took up a glass and drank ,
然后 他 采取 向上 一个 玻璃 和 喝 ,

然后他拿起杯子喝了一口。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tu:] [leɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd]
and discovered too late that in the excitement of the moment he had
和 发现 也 晚的 那 在 这 激动 的 这 片刻 他 有
[meɪd] [fri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spi:kɚz] ['wɪski] .
made free with the speaker's whisky .
制成 自由的 和 这 演讲者的 威士忌酒 .

他却为时已晚地发现，在当时的兴奋中，他把演讲者的威士忌喝光了。

" [dəunt][ə'pɑ:lədʒaɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [its] [su:n] ['remidid] .
" Don't apologize , " interrupted the captain ; " it's soon remedied .
" 不 道歉 , " 中断 这 队长 ; " 它是 很快 已补救 .

"别道歉，"船长打断道，"很快就能解决。"

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ʌp]['dʒɪndʒərli][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]
" He took the glass up gingerly and flung it with a crash into the
" 他 采取 这 玻璃 向上 小心翼翼地 和 扔 它 和 一个 碰撞 进入 这
['faɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

他小心翼翼地拿起玻璃杯，砰的一声扔进了壁炉里。

[ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Then he rang the bell .
然后 他 响铃 这 钟 .

然后他按响了门铃。

" [aɪv] [smæʃt] [ə; eɪ]['dɜ:rti] [glæs] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][bɑ:r] - [mæn] ['entərd] .
" I've smashed a dirty glass , " he said , as the bar - man entered .
" 我已经 粉碎 一个 肮脏的 玻璃 , " 他 说 , 作为 这 酒吧 - 男人 进入 .

"我打碎了一个脏玻璃杯，"他边说边走进酒吧，这时酒保走了进来。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

"多少?

" [ðə; ði][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [stɜ:rn] [ri'ma:ks] [ə'baʊt]
" The man told him , and the captain , after a few stern remarks about
" 这 男人 讲述 他 , 和 这 队长 , 后 一个 很少 船尾 评论 关于
['praɪvəsi][ænd; ənd] ['hɑ:piz] ,
privacy and harpies ,
隐私 和 哈耳庇厄 ,

"那人告诉他，船长在严厉地谈了几句关于隐私和鹰身女妖的话之后，

[left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
left the room with his friends ,
左边 这 房间 和 他的 朋友们 ,

他和朋友们一起离开了房间。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['spi:tʃləs] ['mɪstər] . - [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

leaving	the	speechless	Mr	.	Kybird	gazing	at	the	broken	glass	and	returning
离开	这	无言	先生	.	-	凝视	在	这	破碎的	玻璃	和	返回

[ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə][ðə; ði][in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [tʃɑ:rlz] .

evasive	replies	to	the	inquiries	of	the	curious	Charles	.
回避	回复	到	这	查询	的	这	好奇的	查尔斯	.

留下哑口无言的凯伯德先生凝视着破碎的玻璃，对好奇的查尔斯的询问闪烁其词。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ['sloʊli] .

He	finished	his	gin	and	water	slowly	.
他	完成的	他的	杜松子酒	和	水	缓慢地	.

他慢慢地喝完了杯中的杜松子酒加水。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [ru:m] [baɪ]

For	months	he	had	been	screwing	up	his	courage	to	carry	that	room	by
为了	几个月	他	有	到过	拧螺丝	向上	他的	勇气	到	携带	那	房间	经过

[ə'sɔ:lt] ,

assault	,
突击	,

几个月来，他一直在鼓起勇气，准备强行占领那个房间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	this	was	the	result	.
和	这	曾是	这	结果	.

这就是结果。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ,

He	had	been	insulted	almost	in	the	very	face	of	Charles	,
他	有	到过	受辱	几乎	在	这	非常	脸	的	查尔斯	,

他几乎当着查尔斯的面受到了侮辱。

[ə; eɪ] [ju:θ] [hu:z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['gɑ:sɪp][wʌz; wəz]['sekənd][tu:; tə] [nʌn] [ɪn] - .

a	youth	whose	reputation	as	a	gossip	was	second	to	none	in	Sunwich	.
一个	青年	谁	名声	作为	一个	闲话	曾是	第二	到	没有任何	在	-	.

在桑威奇，他是个出了名的爱嚼舌根的年轻人，无人能及。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðæt] ['wɜ:rði] ,

"	Do	you	know	what	I	should	do	if	I	was	you	?	"	said	that	worthy	,
"	做	你	知道	什么	我	应该	做	如果	我	曾是	你	?	"	说	那	值得	,

“你知道如果我是你，我应该怎么做吗？”这位值得尊敬的人说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ə'gen] [ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] .

as	he	entered	the	room	again	and	swept	up	the	broken	glass	.
作为	他	进入	这	房间	再次	和	扫荡	向上	这	破碎的	玻璃	.

他再次走进房间，扫起了碎玻璃。

" [aɪ][du:][nɑ:t] , " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ]['lɔ:fti] [ɪn'dɪfrəns] .

"	I	do	not	,	"	said	Mr	.	Kybird	,	with	lofty	indifference	.
"	我	做	不是	,	"	说	先生	.	-	,	和	高远	漠不关心	.

“我不这么认为，”凯伯德先生傲慢地冷漠说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [kʌm] - [er] [ə'gen] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , ['fræŋkli] .

"	I	shouldn't	come	'	ere	again	,	that's	what	I	should	do	,	"	said	Charles	,	frankly	.
"	我	不应该	来	-	埃雷	再次	,	那就是	什么	我	应该	做	,	"	说	查尔斯	,	坦率地说	.

“我不应该再来这里了，我应该这么做，”查尔斯坦率地说。

" [nekst][taɪm] ['hi:l] [θroʊ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] . "

"	Next	time	he'll	throw	you	in	the	fireplace	.	"
"	下一个	时间	地狱	扔	你	在	这	壁炉	.	"

“下次他会把你扔进壁炉里。”

" [hoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['mɪstər] . - .
" Ho , " said the heated Mr . Kybird .
" 何 , " 说 这 加热 先生 . - .

“吼，”情绪激动的凯伯德先生说道。

" [hoʊ] , [wɪl] [hiː; hi] ?
" Ho , will he ?
" 何 , 将要 他 ?

“嗬，他会吗？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .
I'd like to see ' im .
ID 喜欢 到 看 - 我是 .

我想见见他。

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fɔːr] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . [aɪl] [lɜːrn] - [ɪm] [tuː; tə]
I'll make ' im sorry for this afore I've done with ' im . I'll learn ' im to
患病的 制作 - 我是 对不起 为了 这 之前 我已经 完毕 和 - 我是 . 患病的 学习 - 我是 到
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['brɪtɪʃ] ['treɪdzmən] .
insult a respectable British tradesman .
侮辱 一个 可敬 英国 零售商 .

在我收拾他之前，我一定要让他为此后悔。我要让他知道侮辱一个体面的英国商人是多么愚蠢。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [huːz] [huː] . "
I'll show him who's who . "
患病的 展示 他 谁是 WHO . "

我会让他知道谁才是老大。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [duː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" What'll you do ? " inquired the other .
" 什么会 你 做 ? " 询问 这 其他 .

“你打算怎么办？”对方问道。

" ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . - ,
" Never you mind , " said Mr . Kybird ,
" 绝不 你 头脑 , " 说 先生 . - ,

“没关系，”凯伯德先生说。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] — " ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] .
who was not in a position to satisfy his curiosity — " never you mind .
WHO 曾是 不是 在 一个 位置 到 满足 他的 好奇心 — " 绝不 你 头脑 .

他无法满足自己的好奇心——“没关系。”

[juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [tʃɑːrlz] ,
You go and get on with your work , Charles ,
你 去 和 得到 在 和 你的 工作 , 查尔斯 ,

查尔斯，你继续干你的工作吧。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] - [æz; əz] [groʊn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]
and p'r'aps by the time your moustache ' as grown big enough to be
和 p'r'aps 经过 这 时间 你的 胡子 - 作为 生长 大的 足够的 到 是
[siːn] , [juːl] - [ɪr] ['sʌmθɪŋ] . "
seen , you'll ' ear something . "
已见 , 你会 - 耳朵 某物 . "

等到你的胡子长得足够大，可以被人看到的时候，你大概就会听到一些消息了。

" [aɪ] - [ɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɑːr] - [mæn] , ['mjuːziŋli] ; " [ə'baʊt] [juː; jʊ]
" I ' eard something the other day , " said the bar - man , musingly ; " about you
" 我 - 耳朵 某物 这 其他 天 , " 说 这 酒吧 - 男人 , 若有所思地 ; " 关于 你
[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

“前几天我听到了一些传闻，”酒保若有所思地说，“是关于你的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
but **I** **wouldn't** **believe** **it** **.** **"**
但 我 不会 相信 它 . "

但我不会相信。

" [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Wot** **was** **it** **?** **"** **demanded** **the** **other** **.**
" 什么 曾是 它 ? " 要求 这 其他 .

“什么事？”对方问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] ,
" **Nothing** **much** **,** **"** **replied** **Charles** **,** **standing** **with** **his** **hand** **on** **the** **door** **-** **knob** **,**
" 没有什么 很多 , " 回复 查尔斯 , 常设 和 他的 手 在 这 门 - 旋钮 ,

“没什么，”查尔斯回答道，手放在门把手上。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [aɪ] [sed] [aɪ] ['kudnt] . "
" **but** **I** **wouldn't** **believe** **it** **of** **you** **;** **I** **said** **I** **couldn't** **.** **"**
" 但 我 不会 相信 它 的 你 ; 我 说 我 不能 . "

“但我不会相信你会这么做；我说过我不能。”

" [wɑːtˌwʌt] — [wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . - .
" **Wot** **—** **was** **—** **it** **?** **"** **insisted** **Mr** **.** **Kybird** **.**
" 什么 — 曾是 — 它 ? " 坚持 先生 . - .

“那……是什么？”凯伯德先生追问道。

" [waɪ] , [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wʌns] [geɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fer] [praɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,
" **Why** **,** **they** **said** **you** **once** **gave** **a** **man** **a** **fair** **price** **for** **a** **pair** **of** **trousers** **,**
" 为什么 , 他们 说 你 一次 给予 一个 男人 一个 公平的 价格 为了 一个 一对 的 裤子 ,

“他们说你曾经给一个男人一条裤子出了个公道的价格。”

" [sed] [ðə; ði]['bɑːrmən] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **said** **the** **barman** **,** **indignantly** **.**
" 说 这 酒吧招待 , 愤慨地 .

“酒保愤愤不平地说。”

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['sɔːftli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , ['æftər][ə; eɪ] [briːf]
He **closed** **the** **door** **behind** **him** **softly** **,** **and** **Mr** **.** **Kybird** **,** **after** **a** **brief**
他 关闭 这 门 在后面 他 轻轻 , 和 先生 . - , 后 一个 简短的
[pɔːz] ,
pause **,**
暂停 ,

他轻轻地关上了身后的门，凯伯德先生沉默片刻后，

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] , [mɔːr] ['sɔːftli] [stɪl] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
opened **it** **again** **and** **,** **more** **softly** **still** **,** **quitted** **the** **precincts** **of** **The**
打开 它 再次 和 , 更多的 轻轻 仍然 , 辞职 这 辖区 的 这
['gɑːblət] ,
Goblets **,**
高脚杯 ,

再次打开它，然后更加轻柔地离开了“酒杯”酒馆。

[ænd; ənd] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [em'pɔːriəm] .
and **stepped** **across** **the** **road** **to** **his** **emporium** **.**
和 步 穿过 这 路 到 他的 商场 .

然后穿过马路，走向他的店铺。

['kæptɪn] ['nuːdʒənt] , [ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ['diːlər] ,
Captain **Nugent** **,** **in** **happy** **ignorance** **of** **the** **dark** **designs** **of** **the** **wardrobe** **dealer** **,**
队长 努金特 , 在 快乐的 无知 的 这 黑暗的 设计 的 这 衣柜 经销商 ,
[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] [hoʊm] .
had **also** **gone** **home** **.**
有 还 已消失 家 .

努金特上尉对服装商的险恶用心一无所知，也回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˌʌnɪm'pɔːrtns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	only	just	beginning	to	realize	the	comparative	unimportance	of	a
他	曾是	仅有的	只是	开始	到	意识到	这	比较	不重要	的	一个

[rɪ'taɪərd] ['ʃɪpˌmæstər] ,

retired	shipmaster	,
退休	船长	,

他才刚刚开始意识到，一个退休船长的重要性相对而言微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	knowledge	was	a	source	of	considerable	annoyance	to	him	.
和	这	知识	曾是	一个	来源	的	大量	烦恼	到	他	.

而这种认知让他感到非常恼火。

[noʊ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [meɪts] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

No	deferential	mates	listened	respectfully	to	his	instructions	,
不	尊重	伙伴们	听着	尊敬	到	他的	指示	,

没有一个彬彬有礼的同伴认真听取他的指示。

[noʊ] ['stɜːrdi] ['siːmən] [ræn][tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɔːr] ['trembld] ['mjuːtənəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

no	sturdy	seaman	ran	to	execute	his	commands	or	trembled	mutinously	at	his
不	结实的	水手	跑	到	执行	他的	命令	或者	颤抖	叛逆地	在	他的

[ræθ] .

wrath	.
愤怒	.

没有一个强壮的水手冲去执行他的命令，也没有一个水手因他的愤怒而颤抖着叛变。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] [huː] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	only	person	in	the	wide	world	who	stood	in	awe	of	him	was	the
这	仅有的	人	在	这	宽的	世界	WHO	站立	在	敬畏	的	他	曾是	这

['dʒen(ə)rəl]['sɜːrvənt] ['belə] ,

general	servant	Bella	,
一般的	仆人	贝拉	,

世上唯一一个对他心生敬畏的人，就是他的女仆贝拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

and	she	made	no	attempt	to	conceal	her	satisfaction	at	the	attention
和	她	制成	不	试图	到	隐藏	她	满意	在	这	注意力

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

excited	by	her	shortcomings	.
兴奋的	经过	她	缺点	.

她毫不掩饰自己对因自身缺点而引起的关注的满意之情。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

He	paused	a	moment	at	the	gate	and	then	,	walking	slowly	up	to	the
他	暂停	一个	片刻	在	这	门	和	然后	,	步行	缓慢地	向上	到	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他在大门前停顿了一会儿，然后慢慢地走向门口，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [nɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .

gave	it	the	knock	of	a	master	.
给予	它	这	敲	的	一个	掌握	.

给了它大师般的敲击声。

[ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['pæsɪŋ] , [hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] ,

A	full	minute	passing	,	he	knocked	again	,
一个	满的	分钟	通过	,	他	敲门	再次	,

过了一分钟，他又敲了敲门。

[rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [hɪz; ɪz][stɜ:rn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt]

remembering	**with**	**some**	**misgivings**	**his**	**stern**	**instructions**	**of**	**the**	**day**	**before**	**that**
记住	和	一些	疑虑	他的	船尾	指示	的	这	天	前	那

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]['sɜ:rvənt][ænd; ənd][baɪ]['noʊbɑ:di] [els] .

the	**door**	**was**	**to**	**be**	**attended**	**by**	**the**	**servant**	**and**	**by**	**nobody**	**else**	**.**
这	门	曾是	到	是	参加	经过	这	仆人	和	经过	无人	别的	.

他有些不安地想起前一天自己严厉的指示：只有仆人才可以开门，其他人一律不得入内。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [mɪs] ['nu:dʒənt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	**had**	**seen**	**Miss**	**Nugent**	**sitting**	**at**	**the**	**window**	**as**	**he**	**passed**	**it**	**,**
他	有	已见	错过	努金特	坐着	在	这	窗户	作为	他	通过了	它	,

他路过时看到努金特小姐坐在窗边。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ðə; ði][fækt] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['kʌmfərt] .

but	**in**	**the**	**circumstances**	**the**	**fact**	**gave**	**him**	**no**	**comfort**	**.**
但	在	这	情况	这	事实	给予	他	不	舒适	.

但在这种情况下，这个事实并没有给他带来任何安慰。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [nɑ:k] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ,

A	**third**	**knock**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**fourth**	**,**
一个	第三	敲	曾是	随后	经过	一个	第四	,

第三次敲门声之后，紧接着是第四次敲门声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs] [ˌʌp'sterz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] ['waɪldli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm]

and	**then**	**a**	**distressed**	**voice**	**upstairs**	**was**	**heard**	**calling**	**wildly**	**upon**	**the**	**name**
和	然后	一个	苦恼	嗓音	楼上	曾是	听到	呼叫	疯狂地	之上	这	姓名

[ʌv; əv] ['belə] .

of	**Bella**	**.**
的	贝拉	.

然后，楼上传来一个焦急的声音，疯狂地呼喊着贝拉的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [nɑ:k] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] ,

At	**the**	**fifth**	**knock**	**the**	**house**	**shook**	**,**
在	这	第五	敲	这	房子	摇晃	,

敲了五下之后，房子都晃动了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [meɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dæmp] ['taʊəl]

and	**a**	**red**	**-**	**faced**	**maid**	**with**	**her**	**shoulders**	**veiled**	**in**	**a**	**large**	**damp**	**towel**
和	一个	红色的	-	面对	女佣	和	她	肩膀	含蓄	在	一个	大的	潮湿	毛巾

[pæst] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] ,

passed	**hastily**	**down**	**the**	**staircase**	**and**	**,**
通过了	草草	向下	这	楼梯	和	,

一个脸涨得通红的女仆，肩膀上裹着一条湿漉漉的大毛巾，匆匆走下楼梯，

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [kætʃ] , [pæst] [mɔ:r] ['heɪstɪli] [stɪl] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] ,

slipping	**the**	**catch**	**,**	**passed**	**more**	**hastily**	**still**	**upstairs**	**again**	**,**
滑倒	这	抓住	,	通过了	更多的	草草	仍然	楼上	再次	,

松开挂钩，又匆匆忙忙地跑上楼去。

[ə'fɔ:d] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [straɪpt] [skɜ:rt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

affording	**the**	**indignant**	**captain**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**short**	**striped**	**skirt**	**as**	**it**
负担得起	这	愤怒	队长	一个	一瞥	的	一个	短的	有条纹的	裙子	作为	它

[tɜ:rnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

turned	**the**	**landing**	**.**
转向	这	降落	.

飞机转弯着陆时，愤怒的机长瞥见了一条短条纹裙。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['mænɪdʒmənt] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

"	**Is**	**there**	**any**	**management**	**at**	**all**	**in**	**this**	**house**	**?**
"	是	那里	任何	管理	在	全部	在	这	房子	?

“这房子里到底有没有管理人员？”

" [hiː; hi][in'kwaiəd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" he inquired , as he entered the room .
" 他 询问 , 作为 他 进入 这 房间 .

他走进房间时问道。

" ['belə] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['kɑːmli] ,
" Bella was dressing , " said Miss Nugent , calmly ,
" 贝拉 曾是 敷料 , " 说 错过 努金特 , 平静地 ,

“贝拉正在穿衣服，”努金特小姐平静地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] ['ɔːrdərz] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . "
" and you gave orders yesterday that nobody else was to open the door . "
" 和 你 给予 订单 昨天 那 无人 别的 曾是 到 打开 这 门 . "

“而且你昨天还下令，除了你以外，谁都不准开门。”

" ['noʊbɑːdi] [els] [wen] [ʃiːz] [ə'veɪləb(ə)l] , " ['kwɑːlɪfaɪd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .
" Nobody else when she's available , " qualified her father , eyeing her sharply .
" 无人 别的 什么时候 她是 可用的 , " 合格的 她 父亲 , 觊觎 她 尖锐地 .

“只要她有空，就不会有其他人，”她父亲一边说着，一边目光锐利地打量着她。

" [wen] [aɪ] [gɪv] ['ɔːrdərz][aɪ][ɪk'spekt]['piːp(ə)l][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] ['kɑːmən] [sens] .
" When I give orders I expect people to use their common sense .
" 什么时候 我 给 订单 我 预计 人们 到 使用 他们的 常见的 感觉 .

“我下达命令时，希望人们能够运用常识。”

[waɪ] ['iznt] [maɪ] [tiː] ['redi] ?
Why isn't my tea ready ?
为什么 不是 我的 茶 准备好 ?

我的茶为什么还没泡好?

[its] [faɪv][ə'klɔk, əu-] . "
It's five o'clock . "
它是 五 点钟 . "

现在是五点钟。”

" [ðə; ði] ['klɑːks] ['twenti] ['mɪnɪts] [fæst] , " [sed] [keit] .
" The clock's twenty minutes fast , " said Kate .
" 这 时钟的 二十 分钟 快速地 , " 说 凯特 .

“时钟快了二十分钟，”凯特说。

" [huːz] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][fækt][baɪ]
" Who's been meddling with it ? " demanded her father , verifying the fact by
" 谁是 到过 干预 和 它 ? " 要求 她 父亲 , 核实 这 事实 经过
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
his watch .
他的 手表 .

“是谁动过手脚？”她父亲质问道，同时看了看自己的手表以确认时间。

[mɪs] ['nuːdʒənt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Miss Nugent shook her head .
错过 努金特 摇晃 她 头 .

努金特小姐摇了摇头。

" [its] [geɪnd] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" It's gained that since you regulated it last night , " she said , with a
" 它是 获得 那 自从 你 受监管 它 最后的 夜晚 , " 她 说 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“自从你昨晚调整之后，情况就有所好转，”她笑着说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði]

The	captain	threw	himself	into	an	easy	-	chair	,	and	with	one	eye	on	the
这	队长	扔	他自己	进入	一个	简单的	-	椅子	,	和	和	一	眼睛	在	这

[klɑ:k] ,

clock	,
钟	,

船长一屁股坐进扶手椅，一只眼睛盯着时钟，

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊər] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

waited	until	,	at	five	minutes	to	the	hour	by	the	right	time	,
等待	直到	,	在	五	分钟	到	这	小时	经过	这	正确的	时间	,

等到整点差五分钟的时候，时间就到了。

[ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['krɑ:kəri] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['belə] , [stɪl] [dæmp] ,

a	clatter	of	crockery	sounded	from	the	kitchen	,	and	Bella	,	still	damp	,
一个	哒	的	陶器	听起来	从	这	厨房	,	和	贝拉	,	仍然	潮湿	,

[keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [treɪ] .

came	in	with	the	tray	.
来了	在	和	这	托盘	.

厨房里传来餐具碰撞的叮当声，贝拉身上还湿漉漉的，端着托盘走了进来。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [klɑ:k] ,

Her	eye	was	also	on	the	clock	,
她	眼睛	曾是	还	在	这	钟	,

她也一直在看表。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [smɜ:kt] ['wi:kli] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	she	smirked	weakly	in	the	captain's	direction	as	she	saw	that	she
和	她	他冷笑了一声。	弱	在	这	船长的	方向	作为	她	锯	那	她

[wʌz; wəz] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

was	at	least	two	minutes	ahead	of	time	.
曾是	在	至少	二	分钟	前方	的	时间	.

她看到自己至少提前了两分钟到达，便朝船长的方向虚弱地笑了笑。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊər] [ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪ] ,

At	a	minute	to	the	hour	the	teapot	itself	was	on	the	tray	,
在	一个	分钟	到	这	小时	这	茶壶	本身	曾是	在	这	托盘	,

整点前一分钟，茶壶就放在托盘上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə]

and	the	heavy	breathing	of	the	handmaiden	in	the	kitchen	was	audible	to
和	这	重的	呼吸	的	这	侍女	在	这	厨房	曾是	可听见的	到

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

厨房里女仆的喘息声清晰可闻。

" ['pʌŋktʃuəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] , [dʒɑ:n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t]

"	Punctual	to	the	minute	,	John	,	"	said	Mrs	.	Kingdom	,	as	she	took	her	seat
"	准时	到	这	分钟	,	约翰	,	"	说	太太	.	王国	,	作为	她	采取	她	座位

[æt; ət] [ðə; ði] [treɪ] .

at	the	tray	.
在	这	托盘	.

"约翰，你真是分秒不差啊，"金德姆夫人说着，在托盘旁坐了下来。

" [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðæt] [gɜ:rl] [hæz; həz] [ɪm'pru:vd] [sɪns] [ju:v] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

"	It's	wonderful	how	that	girl	has	improved	since	you've	been	at	home	.
"	它是	精彩的	如何	那	女孩	有	改进	自从	你已经	到过	在	家	.

"自从你回家后，那个女孩进步很大，真是太棒了。"

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] .
She isn't like the same girl .
她 不是 喜欢 这 相同的 女孩 .

她和以前的女孩不一样了。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd] , ['æftər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] ,
" She raised the teapot and , after pouring out a little of the contents ,
" 她 提高 这 茶壶 和 , 后 浇注 出去 一个 小的 的 这 内容 ,

她举起茶壶，倒出一点茶水后，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [tuː] ['mɪnɪts] .
put it down again and gave it another two minutes .
放 它 向下 再次 和 给予 它 其他 二 分钟 .

我又把它放下，等了两分钟。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['peɪlnəs]
At the end of that time , the colour being of the same unsatisfactory paleness
在 这 结尾 的 那 时间 , 这 颜色 存在 的 这 相同的 不令人满意 苍白
,
,
,

到那时，颜色仍然保持着那种令人不满意的苍白状态，

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [pɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [lɪd] [wen] [æn; ən] ['ævəlæntʃ]
she set the pot down and was about to raise the lid when an avalanche
她 放 这 锅 向下 和 曾是 关于 到 增加 这 盖 什么时候 一个 雪崩
[bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ,
burst into the room and ,
爆裂 进入 这 房间 和 ,

她放下锅，正要掀开锅盖，突然间，雪崩般涌入房间，

['emptiɪŋ] [sʌm; səm] [tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kænɪstər] - [lɪd] , [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌɑːr 'iː] -
emptying some tea into the pot from a canister - lid , beat a hasty re -
清空 一些 茶 进入 这 锅 从 一个 罐 - 盖 , 打 一个 仓促 关于 -
[triːt] .
treat .
对待 .

从罐盖里倒了一些茶到茶壶里，然后匆匆撤退。

" [gʊd] [tiː] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] ['sɜːrvənt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" Good tea and well - trained servants , " muttered the captain to his plate .
" 好的 茶 和 出色地 - 受过训练 仆人 , " 低声说道 这 队长 到 他的 盘子 .

"好茶，好仆人，"船长对着盘子嘟囔道。

" [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [wɑːnt] ?
" What more can a man want ?
" 什么 更多的 能 一个 男人 想 ?

一个男人还能奢求什么呢?

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] [kɔft] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [kʌp] ; [mɪs] ['nuːdʒənt] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ]
" Mrs . Kingdom coughed and passed his cup ; Miss Nugent , who possessed a
" 太太 . 王国 咳嗽 和 通过了 他的 杯子 ; 错过 努金特 , WHO 拥有 一个
['helθi] ['æpɪtaɪt] ,
healthy appetite ,
健康 食欲 ,

金德姆夫人咳嗽了一声，吐出了他的杯子；而胃口很好的努金特小姐，

[sə'riːnli] [ə'tækt] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ; [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] .
serenely attacked her bread and butter ; conversation languished .
平静地 遭到攻击 她 面包 和 黄油 ; 对话 萎靡不振 .

她平静地享用着她的面包和黄油；谈话陷入了沉寂。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [dʒɑːn] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	**I**	**suppose**	**you've**	**heard**	**the**	**news**	**,**	**John**	**?**	**"**	**said**	**his**	**sister**	**.**
"	我	认为	你已经	听到	这	消息	,	约翰	?	"	说	他的	姐姐	.

"约翰，我想你已经听到这个消息了吧？"他妹妹说。

" [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][hæv; həv] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**I**	**daresay**	**I**	**have**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	我	敢说	我	有	,	"	曾是	这	回复	.

"我敢说我有，"对方回答道。

" [streɪndʒ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ;

"	**Strange**	**he**	**should**	**come**	**back**	**after**	**all**	**these**	**years**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kingdom**	**;**
"	奇怪的	他	应该	来	后退	后	全部	这些	年	,	"	说	太太	.	王国	;

"真奇怪，这么多年过去了，他竟然回来了，"金德姆夫人说；

" [ðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] .

"	**though**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**why**	**he**	**shouldn't**	**.**
"	尽管	,	到	是	当然	,	我	不	知道	为什么	他	不应该	.

"不过，说实话，我不知道他为什么不应该这样做。"

[its] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] . "

It's	**his**	**native**	**place**	**,**	**and**	**his**	**father**	**lives**	**here**	**.**	**"**
它是	他的	本国的	地方	,	和	他的	父亲	生活	这里	.	"

这是他的故乡，他父亲住在这里。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Who**	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**captain**	**.**
"	WHO	是	你	说	关于	?	"	询问	这	队长	.

"你在说谁？"船长问道。

" [waɪ] , [dʒeɪmz]['hɑːrdi] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	**Why**	**,**	**James**	**Hardy**	**,**	**"**	**replied**	**his**	**sister**	**.**
"	为什么	,	詹姆斯	哈迪	,	"	回复	他的	姐姐	.

"为什么，詹姆斯·哈迪？"他妹妹回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] .

"	**I**	**thought**	**you**	**said**	**you**	**had**	**heard**	**.**
"	我	想法	你	说	你	有	听到	.

"我以为你说过你已经听说了。"

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['swɑːn] , [ðə; ði] [ʃɪpb'rəʊkər] .

He's	**coming**	**back**	**to**	**Sunwich**	**and**	**going**	**into**	**partnership**	**with**	**old**	**Swann**	**,**	**the**	**shipbroker**	**.**
他是	未来	后退	到	-	和	去	进入	合伙	和	老的	斯旺	,	这	船舶经纪人	.

他将回到桑威治，与老船商斯旺合伙。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "

A	**very**	**good**	**thing**	**for**	**him**	**,**	**I**	**should**	**think**	**.**	**"**
一个	非常	好的	事物	为了	他	,	我	应该	思考	.	"

我认为这对他来说是件好事。

" [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdiz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grʌfli] .

"	**I'm**	**not**	**interested**	**in**	**the**	**doings**	**of**	**the**	**Hardys**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**,**	**gruffly**	**.**
"	我是	不是	感兴趣的	在	这	行为	的	这	耐寒植物	,	"	说	这	队长	,	粗声粗气地	.

"我对哈迪家的事不感兴趣，"船长粗声粗气地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [dɪ'fensɪvli] .

"	**I'm**	**sure**	**I'm**	**not**	**,**	**"**	**said**	**his**	**sister**	**,**	**defensively**	**.**
"	我是	当然	我是	不是	,	"	说	他的	姐姐	,	防守	.

"我肯定不是，"他妹妹辩解道。

['kæptɪn] ['nuːdʒənt] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn]['saɪləns] .
Captain Nugent proceeded with his meal in silence .
队长 努金特 继续 和 他的 一顿饭 在 沉默 .

努根特上尉默默地继续用餐。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv]['hɑːrdi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd]
His hatred of Hardy had not been lessened by the success which had
他的 仇恨 的 哈迪 有 不是 到过 减少 经过 这 成功 哪个 有
[ə'tendid] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [kə'rɪr] ,
attended that gentleman's career ,
参加 那 绅士的 职业 ,

尽管哈代取得了事业上的成功，但他对哈代的憎恨丝毫未减。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['hɑːrdi]['dʒuːniər] .
and was not likely to be improved by the well - being of Hardy junior .
和 曾是 不是 可能 到 是 改进 经过 这 出色地 - 存在 的 哈迪 初级 .

哈迪二世的健康状况不太可能改善这种情况。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][kʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] , [ænd; ənd] ,
He passed his cup for some more tea , and ,
他 通过了 他的 杯子 为了 一些 更多的 茶 , 和 ,

他递过杯子，又要了一些茶，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
with a furtive glance at the photograph on the mantelpiece ,
和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这 照片 在 这 壁炉架 ,

她偷偷瞥了一眼壁炉架上的照片，

['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
wondered what had happened to his own son .
想知道 什么 有 发生 到 他的 自己的 儿子 .

他很想知道自己的儿子究竟发生了什么事。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,
" I don't suppose I should know him if I saw him , " continued Mrs . Kingdom ,
" 我 不 认为 我 应该 知道 他 如果 我 锯 他 , " 持续 太太 . 王国 ,

“我想即使见到他，我也认不出他来，”金德姆夫人继续说道。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [oʊld][ɑːrm] - [tʃer] ; " ['lʌndən] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
addressing a respectable old arm - chair ; " London is sure to have changed
解决 一个 可敬 老的 手臂 - 椅子 ; " 伦敦 是 当然 到 有 已更改
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

对着一把体面的旧扶手椅说：“伦敦肯定改变了他。”

" [ɪz] [ðɪs] ['wɔːtər] - [kres] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" Is this water - cress ? " inquired the captain , looking up from his plate .
" 是 这 水 - 豆瓣菜 ? " 询问 这 队长 , 寻找 向上 从 他的 盘子 .

“这是西洋菜吗？”船长抬起头，从盘子里看着食物问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[waɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] .
Why ? " said Mrs . Kingdom .
为什么 ? " 说 太太 . 王国 .

“为什么？”金德姆夫人问道。

" [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	I	only	wanted	information	,	"	said	her	brother	,
"	我	仅有的	通缉	信息	,	"	说	她	兄弟	,

“我只是想知道一些信息，”她哥哥说。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði]['sæləd][ɪn] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][slɑːp] - ['beɪs(ə)n] .

as	he	deposited	the	salad	in	question	in	the	slop	-	basin	.
作为	他	已存	这	沙拉	在	问题	在	这	邋遢	-	盆地	.

他把那份沙拉扔进了泔水盆里。

['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [traɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [aɪ]

Mrs	.	Kingdom	,	with	a	resigned	expression	,	tried	to	catch	her	niece's	eye
太太	.	王国	,	和	一个	辞职	表达	,	尝试	到	抓住	她	侄女的	眼睛

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn'sted] .

and	caught	the	captain's	instead	.
和	捕捉	这	船长的	反而	.

金德姆夫人一脸无奈，试图引起侄女的注意，结果却引起了船长的注意。

[mɪs] ['nuːdʒənt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bæzɪlɪsk] [gler] [ʌv; əv]

Miss	Nugent	happening	to	glance	up	saw	her	fascinated	by	the	basilisk	glare	of
错过	努金特	发生	到	瞥一眼	向上	锯	她	着迷	经过	这	蛇怪	强光	的

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	master	of	the	house	.
这	掌握	的	这	房子	.

努金特小姐无意间抬头，看到她被这家的主人那如同蛇怪般的目光所吸引。

" [sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Some	more	tea	,	please	,	"	she	said	.
"	一些	更多的	茶	,	请	,	"	她	说	.

“请再给我一些茶，”她说。

[hɜːr; hər] [ænt] [tʊk] [hɜːr; hər][kʌp] ,

Her	aunt	took	her	cup	,
她	阿姨	采取	她	杯子	,

她姑姑拿起杯子，

[ænd; ənd][ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn]

and	in	gratitude	for	the	diversion	picked	out	the	largest	lumps	of	sugar	in
和	在	感激	为了	这	导流	挑选	出去	这	最大	肿块	的	糖	在

[ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

the	basin	.
这	盆地	.

为了感谢大家的陪伴，他从盆里挑出了最大的几块糖。

" ['lʌndən] ['tʃeɪndʒɪz][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['leɪdi] , ['stɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] .

"	London	changes	so	many	people	,	"	mused	the	persevering	lady	,	stirring	her	tea	.
"	伦敦	变化	所以	许多	人们	,	"	沉思	这	坚持不懈	女士	,	搅拌	她	茶	.

“伦敦改变了很多人，”这位坚韧的女士一边搅拌着茶，一边沉思道。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	I've	noticed	it	before	.
"	我已经	注意到	它	前	.

我以前就注意到了。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] .

Why	it	is	I	can't	say	,	but	the	fact	remains	.
为什么	它	是	我	不能	说	,	但	这	事实	遗迹	.

我无法解释原因，但事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

It	seems	to	improve	them	altogether	.
它	似乎	到	提升	他们	共	.

它似乎能全面改善它们。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['hɑ:rdi] — "
I dare say that young Hardy — "
我 敢 说 那 年轻的 哈迪 — "

我敢说，年轻的哈代——"

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɑ:rdiz] [mɛnʃənd] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ?
" Will you understand that I won't have the Hardys mentiond in my house ?
" 将要 你 理解 那 我 惯于 有 这 耐寒植物 提到 在 我的 房子 ?

"请你理解，我不会让哈迪一家出现在我的房子里。"

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" said the captain , looking up .
" 说 这 队长 , 寻找 向上 .

"船长抬起头说道。"

" [aɪm] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skʌst] [hɪr] .
" I'm not interested in their business , and I will not have it discussed here .
" 我是 不是 感兴趣的 在 他们的 商业 , 和 我 将要 不是 有 它 讨论 这里 .
"
"
"

"我对他们的生意不感兴趣，也不会在这里讨论这件事。"

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , [dʒɑ:n] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] .
" As you please , John , " said his sister , drawing herself up .
" 作为 你 请 , 约翰 , " 说 他的 姐姐 , 绘画 她自己 向上 .

"随你便，约翰，"他妹妹说着，挺直了身子。

" [its] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['mæstər] [hɪr] .
" It's your house and you are master here .
" 它是 你的 房子 和 你 是 掌握 这里 .

这是你的房子，你是这里的主人。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] .
I'm sure I don't want to discuss them .
我是 当然 我 不 想 到 讨论 他们 .

我肯定不想讨论这些事。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] [maɪ] [θɔ:ts] .
Nothing was farther from my thoughts .
没有什么 曾是 更远 从 我的 想法 .

我当时根本没想过这些。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sez] , [keit] ? "
You understand what your father says , Kate ? "
你 理解 什么 你的 父亲 说道 , 凯特 ? "

凯特，你听懂你父亲说的话了吗?

" ['pɜ:rfɪktli] , " [sed] [mɪs] ['nu:dʒənt] .
" Perfectly , " said Miss Nugent .
" 完美 , " 说 错过 努金特 .

"完美，"努金特小姐说。

" [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:rdiz] [bɪ'kʌmz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ]
" When the desire to talk about the Hardys becomes irresistible we must go
" 什么时候 这 欲望 到 讲话 关于 这 耐寒植物 变成 无法抗拒 我们 必须 去
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] .
for a walk .
为了 一个 走 .

"当想要谈论哈代兄弟的欲望变得无法抗拒时，我们就应该出去走走。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['stedəli] .

"	The	captain	turned	in	his	chair	and	regarded	his	daughter	steadily	.
"	这	队长	转向	在	他的	椅子	和	认为	他的	女儿	稳步	.

船长转过身，目光坚定地注视着他的女儿。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ə'fekʃ(ə)n] .

She	met	his	gaze	with	calm	affection	.
她	遇见	他的	目光	和	冷静的	感情	.

她平静而深情地迎上他的目光。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	I	wish	you	were	a	boy	,	"	he	growled	.
"	我	希望	你	是	一个	男生	,	"	他	咆哮	.

“我真希望你是个男孩，”他咆哮道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] - [huː] [wɪʃɪz] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] ,

"	You're	the	only	man	in	Sunwich	who	wishes	that	,	"	said	Miss	Nugent	,
"	你是	这	仅有的	男人	在	-	WHO	愿望	那	,	"	说	错过	努金特	,

“你是桑威奇唯一一个希望那样做的人，”努金特小姐说。

[kəm'pleɪsntli] , " [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

complacently	,	"	and	I	don't	believe	you	mean	it	.
自满地	,	"	和	我	不	相信	你	意思是	它	.

他沾沾自喜地说：“我不相信你是认真的。”

[ɪf] [juːl] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [aɪl] [pʊt] [maɪ] [hed] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [juː; jʊ]

If	you'll	come	a	little	closer	I'll	put	my	head	on	your	shoulder	and	convert	you
如果	你会	来	一个	小的	更近	患病的	放	我的	头	在	你的	肩膀	和	转变	你

. "
: "
· "

如果你再靠近一点，我就把头靠在你肩膀上，让你皈依基督教。

" [keit] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	Kate	!	"	said	Mrs	.	Kingdom	,	reprovingly	.
"	凯特	!	"	说	太太	.	王国	,	责备地	.

“凯特！”金德姆夫人责备地说。

" [ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hedz] , " [sed] [mɪs] ['nuːdʒənt] , ['brɪskli] , " [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

"	And	,	talking	about	heads	,	"	said	Miss	Nugent	,	briskly	,	"	reminds	me	that	I
"	和	,	说	关于	头部	,	"	说	错过	努金特	,	轻快地	,	"	提醒	我	那	我

[wɑːnt] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] .

want	a	new	hat	.
想	一个	新的	帽子	.

“说到头，”努金特小姐干脆利落地说道，“这让我想起了我想要一顶新帽子。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ; [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['dɔtɚz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪk'spensɪv] .

You	needn't	look	like	that	;	good	-	looking	daughters	always	come	expensive	.
你	不必	看	喜欢	那	;	好的	-	寻找	女儿们	总是	来	昂贵的	.

你不必长得那么漂亮；漂亮的女儿总是很贵的。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [smaɪld]

"	She	moved	her	chair	a	couple	of	inches	in	his	direction	and	smiled
"	她	已搬	她	椅子	一个	夫妻	的	英寸	在	他的	方向	和	微笑

[ə'lʊrɪŋli] .

alluringly	.
诱人地	.

她将椅子朝他挪了几英寸，露出了迷人的微笑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] ; ['pru:d(ə)ns] ['kaʊnsəld] [flaɪt] , [bʌt; bət] ['dɪgnəti] [fər'bæd,fər'beɪd] [,aɪ 'ti:]

The	captain	shifted	uneasily	;	prudence	counselled	flight	,	but	dignity	forbade	it
这	队长	转移	不安地	;	谨慎	建议	航班	,	但	尊严	禁止	它

.

:

.

机长不安地挪动了一下身子；理智告诉他应该逃走，但尊严不允许他这样做。

[hi:; hi] [stɛərd] [hɑ:rd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ,

He	stared	hard	at	Mrs	.	Kingdom	,
他	凝视	难的	在	太太	.	王国	,

他死死地盯着金德姆夫人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rer] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] ['leɪdi:z] [feɪs] [ɪn'devər] [tu:; tə] [feɪd] ['sloʊli]

and	a	smile	of	rare	appreciation	on	that	lady's	face	endeavoured	to	fade	slowly
和	一个	微笑	的	稀有的	欣赏	在	那	女士的	脸	努力	到	褪色	缓慢地

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	naturally	into	another	expression	.
和	自然	进入	其他	表达	.

那位女士脸上难得一见的赞赏笑容，慢慢地、自然地消退，取而代之的是另一种表情。

[ðə; ði] [tʃer] [keɪm] ['nɪrər] .

The	chair	came	nearer	.
这	椅子	来了	更近	.

椅子走近了。

" [dəunt] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grʌfli] .

"	Don't	be	foolish	,	"	said	the	captain	,	gruffly	.
"	不	是	愚蠢	,	"	说	这	队长	,	粗声粗气地	.

“别犯傻了，”船长粗声粗气地说。

[ðə; ði] [tʃer] [keɪm] [stɪl] ['nɪrər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [,aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['nu:dʒənt]

The	chair	came	still	nearer	until	at	last	it	touched	his	,	and	then	Miss	Nugent
这	椅子	来了	仍然	更近	直到	在	最后的	它	感动	他的	,	和	然后	错过	努金特

,

,

,

椅子继续靠近，直到最后碰到了他的椅子，然后是努金特小姐。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kɑ:ntent] , [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [sɪŋk] ['greɪsfəli] [ɑ:n]

with	a	sigh	of	exaggerated	content	,	allowed	her	head	to	sink	gracefully	on
和	一个	叹	的	夸张的	内容	,	允许	她	头	到	下沉	优雅地	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

她夸张地叹了口气，然后优雅地将头靠在他的肩膀上。

" [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃoʊldər] [ɪn] - , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ; " [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði]

"	Most	comfortable	shoulder	in	Sunwich	,	"	she	murmured	;	"	come	and	try	the
"	最多	舒服的	肩膀	在	-	,	"	她	低声说道	;	"	来	和	尝试	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“这是桑威奇最舒服的肩膀，”她低声说道；“来试试另一个吧。”

[ænt] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ju:l] [get] [ə; eɪ] [nu:] ['bɑ:nɪt] .

aunt	,	and	perhaps	you'll	get	a	new	bonnet	.
阿姨	,	和	也许	你会	得到	一个	新的	引擎盖	.

姑姑，也许你会得到一顶新帽子。

" ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Mrs	.	Kingdom	hastened	to	reassure	her	brother	.
"	太太	.	王国	加快	到	保证	她	兄弟	.

金德姆夫人赶紧安抚她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

She	would	almost	as	soon	have	thought	of	putting	her	head	on	the	block	.
她	会	几乎	作为	很快	有	想法	的	推杆	她	头	在	这	堵塞	.

她几乎宁愿把头放在断头台上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][maɪld][dʒɔɪ][ɪn]

At	the	same	time	it	was	quite	evident	that	she	was	taking	a	mild	joy	in
在	这	相同的	时间	它	曾是	相当	明显	那	她	曾是	采取	一个	温和的	喜悦	在

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] .

his	discomfiture	and	eagerly	awaiting	further	developments	.
他的	沮丧	和	急切地	等待中	更远	发展	.

与此同时，很明显，她从他的窘境中感受到了一丝快意，并热切地期待着事态的进一步发展。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [bɪ'heɪvjər] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɪfli] —

"	When	you	are	tired	of	this	childish	behaviour	,	miss	,	"	said	the	captain	,	stiffly	—
"	什么时候	你	是	疲劳的	的	这	幼稚	行为	,	错过	,	"	说	这	队长	,	僵硬地	—

—

—

"小姐，等你厌倦了这种幼稚的行为，"船长僵硬地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

" [keit] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɪŋdəm] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][maɪld] [rɪ'pruːf] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

"	Kate	!	"	said	Mrs	.	Kingdom	,	in	tones	of	mild	reproof	,	how	can	you	?	"
"	凯特	!	"	说	太太	.	王国	,	在	音调	的	温和的	责备	,	如何	能	你	?	"

"凯特！"金德姆夫人用略带责备的语气说道，"你怎么能这样？"

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wiːl] [siː] [huː] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

"	Very	good	,	"	said	the	captain	,	we'll	see	who	gets	tired	of	it	first	.
"	非常	好的	,	"	说	这	队长	,	出色地	看	WHO	获得	疲劳的	的	它	第一的	.

"很好，"船长说，"我们看看谁先累。"

" [aɪm][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

"	I'm	in	no	hurry	.
"	我是	在	不	匆忙	.

我不着急。

" [ə; eɪ] ['delɪkət] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [snɔːr] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	A	delicate	but	unmistakable	snore	rose	from	his	shoulder	in	reply	.
"	一个	精美的	但	毋庸置疑	鼾	玫瑰	从	他的	肩膀	在	回复	.

"他肩膀上发出了一声轻微但清晰可辨的鼾声作为回应。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神